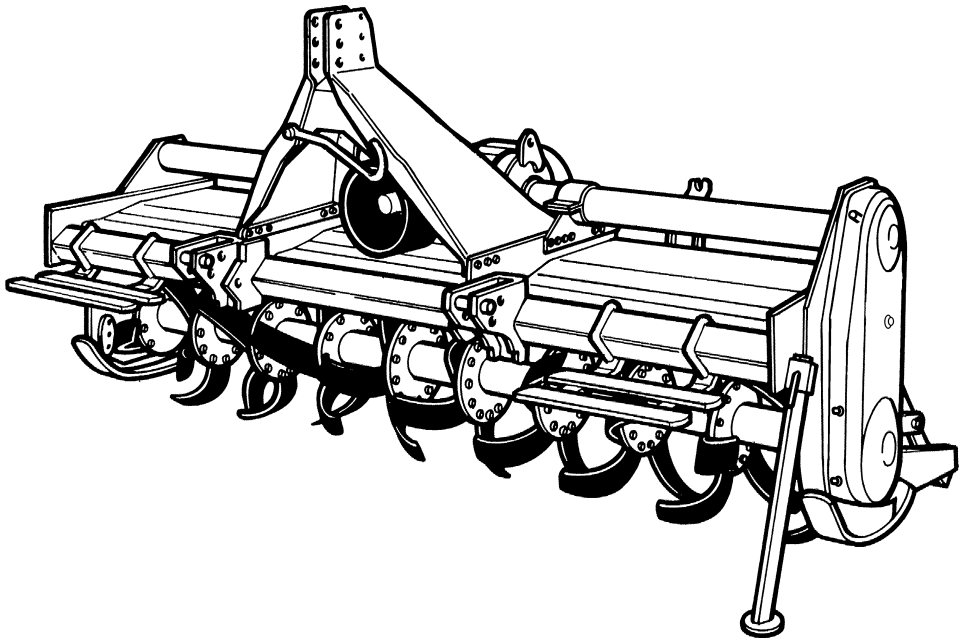
MASCHIO



SC

SUPER COBRA - CONDOR

I **USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO**
GB ***USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS***
D **GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE**
F ***EMPLOI ET ENTRETIEN / PIECES DETACHEES***
E **EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO**

Cod. 00553057

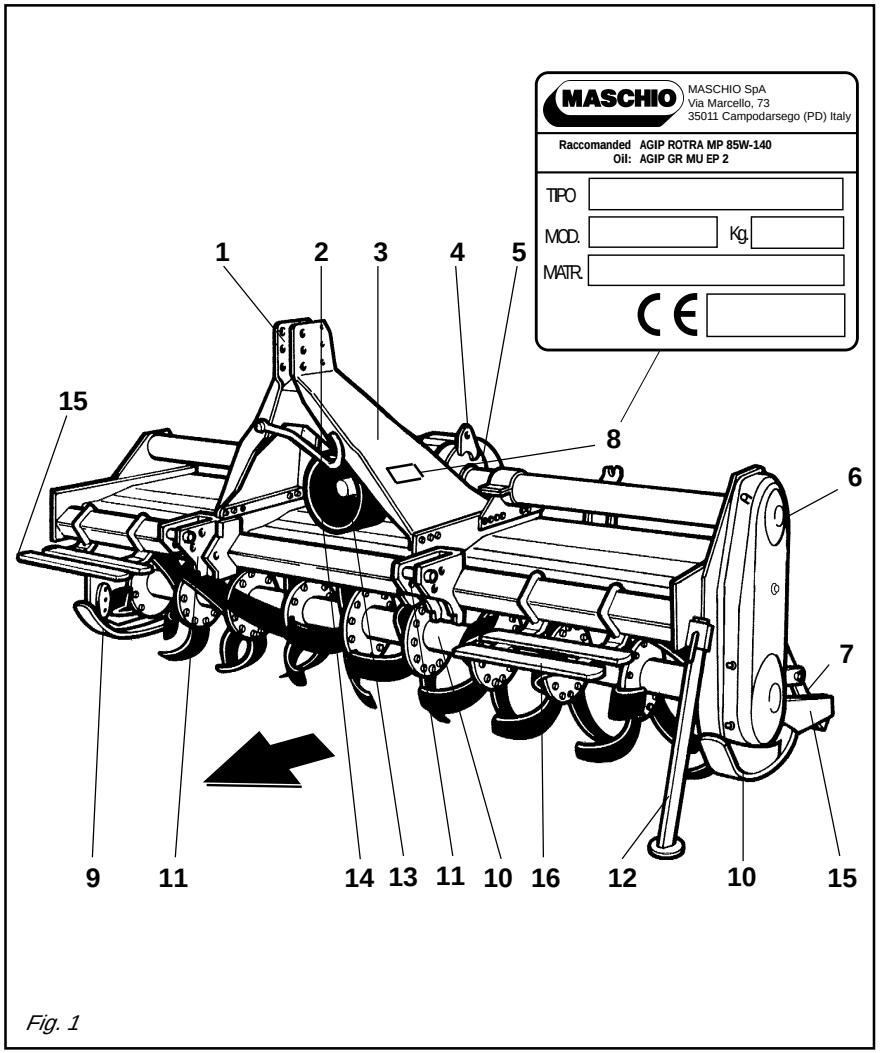


Fig. 1

DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
DONNES TECHNIQUES
DATOS TECNICOS

MOD.	cm	ins	cm	KW	HP	cm	nr.	nr.	Kg	Kg/MAX
SC-230	230	91	115 — 115	66-74	90-100	28	54	76	720	3200**
SC-250	250	99	125 — 125	74-81	100-110	28	60	84	780	
SC-280	280	110	140 — 140	81-88	110-120	28	66	92	818	
SC-300	300	118	150 — 150	88-103	120-140	28	72	100	852	
***SC-330**	330	130	165 — 165	103-118	140-160	28	78	108	1080	
***SC-350**	350	138	175 — 175	118-132	160-180	28	84	116	1160	
***SC-380**	380	150	190 — 190	132-147	180-200	28	90	124	1240	
***SC-400**	400	158	200 — 200	147-162	200-220	28	96	132	1330	

* Versioni disponibili su richiesta
* *Versions available on request*
* Versions disponibles sur demande
* *Auf Wunsch lieferbare Versionen*
* Versiones disponibles a pedido

dB

Lpam 83,2 (A)

LwA 98,8 (A)

Rilevamenti della rumorosità a vuoto (ISO 1680/2).
No-load noise detection (ISO 1680/2).
Messung des unbelasten Lärmpegels (ISO 1680/2).
Mesures du niveau sonore à vide (ISO 1680/2).
Medición de rumor a vacío (ISO 1680/2).

1000 rpm	rpm
18 - 22	222
22 - 18	332
21 - 19	246
19 - 21	301

540 rpm	rpm
16 - 24	220
15 - 25	245

SUPER COBRA CONDOR

1000 rpm	rpm
24 - 16	181
23 - 17	201
21 - 19	246
19 - 21	301

540 rpm	rpm
16 - 24	220
17 - 23	199

SC

** Peso massimo con applicazioni accessorie.
** *Maximum weight with accessories.*
** Poids maximum avec les accessoires.
** *Höchstgewicht mit Zubehör.*
** Peso máximo con los accesorios.

1	Attacco «3° punto» superiore	*1*	*Upper "3rd point" hitch*	1	Oberer Kupplungspunkt	*1*	*Attelage «3e point» supérior*	1	Enganche tres puntos
2	Sostegno albero cardanico	*2*	*Cardan shaft support*	2	Lager	*2*	*Support pour arbre à cardan*	2	Soporte para árbol cardánico
3	Castello attacco tre punti	*3*	*Three-point coupling*	3	Dreipunkt-Anschluß	*3*	*Attelage trois points*	3	Enganche tres puntos
4	Staffa sollevamento fresatrice	*4*	*Lifting stirrup*	4	Hebebuegel fraese	*4*	*Etrier de relevage fraise*	4	Estribo levantamiento
5	Gruppo riduttore di velocità	*5*	*Speed reducer*	5	Untersetzungsgetriebe	*5*	*Groupe réducteur de vitesse*	5	Grupo reductor de velocidad
6	Gruppo trasmissione laterale	*6*	*Side trasmission unit*	6	Seitlicher Antrieb	*6*	*Groupe de transmission latérale*	6	Grupo transmisión lateral
7	Lamiera livellatrice	*7*	*Levelling plate*	7	Haube	*7*	*Tôle de nivellement*	7	Plancha niveladora
8	Targhetta di identificazione	*8*	*Identification plate*	8	Typenschild	*8*	*Plaque signalétique*	8	Placa de identificación
9	Slitte di regolazione profondità lavoro	*9*	*Work dept adjusters*	9	Kufen zur Regelung der Arbeitstiefe	*9*	*Patins de réglage profondeur de travail*	9	Gulas de regulación profundidad trabajo
10	Rotore con zappe	*10*	*Rotor whit hoe blades*	10	Rotor mit Hacksternen	*10*	*Rotor avec couteaux*	10	Rotor con azadas
11	Attacchi «3° punto» inferiori	*11*	*Lower "3rd point" hitches*	11	Untere Kupplungspunkte	*11*	*Attelages «3e point» inférieurs*	11	Enganche «3° punto» inferior
12	Piedino d'appoggio	*12*	*Support*	12	Lager	*12*	*Support*	12	Soporte
13	Presa di forza	*13*	*Pto*	13	Zapfwelle	*13*	*Prise de force*	13	Toma de fuerza
14	Protezione albero cardanico	*14*	*Cardan shaft guard*	14	Gelenkwellenschutz	*14*	*Protection arbre à cardans*	14	Protección árbol cardánico
15	Protezioni antinfortunistiche	*15*	*Guards*	15	Unfallschutzvorrichtungen	*15*	*Protections de sécurité*	15	Protecciones contra accidentes

ITALIANO

INDICE

Dati tecnici 2
Premessa 4
Segnali di pericolo 5
Segnali di avvertenza 5
Garanzia 6
Scadenza della garanzia 6
Identificazione 7
Norme di sicurezza e prevenzioni infortuni 7
Prima dell'uso 12

NORME D'USO 13
Applicazione al trattore 13
Albero cardanico 15
Profondità di lavoro 18
Zappette 19
Cambio di velocità 20
In lavoro 21
Come si lavora 22
Consigli utili per il trattorista 23
Parcheggio 24

MANUTENZIONE 24
Ogni 8 ore lavorative 26
Ogni 50 ore lavorative 26
Ogni 400 ore lavorative 26
Messa a riposo 27
Lubrificazione 28

PARTI DI RICAMBIO 29

ENGLISH

INDEX

Technical data 2
Foreword 4
Danger signals 5
Warning signals 5
Warranty 6
Warranty becomes void 6
Identification 7
Safety and accident preventing provisions 7
Before use 12

***USE INSTRUCTIONS** 13*
Hitching to the tractor 13
Cardan shaft 15
Work depth 18
Hoe blades 19
Gearshift 20
In work 21
How it works 22
Driver troubleshooting hints 23
Parking 24

***MAINTENANCE** 24*
Every 8 work hours 26
Every 50 work hours 26
Every 400 work hours 26
Storage 27
Lubrication 28

***SPARE PARTS** 29*

DEUTSCH

INHALT

Technische Daten 2
Vorwort 4
Gefahrsignale 5
Warnsignale 5
Garantie 6
Verfall des Garantieanspruchs 6
Identifizierung 7
Sicherheits und Unfallverhütun-Gsbestimmungen 7
Vor der Inbetriebnahme 12

BETRIEBSANLEITUNG 13
Anbringung am Schlepper 13
Gelenkwelle 15
Arbeitstiefe 18
Hacken 19
Wechselgetriebe 20
Bei der Arbeit 21
Wie man Arbeitet 22
Nützliche Hinweise für den Schlepperfahrer 23
Parken 24

WARTUNG 24
Alle 8 Betriebsstunden 26
Alle 50 Betriebsstunden 26
Alle 400 Betriebsstunden 26
Ruheperioden 27
Schmierdienst 28

ERSATZTEILE 29

FRANÇAIS

TABLE DES MATIERES

Caractéristiques techniques 2
Introduction 4
Signaux de danger 5
Signaux de recomandation 5
Garantie 6
Expiration de la garantie 6
Identification de la machine 7
Consignes de sécurité et prévention des accidents 7
Avant l'utilisation 12

***UTILISATION** 13*
Attelage au tracteur 13
Arbre à cardans 15
Profondeur de travail 18
Couteaux 19
Boite de vitesse 20
Exécution du travail 21
Fonctionnement 22
Conseils utiles pour le conducteur du tracteur 23
Stationnement 24

***ENTRETIEN** 24*
Toutes les 8 h.de travail 26
Toutes les 50 h. de travail 26
Toutes les 400 h. de travail 26
Remissage 27
Lubrification 28

***PIECES DETACHEES** 29*

ESPAÑOL

INDICE

Datos técnicos 2
Consideraciones preliminares 4
Señales de peligro 5
Señales de advertencia 5
Garantía 6
Vencimiento de la garantía 6
Identificación 7
Normas de seguridad y prevención de accidentes 7
Antes del empleo 12

NORMAS DE EMPLEO 13
Aplicación al tractor 13
Arbol cardánico 15
Profundidad de trabajo 18
Azadillas 19
Cambio de velocidad 20
En funcionamiento 21
Como trabajar 22
Consejos utiles para el tractorista 23
Aparcamiento 24

MANTENIMIENTO 24
Cada 8 horas de trabajo 26
Cada 50 horas de trabajo 26
Cada 400 horas de trabajo 26
Período de reposo 27
Lubricación 28

PIEZAS DE REPUESTO 29

ITALIANO

PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per la zappatrice.

Questa attrezzatura agricola, denominata «zappatrice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

Grazie alla sua concezione e specificità questa macchina, si rende particolarmente adatta per la preparazione del terreno in aree aperte.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura. È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

La Ditta Costruttrice si riserva la facoltà di modificare l'attrezzatura senza aggiornare tempestivamente questa pubblicazione. In caso di contestazione il testo valido di riferimento rimane l'italiano.

ENGLISH

FOREWORD

This handbook contains the use and maintenance instructions plus a list of the parts supplied as spares for the rotary cultivator.

This agricultural implement can only operate by means of a cardan shaft applied to the pto of an agricultural tractor equipped with lift and universal three-point hitch.

Thanks to its specific design, this machine is particularly suitable for use when carrying out soil-working activities in open ground. Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement.

Compliance with the instructions in this handbook is also important since ***the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.***

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

The Manufacturer reserves the right to make any modifications and improvements to the implement as may be considered opportune, without being obliged to immediately inform the user.

The Italian text shall be considered valid in the event of dispute.

DEUTSCH

VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für die seitlich verschiebbare Hackfräse.

Dieses landwirt-schaftliche Gerät, das "Hackfräse" genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung ange-schlossen wird.

Dank der Konzeption und der spezifizität dieser Maschine ist sie besonders zur Saatbettvorbeitung auf offenem Gelände geeignet. Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben. Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt**.

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, ohne diese Broschüre sofort auf den neuesten Stand zu bringen. Maßgebend bei Beanstandungen irgend-welcher Art ist auf jeden Fall die italienische Fassung der Broschüre.

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la houe rotative.

Cet outil agricole, dénommé «houe rotative», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel.

Grâce à sa conception particulière cette machine s'avère particulièrement indiquée pour la préparation du terrain de grandes surfaces.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients quipourraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car ***le Constructeur décline toute respo-nsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instru-ctions.***

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

Le Constructeur se réserve également le droit d'apporter des modifications sans l'obligation de réviser immédiatement cette brochure. En cas de contestations le texte valable de référence demeure l'italien.

ESPAÑOL

CONSIDERACIONES

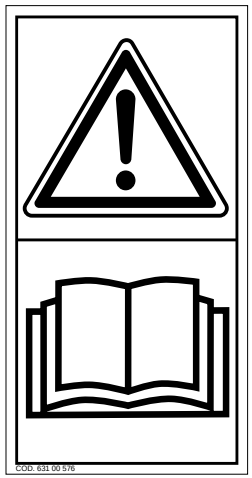
Este manual describe las normas de empleo, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la cultivadora rotativa.

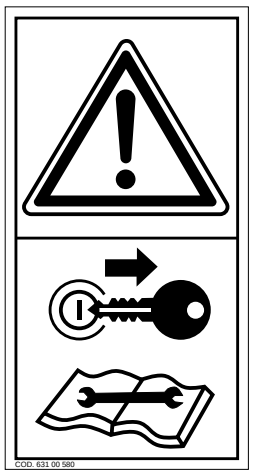
El instrumento agrícola denominado "binadora" puede operar sólo mediante un árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola que posea grupo elevador, con conexión universal de tres puntos.

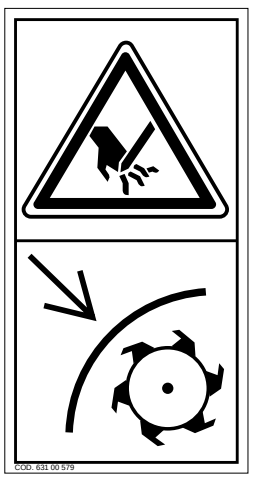
Gracias a su concepción y especificiad esta máquina es particularmente idónea para la preparación del terreno esn áreas abiertas.

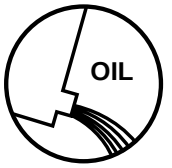
El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada manutención de la misma. Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

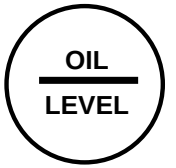
Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que **el fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina. El Fabricante se reserva el derecho de modificar la máquina sin necesidad de actualizar tempestivamente esta publicación. En caso de reclamos el testo de referencia válido es el manual en lengua italiana.











SEGNALI DI AVVERTENZA

1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
2) Prima di ogni operazione di manutenzione, arrestare la macchina, appoggiarla per terra e consultare il libretto di istruzioni.

SEGNALI DI PERICOLO

3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti.
   Tenersi a distanza di sicurezza dalla zappatrice.
4) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori.
   Tenersi a distanza di sicurezza dalla zappatrice.
5) Pericolo di cesoiamento delle mani.
   Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.
6) Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico. Non avvicinarsi agli organi in movimento.

SEGNALI DI INDICAZIONE

7) Punto di aggancio per il sollevamento (è indicata la portata max).
8) Tappo per l'introduzione dell'olio.
9) Tappo per lo scarico dell'olio.
10) Tappo per il controllo dell'olio.
11) Punto di ingrassaggio.

WARNING SIGNALS

1) Thoroughly read the instruction manual before proceeding with the various operations.
2) Always stop the machine, rest it on the ground and consult the instruction manual before proceeding with any maintenance work.

DANGER SIGNALS

3) Danger. Sharp objects could be thrown up.
Keep a safe distance from the rotary cultivator.
4) Danger. Risk of injury to the legs.
Keep a safe distance from the rotary cultivator.
5) Danger of injury to the hands.
Never remove the guards while the parts are mowing.
6) Danger. Keep away from the cardan shaft.
Keep away from the mowing parts.

INDICATOR SIGNALS

7) Coupling point for lifting (indicating the maximun capacity).
8) Oil fill plug.
9) Oil drain plug.
10) Oil level plug.
11) Greasing point.

WARNSIGNALE

1) Bevore Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.
2) Vor der Durchfürung von Wartungsarbeiten die Maschine immer zum Stillstand bringen, am Boden abstellen und die Betriebsanleitung durchlesen.

GEFAHRSIGNALE

3) Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
4) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen.
   Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
5) Gefahr für Abtrennen der Hände.
   Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen.
6) Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden.
   Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen.

ANZEIGESIGNALE

7) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben).
8) Einfüllstopfen Getriebeöl.
9) Ablaßstopfen Getriebeöl.
10) Ölstandsstopfen Getriebeöl.
11) Schmierstellen.

SIGNAUX DE RECOMMANDATION

1) Avant de commencer le travail, lisez attentivement la notice d'instructions.
2) Avant toute intervention d'entretien, arrêtez la machine, posez-la par terre et consultez la notice d'instructions.

SIGNAUX DE DANGER

3) Danger: risque de projection d'objets contondants.
Maintenez une distance de sécurité de la machine.
4) Danger de cisaillement des jambes.
Maintenez une distance de sécurité de la machine.
5) Danger de cisaillement des mains.
Ne pas démonter les protections qund la machine est en marche.
6) Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans.
Ne vous approchez pas des parites en mouvement.

SIGNAUX D'INDICATION

7) Point d'attelage pour le relevage (indication de la portée maxi).
8) Bouchon de huile.
9) Bouchon de vidange huile.
10) Bouchon de niveau huile.
11) Point de graissage.

SEÑALES DE ADVERTENCIA

1) Antes de comenzar a operar, lear atentamente el manual de instrucciones.
2) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, parar la máquina, apoyar al suelo y consultar el manual de instrucciones.

SEÑALES DE PELIGRO

3) Posibilidad de lanzamiento de objetos contundentes.
   Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
4) Peligro de corte para las piernas.
   Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
5) Peligro de corte para las manos.
   No quitar las protecciones con los órganos de la méaquina en movimiento.
6) Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico. No acercarse con órganos de la maquina en movimento.

SEÑALES DE INDICACION

7) Punto de enganche para el alzamiento (la capacidad máxima).
8) Tapón introducción aceite .
9) Tapón descarga aceite .
10) Tapón de nivel aceite .
11) Punto de engrase.

ITALIANO

Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato, in questo opuscolo.

I segnali di pericolo sono di tre livelli:

PERICOLO. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, causano gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

AVVERTENZA. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

CAUTELA. Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, possono causare danni alla macchina.

GARANZIA

Verificare all'atto della consegna che la zappatrice non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo. **Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento presso il concessionario.**

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

SCADENZA DELLA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di insufficiente manutenzione dell'innesto a

ENGLISH

Pay great attention to the danger signal where indicated in this handbook.

There are three types of danger signal:

***DANGER**: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks would be caused by failure to correctly carry out the described operations.*

***WARNING**: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks could be caused by failure to correctly carry out the described operations.*

***CAUTION**: This signal warns when damage to the machine could be caused by failure to carry out the described operations.*

WARRANTY

When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete.

Any claims following the receipt of damaged goods shall be presented in writing within 8 days from receipt of the goods themselves from your local dealer.

The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.

WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID

Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:

- *Should there have been a manoeuvering error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when the cardan shaft clutch has been*

DEUTSCH

Achten Sie auf dieses Gefahr-signal, wenn es in diesem Heft erscheint.

Es gibt Gefahr-signale drei unterschiedlicher Stufen:

GEFAHR: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit verursacht.

ACHTUNG: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit verursachen kann.

VORSICHT: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu Schäden an dem Gewrät führen kann.

GARANTIE

Bei der Übergabe der Hackfräse sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbeschädigt sind. **Etwaige Reklamationen sind schriftlich innerhalb binnen 8 Tagen ab dem Erhalt beim Vertragshändler.**

Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.

GARANTIEVERFALL

Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:

- Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheitsschraube (auf der Rutschkupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzureichend ist.

FRANÇAIS

Faites attention au signal de danger chaque fois que vous le rencontrez dans cette brochure. Les signaux de danger sont de trois niveaux:

***DANGER.** Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites provoque des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.*

***ATTENTION.** Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites peut provoquer des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.*

***IMPORTANT.** Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites peut provoquer des dégâts graves à la machine.*

GARANTIE

Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état.

Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 jours à compter de la réception chez le concessionaire.

L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.

EXPIRATION DE LA GARANTIE

Lesconditions du contrat de fourniture demeurant valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:

- *En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadaptée (sur le limiteur de l'arbre à cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à*

ESPAÑOL

Prestar atención cuando aparece esta indicación de peligro en el manual.

Las indicaciones de peligro pueden ser de tres niveles.

PELIGRO. Esta indicación advierte que si las operaciones descriptas no se efectuan en modo correcto, causan graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

ATENCION. Esta indicación nos advierte que si las operaciones descriptas no se efectúan correctamente, pueden causar graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

CAUTELA. Esta indicación advierte que si las operaciones descriptas no se efectúan correctamente, pueden causar daños a la máquina.

GARANTIA

En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado. **Eventuales reclamos se deberán presentar por escrito dentro de los 8 días del momento de recepción en el concesionario.**

El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.

VENCIMIENTO DE LA GARANTIA

Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pierde todo valor si:

- Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso

frizione dell'albero cardanico.
- Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 2.
- Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.

damaged through insufficient maintenance.
- *When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 2.*
- *When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations.*
- *When the user has failed to comply with the instructions in this handbook.*

- Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 2 stehen.
- Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht.
- Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind.

cardans.
- *En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 2).*
- *En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui comporteraient les dommages constatés.*
- *En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide.*

mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico.
- Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2.
- Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías.
- Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

IDENTIFICAZIONE

Ogni singola zappatrice, è dotata di una targhetta di identificazione (8 Fig. 1), i cui dati riportano (si consiglia di trascrivere i dati sottoelencati, con la data d'acquisto, in fondo al libretto):
- **Indirizzo del Costruttore.**
- **Tipo della macchina.**
- **Modello della macchina.**
- **Numero di matricola.**
- **Anno di costruzione.**
- **Peso standard.**

IDENTIFICATION

Each individual rotary cultivator has an identification plate (8 Fig. 1) indicating the following details, which should be copied into the handbook along with the date of purchase:
- ***The Manufacturer's address.***
- ***Machine type.***
- ***Machine model.***
- ***Serial number.***
- ***Year of manufacture.***
- ***Standard weight.***

IDENTIFIZIERUNG

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild versehen (8 Abb. 1), auf dem die folgenden Daten stehen (Es ist ratsam, die folgenden Daten zusammen mit dem Kaufdatum am Ende der Bedienungsanleitung einzutragen):
- **Anschrift des Herstellers.**
- **Typ des Gerätes.**
- **Modell des Gerätes.**
- **Serien-Nummer.**
- **Baujahr.**
- **Standardgewicht.**

IDENTIFICATION

Chaque fraise rotative est identifiée par une plaque (8 Fig. 1) sur laquelle sont indiqués (nous vous conseillons de transcrire les renseignements énumérés ci-dessous, ainsi que la date d'achat, à la fin du livret):
- ***Adresse du Constructeur.***
- ***Type de la machine.***
- ***Modèle de la machine.***
- ***Numéro de série.***
- ***Année de fabrication.***
- ***Poids standard.***

IDENTIFICACION

Cada cultivadora rotativa posee una placa de identificación (8 Fig. 1). Que exponen los siguientes datos (aconsejamos transcribir los datos enumerados a continuación, con la fecha de compra, al final del manual) :
- **Dirección de la fabrica constructora.**
- **Tipo de máquina.**
- **Modelo de máquina.**
- **Número de matrícula.**
- **Año de fabricación.**
- **Peso estándar.**

NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego della zappatrice, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.
La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sulla zappatrice.
2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS

Thoroughly read all the instructions before using the rotary cultivator. Contact the technicians of your Authorized Dealer in case of doubt. The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the following safety and accident preventing provisions.

1) *Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the steerage hoe itself.*
2) *Never ever touch any moving part.*
3) *Operations and adjustments to the rotary cultivator must always be*

SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGSBESTIMMUNGEN

Vor der ersten Benutzung des Gerätes allen Anweisungen aufmerksam durchlesen. Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

1) Auf das Gefahrsignal achten, das in diesem Heft und auf der Hackfräse selbst vorhanden ist.
2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät

CONSIGNES DE SECURITE ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la fraise rotative; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur. Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

1) *Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre houe rotative.*
2) *Evitez absolument de toucher les parties en mouvement.*
3) *Les interventions ou les réglages sur*

NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCION ACCIDENTES

Leer atentamente todas las instrucciones antes del uso de la cultivadora rotativa. En caso de dudas dirigirse directamente a los técnicos de los Concesionarios del Fabricante. El Fabricante declina toda responsabilidad por accidentes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes que se describen a continuación.

1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la binadora.
2) No tocar jamás las partes en movimiento.

ITALIANO

3) Interventi e regolazioni sulla zappatrice devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone o animali sulla zappatrice.
5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con la zappatrice applicata, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute.
6) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo.
7) L'applicazione di una zappatrice al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da equilibrare i pesi sugli assi.
8) La zappatrice applicata, può essere comandata solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella. Fare attenzione al cardano in rotazione.
9) Prima di mettere in funzione il trattore e la zappatrice stessa, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.
10) Le etichette con le istruzioni, applicate sulla zappatrice, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.
11) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.
12) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.
13) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo

ENGLISH

carried out when the engine is off and the tractor braked.
4) *It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the rotary cultivator.*
5) *It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexpert persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the rotary cultivator mounted.*
6) *Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.*
7) *Assembly of a rotary cultivator on the tractor will shift the weights on the axles. It is therefore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.*
8) *The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch. Keep away from the cardan shaft while it is turning.*
9) *Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.*
10) *The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.*
11) *Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.*
12) *Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.*
13) *Always become familiar with the controls and their operation before starting work.*
14) *Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way*

DEUTSCH

dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist. Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!
9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
10) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
11) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
12) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.
13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.
14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen

FRANÇAIS

le fraise rotative ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.
4) *Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur le fraise rotative.*
5) *Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la fraise rotative est montée, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé.*
6) *Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure.*
7) *L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids.*
8) *L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par la chaînette spécialement prévue. Faites très attention au cardan en rotation!*
9) *Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état. 10) Observez scrupuleusement les consignes de sécurité et de prévention des accidents.*
10) *Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents.*
11) *Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays.*
12) *Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route.*
13) *Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de*

ESPAÑOL

3) Reparaciones y regulaciones sobre la cultivadora rotativa se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
4) Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre la cultivadora rotativa.
5) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con la cultivadora rotativa aplicada, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.
6) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descriptas en este manual.
7) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes.
8) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas con la relativa cadena. Tener cuidado con el cardán en rotación.
9) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso.
10) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el tranporte y el empleo.
11) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo.
12) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.
13) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones.
14) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre

potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.

15) Agganciare la zappatrice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.

16) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio della zappatrice.

17) Gli eventuali accessori per il trasporto devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.

18) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.

19) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di una zappatrice portata o trainata.

20) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza la zappatrice portata.

21) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.

22) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione della zappatrice, dove vi sono organi in movimento.

23) Prima di abbandonare il trattore, abbassare la zappatrice agganciata al gruppo sollevatore, arrestare il motore, estrarre la chiave e togliere la pressione dal circuito idraulico.

become caught up in rotating parts or moving mechanisms.

15) *As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.*

16) *Take the utmost care during the implement coupling and release phases.*

17) *Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.*

18) *Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.*

19) *It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.*

20) *Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.*

21) *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed.*
Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.

22) *It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.*

verfangen könnten.

15) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.

16) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.

17) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.

18) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.

19) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflußt werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.

20) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.

21) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.

22) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.

23) Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Schlüssel abziehen und den Druck aus dem Hydraulikkreis nehmen.

commande.

14) *Mettez toujours des vêtements appropriés. Evitez les habits amples qui pourraient s'encastrer dans les organes en mouvement.*

15) *Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.*

16) *Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.*

17) *Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.*

18) *Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.*

19) *N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils traînés ou portés.*

20) *Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.*

21) *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*

22) *Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de*

las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.

15) Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.

16) Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.

17) Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.

18) Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.

19) Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.

20) En curva, prestar atención a la fuerza centrífuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.

21) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.

22) Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de

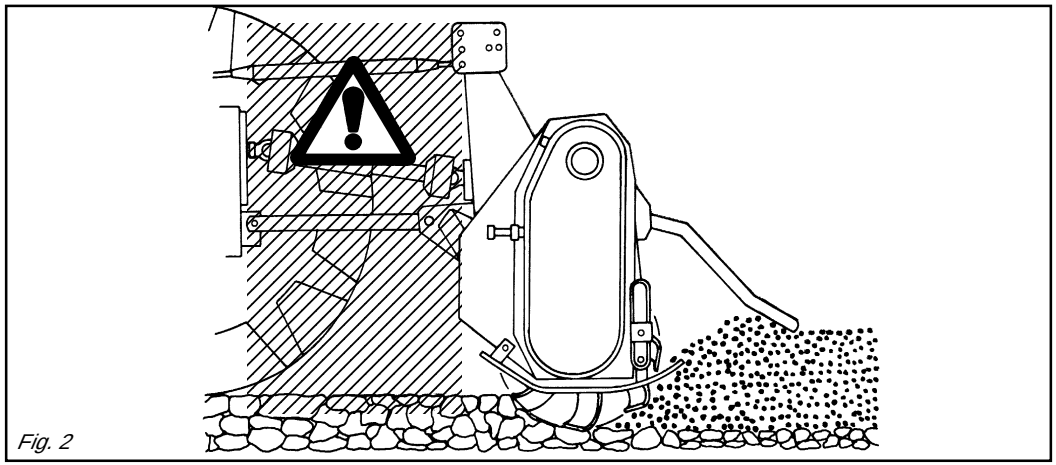


Fig. 2

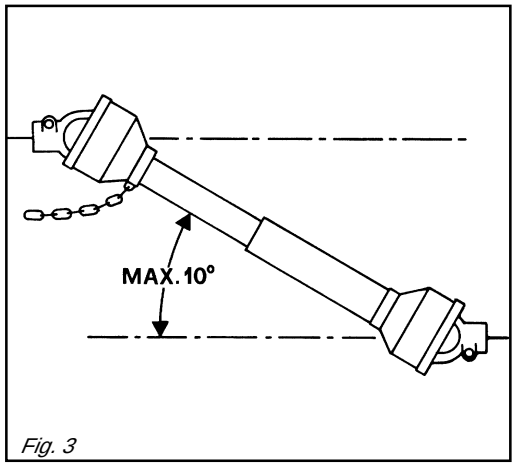


Fig. 3

ITALIANO

tore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.

24) È assolutamente vietato interporsi tra il trattore e la zappatrice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.

25) Prima di agganciare o sganciare la zappatrice dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.

26) La categoria dei perni di attacco della zappatrice deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.

27) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.

28) È assolutamente vietato interporsi fra il trattore e l'attacco della zappatrice per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 2).

29) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.

30) In fase di trasporto su strada, con la zappatrice sollevata, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore.

31) Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.

32) Controllare spesso e con periodicità la protezione dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.

33) Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico , sia in posizione di trasporto che di lavoro.

34) L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.

35) Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, e sia alla P.d.F. della zappatrice che alla P.T.O. del trattore.

36) Bloccare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con la catenella in dotazione.

37) Prima di inserire la presa di forza,

ENGLISH

23) *Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.*

24) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 2) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.*

25) *Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.*

26) *The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.*

27) *Take care when working near the lift links.*
This is a very dangerous zone.

28) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvering the lift control from the outside (Fig. 2).*

29) *Fix the side lift links with the relative chains and idlers during the transport phase.*

30) *Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the implement raised.*

31) *Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.*

32) *Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition and well-welded.*

33) *Take great care of the the cardan shaft guard, both in the transport and work positions.*

34) *The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.*

35) *Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe,* a*nd carefully check the*

DEUTSCH

Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.

24) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein geleegt worden sein.

25) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.

26) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.

27) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.

28) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 2).

29) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.

30) Beim Straßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schalthebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.

31) Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.

32) Den Gelenkwellenschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.

33) Stets auf den Gelenkwellenschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.

34) Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.

35) Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, sowohl an der Zapfwelle der der Hackfräse als auch an der Schlepper-Zapfwelle.

36) Die Rotation des Gelenkwellenschutzes anhand der mitgelieferten

FRANÇAIS

la machine et notamment près des organes en mouvement.

23) *Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.*

24) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou.*

25) *Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage, mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.*

26) *La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.*

27) *Faites attention quand vous travaillez près des bras du relevage: c'est très dangereux.*

28) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manoeuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 2).*

29) *Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.*

30) *Lors des déplacements sur route, la houe rotative étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.*

31) *Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.*

32) *Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.*

33) *Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.*

34) *La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.*

35) *Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.*

36) *Bloquez la rotation de la protection de l'arbre à cardans avec la chaînette prévue à cet effet.*

37) *Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se*

ESPAÑOL

la máquina.

23) Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.

24) Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo.

25) Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de mando elevador.

26) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.

27) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.

28) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el externo en la fase de elevación.

29) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.

30) En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.

31) Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previstopor el Fabricante.

32) Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.

33) Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.

34) La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.

35) Prestar mucha atención al correcto

ITALIANO

assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.

38) Non inserire la presa di forza a motore spento.

39) Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 3) e quando non viene usata.

40) Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.

41) Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (2 Fig. 1).

42) Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.

43) L'uso prolungato della zappatrice può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (5 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.

44) Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.

45) Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.

46) Nei lavori di manutenzione e di sostituzione delle zappe con la zappatrice sollevata, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.

47) Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che gli utensili siano completamente fermi.

ENGLISH

P.d.F. of the rotary cultivator and the P.T.O. of the tractor.

36) *Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.*

37) *Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.*

38) *Never engage the pto when the engine is off.*

39) *Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 3) and when it is not in use.*

40) *Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.*

41) *Rest the cardan shaft on its stand when not in use (2 Fig. 1).*

42) *Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.*

43) *Lengthy use of the machine can, as secondary effect, overheat the reduction unit (5 Fig. 1) and parts of the hydraulic circuit. Never touch these parts immediately after use as they are very hot and can cause burns.*

44) *Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under the wheels.*

45) *Periodically check that all nuts and bolts are fully tightened. Re-tighten them if necessary.*

46) *Always place adequate supports under the implement when servicing the machine or replacing the hoe blades with the implement raised.*

DEUTSCH

Kette verhindern.

37) Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.

38) Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.

39) Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 3) und wenn sie nicht gebraucht wird.

40) Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.

41) Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist (2 Abb. 1)

42) Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.

43) Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des Untersetzungsgetriebes (5, Abb. 1) und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.

44) Keine Wartungs und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.

45) Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.

46) Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebocktem Gerät ist dieses zur

FRANÇAIS

trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.

38) *N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.*

39) *Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 3) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.*

40) *Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.*

41) *Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle (2 Fig. 1).*

42) *Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.*

43) *L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la boîte du réducteur (5 Fig. 1) et des éléments du circuit hydraulique, éviter de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.*

44) *N'effectuez des travaux d'entretien et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues.*

45) *Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.*

46) *Quand vous devez remplacer les couteaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.*

47) *Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.*

48) *Utilisez exclusivement les huiles préconisées.*

ESPAÑOL

montaje y a las seguridades del árbol cardánico, como así también a las T.d.F. de la binadora y del tractor.

36) Bloquear la rotación de la protección del árbol cardánico con la cadena de serie.

37) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar que no existan personas o animales en la zona de acción y que el régimen elegido corresponda con el consentido. No superar nunca el máximo previsto.

38) No inserir la toma de fuerza con el motor apagado.

39) Desactivar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico hace un ángulo demasiado abierto (nunca superar los 10 grados - Fig. 3) y cuando no la usamos.

40) Limpiar y engrasar el árbol cardánico sólo cuando la toma de fuerza está desactivada, el motor está apagado, el freno de estacionamiento está activado y la llave no está en contacto.

41) Cuando no lo usamos apoyar el árbol cardánico sobre el soporte previsto para ello (2 Fig. 1).

42) Luego de desmontar el árbol cardánico, volver a poner la protección sobre el árbol de la toma de fuerza.

43) El uso prolongado de la máquina puede provocar un recalentamiento de la caja del reductor (5 Fig. 1) y de los eventuales elementos del circuito hidráulico. Evitar tocar estos elementos durante el uso e inmediatamente después: peligro de quemaduras !.

44) No realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza sin desactivar la toma de fuerza, apagar el motor, activar el freno de estacionamiento y bloquear el tractor con una piedra u otro elemento.

45) Periódicamente controlar el ajuste de los tornillos y tuercas, eventualmente apretarlos.

46) En los trabajos de mantenimiento y de sustitución de las azadas con el equipo alzado, poner por precaución adecuados soportes debajo de el equipo.

ITALIANO

48) Rispettare la conformità degli olii consigliati.

49) Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.

50) Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente si possono richiederle al concessionario).

51) Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata della zappatrice.

PRIMA DELL'USO

Prima di mettere in funzione la zappatrice, eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare che la zappatrice sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
- Controllare che la zappatrice, anche quella provvista di rullo, sia ben regolata per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.

AVVERTENZA:

Installare, prima della messa in funzione della zappatrice, le protezioni antinfortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto:

- Mediante i cavallotti (1 Fig. 4) e le viti (2 Fig. 4) montare le protezioni (3 Fig. 4) sul tubo (4 Fig. 4) posizionandole (una a destra e una a sinistra) il più esterno possibile.

ENGLISH

47) *Before working on the cutting tools, disengage the pto, switch off the tractor engine, engage the hand brake and check that the blades are completely at a standstill.*

48) *Only use the recommended oils.*

49) *The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.*

50) *The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.*

51) *The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.*

BEFORE USE

Before starting the machine, check that:

- *The machine is perfectly in order, that the lubricants are at the correct levels (see «Maintenance» chapter) and that all parts subject to wear and deterioration are fully efficient.*
- *Check the rotary cultivator, also thet fitted with roller, is correctly positioned for obtain the rigth working depth.*

WARNING:

Before operating the steerage hoe, always install the guards which will have been demounted for transport reasons:

- *Mount guards (3 Fig. 4) on tube (4 Fig. 4) using U-bolts (1 Fig. 4) and bolts (2 Fig. 4) setting them (one on the right and one on the left) in the outermost position.*

DEUTSCH

Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustützen.

47) Bevor man an den Schneidewerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.

48) Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.

49) Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

50) Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).

51) Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.

VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:

- Das Gerät muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstoffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel «Wartung») und alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
- Sicherstellen, daß die Hackfräse, auch die mit Rolle, gut eingestellt ist für die Gewünschte tiefe.

ACHTUNG:

Vor der Inbetriebenahme der Hackfräse die Unfallschutzvorrichtungen installieren, die aus Transportgründen separat geliefert werden:

- Mit dem Bügel (1 Fig. 4) und den Schrauben (2 Fig. 4) den Schutz (3 Fig. 4) auf dem Rohr (4 Fig. 4) montiren, wobei die Schutzteille so weit wie möglich außen (eins rechts und eins links) zu positionieren sind.

FRANÇAIS

49) *Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.*

50) *Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visables. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).*

51) *La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.*

AVANT UTILISATION

Avant de mettre la machine en marche effectuez les contrôles suivants:

- *Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces soumises à usure et détérioration sont en bon état.*
- *S'assurer que la houe rotative aussi ce dotée de rouleau est bien réglée pour obtenir une profondeur plus appropriées suivant les nécessités.*

ATTENTION:

Avant de mettre en service la houe montez les protections de sécurité fournies démontées pour raison de trasport:

- *A l'aide des crampillons (1 Fig. 4) et des vis (2 Fig. 4) montez les protections (3 Fig. 4) sur le tube (4 Fig. 4) en les placant le plus possible à l'extérieur (une à gauche et une à droite).*

ESPAÑOL

47) Antes de trabajar con las herramientas de corte: desenganchar la toma de fuerza, apagar el tractor, activar el freno de estacionamiento y controlar que las herramientas estén detenidas.

48) Respetar las características de los aceite aconsejados.

49) Los repuestos deben corresponder a las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.

50) Las calcomanias correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituirlas si no son leibles (eventualmente podemos solicitarlos al concesionario).

51) El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la maquina.

ANTES DEL USO

Antes de poner en función la máquina, efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar que la máquina esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén a nivel (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los organos sujetos a desgaste estén en buen estado.
- Controlar que la binadora también aquella con cilindro, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo según las necesidades.

ATENCION

Installar antes de la puesta en función de la binadora, las protecciones contra accidentes que se suministran desmontadas por razones de trasporte:

- Mediante los pernos en Ui (1 Fig. 4) y los tornillos (2 Fig. 4) montar las protecciones (3 Fig. 4) en el tubo(4 Fig. 4) posicionandolas (una a la derecha y una a la izquierda) lo más hacia lo externo posible.

ITALIANO

NORME D'USO

Per ottenere le migliori prestazioni della zappatrice, seguire attentamente quanto di seguito riportato.

AVVERTENZA:

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

APPLICAZIONE AL TRATTORE

L'applicazione della zappatrice al trattore deve avvenire in piano.
Tutte le zappatrici sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti. Poiché le barre del sollevatore di ciascun trattore hanno una loro lunghezza ed un foro con un ben determinato diametro, è necessario per ogni modello determinare la posizione più favorevole della zappatrice spostando le piastre (1 Fig. 5) nella posizione ottimale e inserendo i perni (2 Fig. 5) nei fori più indicati a seconda della necessità e del giusto diametro.

ENGLISH

USE INSTRUCTIONS

Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.

WARNING:

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

HITCHING TO THE TRACTOR

The implement may only be hitched to the tractor on flat ground. All steerage hoes can be hitched to any tractor equipped with a universal three-point coupling.
Since the lifting bars of the lift on each tractor are of a certain length and possess a hole with a certain diameter, it will be necessary to establish the most favourable position for the steerage hoe according to the model in question.
This is done by inserting the pins of the correct diameter (2 Fig. 5) into the most

DEUTSCH

BETRIEBSANLEITUNG

Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.

ACHTUNG:

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und stillstehendem Schlepper ausgeführt werden.

ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Der Anbau des Gerätes am Schlepper muß auf ebenem Boden erfolgen. Alle Hackfräsen lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist. Da die Lenker jedes Schleppers eine andere Länge und ein Loch mit einem bestimmten Durchmesser haben, ist es für jedes Modell erforderlich, sie günstigste Anbauposition der Hackfräse festzulegen, indem man die Bolzen (2 Abb. 5) in die Löcher der Platten steckt, die je nach Bedarf und dem richtigen Durchmesser in Frage kommen.

FRANÇAIS

UTILISATION

Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil respectez attentivement les instructions ci-après.

ATTENTION:

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houe rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

ATTELAGE AU TRACTEUR

L'attelage de l'outil au tracteur doit être effectué sur un terrain plat.
Toutes les houes rotatives peuvent s'adapter à n'importe quel tracteur muni d'un attelage universel à trois points.
Les barres du relevage de chaque tracteur ont une longueur et un trou d'un diamètre donné; pour chaque modèle, il faudra donc déterminer la position plus favorable de la houe à monter, en introduisant les pivots (2 Fig. 5) dans les plus appropriés à vos exigences et du diamètre convenable.

ESPAÑOL

NORMAS DE USO

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.

ATENCION

Las siguientes operaciones de manutención, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

APLICACION AL TRACTOR

La aplicación del equipo al tractor debe ser sobre terreno plano.
Todas las binadoras pueden ser aplicadas en todo tipo de tractor que posea enganche universal de tres puntos.
Considerando que las barras del elevador de cada uno de los tractores tienen una longitud y un orificio con un preciso diámetro, es necesario para cada modelo determinar la posición más favorable de la binadora a aplicar, introduciendo los pernos (2 Fig. 5) en los orificios más adecuados de acuerdo a su diámetro.

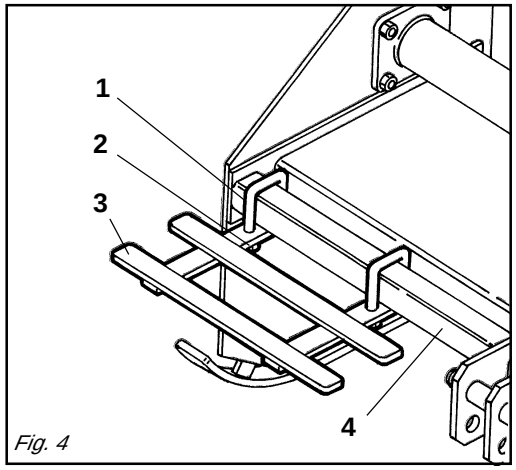


Fig. 4

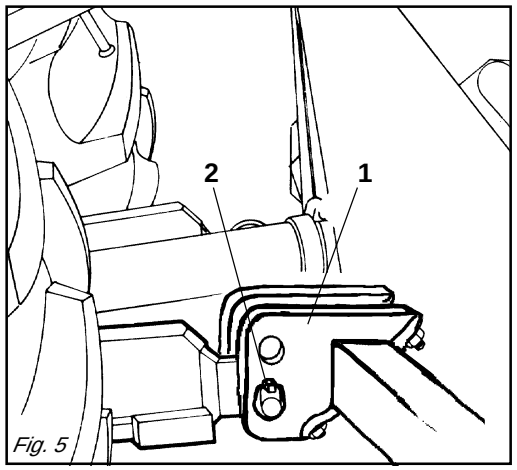


Fig. 5

ITALIANO

La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per rotture sul trattore.

PERICOLO:

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/zappatrice, viene determinata, ponendo la zappatrice ad una distanza, dal trattore, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.
A questo punto, procedere come segue:

1 - Accostare le barre del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 5), inserire il perno (2 Fig. 5) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.

2 - Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso orizzontale, della zappatrice.

3 - Innestare l'albero cardanico e assicu-

ENGLISH

suitable plate holes as required.
The manufacturer declines any responsibility for any breakage to the tractor.

DANGER:

Application of any implement to a tractor is a very dangerous operation and must only be carried out with the utmost care in compliance with the instructions.

The correct tractor/steerage hoe position is established by setting the implement at such a distance from the tractor that the universal coupling remains 5-10 cm from its maximum closing position. Now proceed in the following way:

1- Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 5). Insert the pin (2 Fig. 5) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.

2- Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.

DEUTSCH

Der Hersteller haftet nicht für Schaden am Schlepper.

GEFAHR:

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Gerät wird dadurch festgelegt, daß man das Gerät in so einem Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgender-maßen vorgehen:

1- Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 5). Den Bolzen (2 Abb.5) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.

2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.

3 - Die Gelenkwelle einstecken und

FRANÇAIS

Notre societé décline toute responsabilité en cas de dommages au tracteur.

DANGER:

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/houte rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale. Après quoi procédez de la manière suivante:

1- Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig.5), introduisez l'axe (2 Fig. 5) dans le trou correspondant et bloquez par les goupilles à encastrement.

2- Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débattement de la machine dans le sens horizontal.

3 - Engagez l'arbre à cardans dans la

ESPAÑOL

El fabricante declina toda responsabilidad respecto a las roturas del tractor.

PELIGRO:

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/binadora, se determina, colocando el equipo a una distancia del tractor, en modo tal que la junta cardánica se extienda 5-10 cm desde la posición de máximo cierre. En este momento:

1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 5), introducir el perno (2 Fig. 5) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.

2 - Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor.
Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.

3 - Acoplar el árbol cardánico y controlar

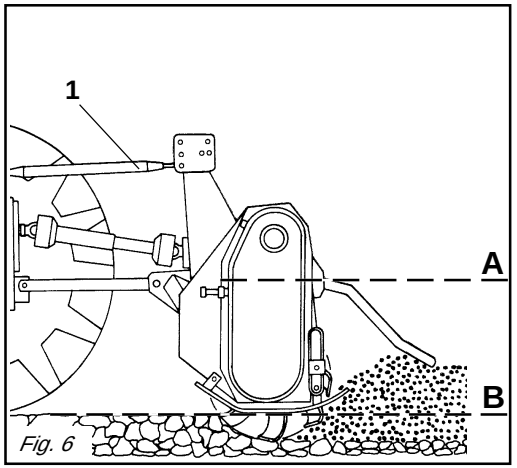


Fig. 6

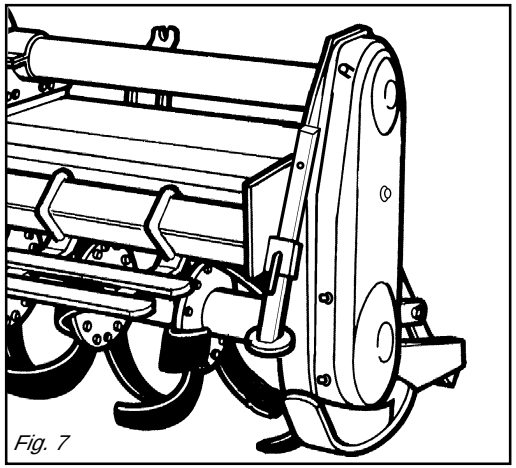


Fig. 7

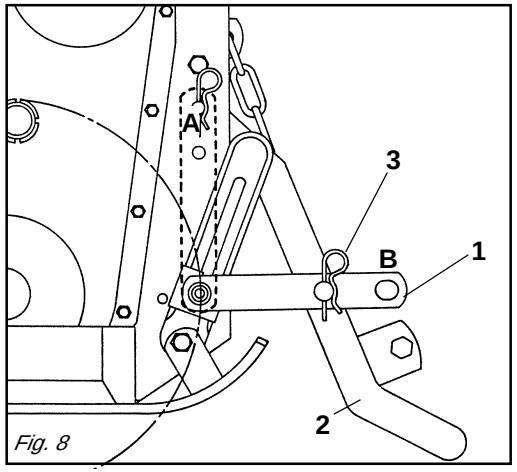


Fig. 8

rarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruoti liberamente e fissarla con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (2 Fig. 1) e riporlo fissandolo nell'apposito aggancio.

4 - Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 6) verificando che il piano superiore della zappatrice (A Fig. 6) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 6). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra l'asse della zappatrice e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e della zappatrice stessa.

5 - Posizionare il piedino d'appoggio come in figura 7.

6 - Il piatto forato (1 Fig.8) in posizione «B» serve per trasformare la lamiera livellatrice (2 Fig.8) in un sostegno antiribaltamento della zappatrice. Si deve quindi porre il piatto forato nella posizione «A» e inserire la copiglia (3 Fig. 8).

7 - Mai lavorare con il piatto in posizione «B».

3 - Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch. Remove the cardan shaft support (2 Fig. 1) and re-position it by fixing it on the relative hook.

4 - Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 6), checking that the upper surface of the steerage hoe (A Fig. 6) is parallel to the ground (B Fig. 6). This is very important since it achieves parallelism between the axis of the steerage hoe and that of the tractor pto.
When the implement operates in these conditions, there will be less stress on the pto itself while the cardan shaft and implement will be much less subject to wear.

5 - Position the support foot as shown in the figure 7.

6 - In the position «B» the perforated plate (1 Fig. 8) can be used to transform the levelling plate (2 Fig. 8) into a support to prevent the sterrage hoe from overturning. Set the perforated plate in position «A» and insert the split pin (3 Fig. 8).

7 - Never work with the plate in position «B».

sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellenschutz sich frei versrehen kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (2 Fig. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.

4 - Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 6) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Hackfräse (A Abb. 6) parallel zum Boden (B Abb. 6) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Hackfräse und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.

5 - Den Stützfuß wie in Abb. 7 gezeigt anordnen.

6 - Die Lochplatte (1 Abb. 8) in der Position «B» dient dazu, das Nivellierschild (2 Abb. 8) in einen Kippschutz für die Hackfräse umzuwandeln. Die Lochplatte muß in die Position «A» gebraucht werden, um dann den Splint (3 Abb. 8) einstecken.

7 - Nie arbeiten, wenn die Platte sich in der Position «B» befindet.

prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette. Enlevez le support de l'arbre à cardans (2 Fig. 1) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.

4 - Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 6). Assurez-vous que le plan supérieur de la houe rotative (A Fig. 6) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 6). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la houe et celui de la prise de force du tracteur. Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.

5 - Positionnez le pied d'appui (voir fig. 7).

6 - La plaque percée (1 Fig. 8) dans la position «B» sert à transformer la tôle de nivellement (2 Fig. 8) en un support anti-basculement pour la houe; Il faut donc placer la plaque dans la position «A» et mettre la goupille (3 Fig. 8).

7 - Ne jamais travailler avec le plateau en position «B».

que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (2 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.

4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 6) controlando que el plano superior de la binadora (A Fig. 6) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 6). Esto es muy importante para obtener parelelismo entre el eje de la binadora y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

5 - Posicionar el pie de apoyo como expuesto en la figura 7.

6 - El disco perforado (1 Fig. 8) en posición «B», sirve para transformar la chapa niveladora (2 Fig. 8) en un soporte antivuelco de la binadora. Debemos por lo tanto poner el disco perforado en la posicion «A» e introducir la clavija (3 Fig. 8).

7 - No trabajar nunca con el plato en posición «B».

ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la zappatrice, è di lunghezza standard. Si rende quindi necessario adattarlo al trattore con cui viene utilizzata la zappatrice stessa. A tal proposito, operare nel seguente modo:

1) Togliere le protezioni dall'albero cardanico.

2) Sfilare le due metà dell'albero cardanico ed accoppiare: una parte alla

CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaption

The cardan shaft supplied with the implement is of standard length. It will therefore be necessary to adapt it to the tractor with which the implement is used. Proceed in the following way:

1) Remove the guards from the cardan shaft.

2) Remove the two halves of the cardan

GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit dem Gerät ausgelieferte Gelenkwelle hat eine Standardlänge. Aus diesem Grund muß sie an den Schlepper angepaßt werden, mit dem das Gerät benutzt werden soll. Dazu auf die folgende Weise vorgehen:

1) Den Schutz der Gelenkwelle abnehmen.

2) Die beiden Teile der Gelenkwelle

ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans livré avec la machine a une longueur standard.
Il faut donc l'adapter au tracteur qui devra l'entraîner de la manière suivante:

1) Otez les protections de l'arbre à cardans.

2) Déboîtez les deux moitiés d'arbre et accouplez une partie à la prise de

ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardánico, provisto con la máquina, tiene una longitud estándard. Es preciso adaptarlo al tractor con el que vamos a utilizar la máquina. Para ello:

1) Quitar las protecciones del árbol cardánico.

2) Extraer las dos mitades del árbol cardánico y acoplar: una parte a la

presa di potenza della zappatrice, facendo scattare il fermo di arresto, l'altra metà dell'albero alla presa di potenza del trattore, facendo sempre attenzione allo scatto del fermo.

3) Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 10), assicurarsi che questi siano serrati con forza.

4) Affiancare le due metà del cardano. Trovare la lunghezza minima di scorrimento «L» (Fig. 9). Se l'albero cardanico risultasse troppo lungo si dovranno accorciare, in uguale misura, prima i due tubi di protezione in plastica esterni, poi quelli metallici interni (vedere Fig. 9). Quindi sbavare e lubrificare.

CAUTELA:

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm. Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm.

shaft and couple them: fit one into the pto of the implement, allowing the stop to snap into place, then fit the other into the tractor pto, again allowing the stop to snap into place.

3) If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 10), check that these bolts are fully tightened.

4) Place the two halves of the cardan shaft side by side.
Establish the minimum sliding length "L" (Fig. 9). If the cardan shaft is tool long, it must be shortened.
Proceed by first equally shortening the two external plastic guard tubes then the internal metal ones (see Fig. 9). Finish by trimming and lubricating.

CAUTION:

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm.

auseinanderziehen und wie folgt anordnen: Einen Teil an die Zapfwelle des Gerätes annähern und die Arretierung einrasten lassen. Den anderen Teil an die Zapfwelle des Schleppers annähern, ebenfalls bis er in der Arretierung einrastet.

3) Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen blockierte Nabe (2 Abb. 10) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.

4) Die beiden Hälften der Gelenkwelle aneinander annähern. Die kleinste Gleitlänge "L" finden (Abb. 9). Wenn die beiden Teile der Gelenkwelle zu lang sein sollten, müssen sie abgelängt werden, und zwar beide im gleichen Ausmaß, zuerst der äußere Kunststoffschutz, dann der innere Metallteil (vgl. Abb. 9). Dann sind sie zu entgraten und zu schmieren.

VORSICHT:

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15
cm überlappen. Wenn die beiden Teile ganz zusammengeschoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen.

force de la machine, en faisant déclencher la sécurité, et l'autre partie de l'arbre à la prise de force du tracteur en faisant déclencher également la sécurité.

3) Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2 Fig.10), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.

4) Posez les deux moitiés de l'arbre à cardans une à côté de l'autre. Mesurez la longueur minimum de coulissement «L» (Fig. 9). Si l'arbre est trop long, vous devrez raccourcir de la même dimension les deux tubes de protection extérieurs en plastique et puis les tubes métalliques intérieurs (voir Fig. 9). Ensuite ébavurez et graissez.

IMPORTANT:

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm. Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm.

toma de potencia de la máquina, haciendo saltar el bloqueo, la otra mitad del árbol a la toma de potencia del tractor, haciendo siempre saltar el bloqueo.

3) Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 10), controlar que estos últimos esten bien ajustados.

4) Juntar las dos mitades del cardán. Encontrar la longitud mínima de deslizamiento "L" (Fig.9).
Si el árbol cardánico resulta demasiado largo deberemos acortar, en medida equivalente, en primer lugar los tubos de protección de plastico externos, y luego los tubos metálicos internos (ver Fig. 9). Luego limar y lubricar.

CAUTELA:

Cuando el árbol cardánico está extraido al máximo, los dos tubos deben sobreponerse por lo menos 15 cm. Cuando está inserido al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm.

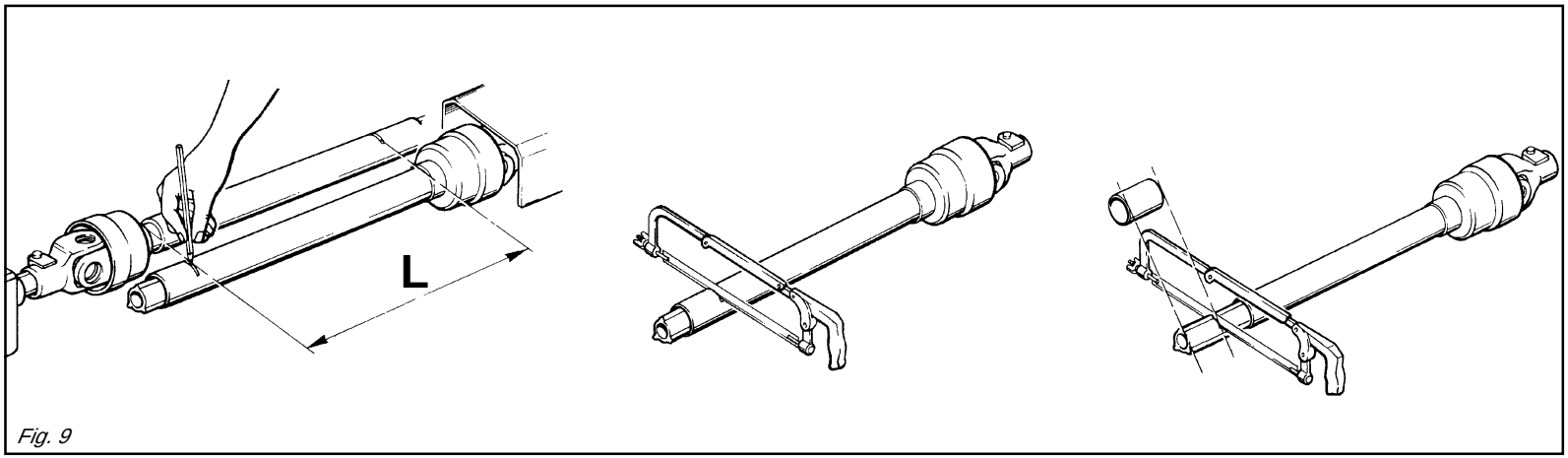


Fig. 9

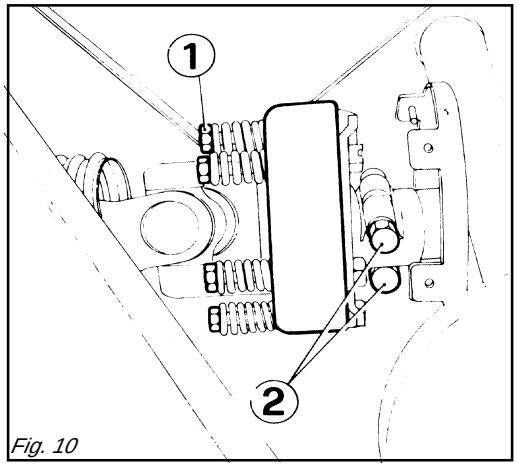


Fig. 10

ITALIANO

CAUTELA:

Usando la zappatrice su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

Regolazione dell'albero cardanico con frizione

L'albero cardanico può essere dotato di frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione della zappatrice da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 3).
La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (surriscaldandosi) è necessario avvitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 10) che stringono le molle.

CAUTELA:

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.
Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 10) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta. Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto.
Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione delle molle e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.

CAUTELA:

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) la zappatrice. Durante il lavoro evitare di effettuare curve con la

ENGLISH

CAUTION:

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards copletely cover the rotating parts of the cardan shaft.

Adjusting the cardan shaft with clutch

The cardan shaft can be equipped with safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 3).
The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats), it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 10) that retain the springs.

CAUTION:

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.
If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 10). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time. If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during work, this means that it has been correctly regulated.
Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.

CAUTION:

Never allow the steerage hoe to operate out of the soil. During work, avoid turning corners while the implement

DEUTSCH

VORSICHT:

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelwenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

Einstellung der Gelenkwelle mit Kupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherheitskupplung ausgerüstet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beanspruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 3). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung voreingestellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 10), die die Federn spannen, noch weiter anziehen.

VORSICHT:

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.
Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 10), die die Federn spannen, gleich-mäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdre-hung losschrauben und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch. Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt. **Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung die Feder und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebeteile auswirken würde**.

VORSICHT:

Vermeiden Sie es, die Hackfräse unbelastet (außerhalb der Erde) laufen zu lassen. Wenn das Gerät unterirdisch

FRANÇAIS

IMPORTANT:

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point precedent et controlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

Réglage de l'arbre à cardans avec embrayage

L'arbre à cardans peut être équipé d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan de doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 3). L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 10) de serrage des ressorts.

IMPORTANT:

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.
Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 10) de fixation des ressorts. Dévissezd'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévissant toujours d'un tour à la fois. Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement. ***Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction des ressorts et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.***

IMPORTANT:

Evitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez les virages quand la houe est enterrée

ESPAÑOL

CAUTELA:

Cuando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran integramente las partes en rotación del árbol cardánico.

Regulación del árbol cardánico con embrague

El árbol cardánico puede tener embrague de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 3).
El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmene (recalentandose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 10) que apretan en el resorte.

CAUTELA:

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.
Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 10) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro a la vez. Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto. **No ajustar jamás a fondo las tuercas, ya que así se inutiliza el resorte y la fricción dañando los órganos de transmisión.**

CAUTELA:

Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la binadora. Durante el trabajo evitar efectuar curvas con la

ITALIANO

macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 11, 12). Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogni qualvolta si renda necessario il sollevamento della zappatrice, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che la zappatrice stessa non sia sollevata da terra per più di 35 cm circa (Fig. 13).

ENGLISH

is soil working. Never work in reverse (Fig. 11, 12). Always raise the implement in order to reverse or change direction.
During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 13).

DEUTSCH

arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 11, 12). Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 13).

FRANÇAIS

ou bien en marche arrière. Relevez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 11, 12). Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 13).

ESPAÑOL

máquina enterrada y no trabajar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 11, 12). Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 13).

PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro della zappatrice viene determinata dalla posizione del rullo livellatore, qualora la zappatrice ne sia predisposta, o dalle due slitte laterali.

Zappatrici con rullo: la regolazione della profondità in queste zappatrici si effettua ruotando la manovella centrale (1 Fig. 14).

Zappatrici con slitte: per regolare la profondità nelle zappatrici con slitte, è necessario allentare la vite di registro (1 Fig. 13), alzare o abbassare la slitta nella posizione desiderata, riavvitare poi la vite di registro. Questa operazione va effettuata su tutte e due le slitte e varia a seconda del terreno.

WORK DEPTH

The work depth adjustment of the implement is established by the position of the two skids or by the position of the crumbler roller, if fitted.

Machine with roller: *to adjust working depth on this type of machine is adjusted either the center crank (1 Fig. 14).*

Machine with skids: *to adjust working depth on this type of machine you must loosen the adjustment screw (1 Fig. 13) and raise or lower the skid the desired amount. Then retighten the srew. Both skids should be subjected to this operation* which will *vary according to the type of soil.*

ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Hackfräse wird durch die Position der Planierrolle bestimmt, wenn die Hackfräse damit ausgerüstet ist, ansonsten durch die beiden seitlichen Kufen.

Maschine mit Walzen: die Tiefeneinstellung bei diesen Maschinen efolgt über den zentralen Handgriff (1 Abb. 14).

Maschine mit Schlitten: um die Arbreitstiefe der Maschine mit Schlitten zu bestimmen, ist es notwnndig die Stellschraube zu lockern (1 Abb. 13), den Schlitten im gewünschten Maße zu heben oder zu senken, und die Stellschraube wieder anzuziehen. Diese Vorgang ist auf beiden Kufen vorzunehmen und hängt von der Bodenbeschaffenheit ab.

PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la houe rotative est déterminé par la position du rouleau de nivellement, si la houe rotative en est dotée, ou par deux patins latéraux.

Machine avec rouleau: *pour le régler de la profondeur sur ces machines s'effectue avec la manivelle centrale (1 Fig. 14).*

Machine avec patins: *pour régler la profondeur sur les machines avec patins, deserrer la vis de réglage(1 Fig. 13), soulever ou abaisser les patins à la mesure désirée et revisser la vis de réglage. Cette opération doit être effectuée sur les deux patins et varie selon le sol.*

PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la binadora se determina con la posición del cilindro nivelador, si la binadora lo posee, o bien con las dos correderas laterales.

Màquinas con rodillo: el ajuste de la profundidad en estas màquinas se efctùa por medio de la manivela central (1 Fig. 14).

Màquinas con correderas: para adjustar la profundidad en las màquinas con correderas, hace falta quitar el perno de registro (1 Fig. 13), subir o bajar las correderas de la misma deseada y volver a introducir el perno en su agujero.
Esta operación se efectúa sobre ambas correderas y varia de acuerdo al terreno.

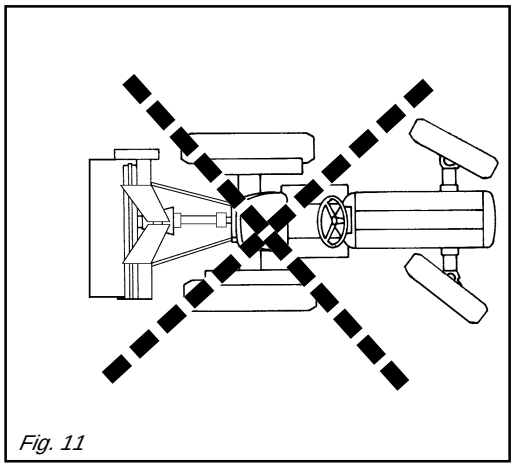


Fig. 11

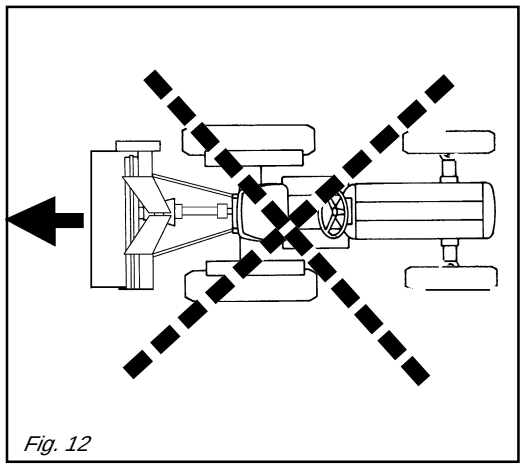


Fig. 12

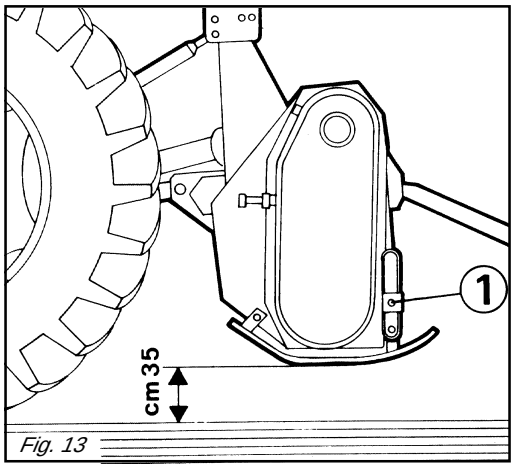


Fig. 13

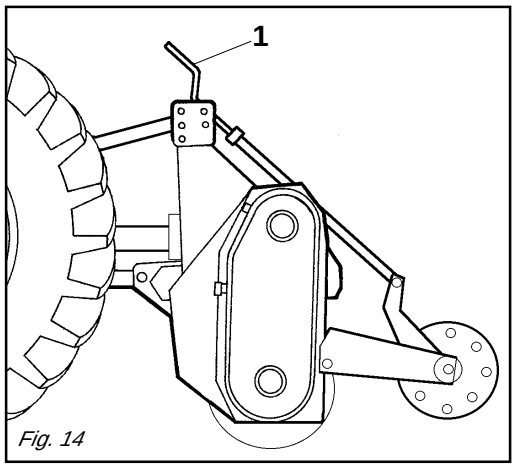


Fig. 14

ITALIANO

ZAPPETTE

Le zappette con cui viene equipaggiata la zappatrice sono adatte per la lavorazione su terreni di normale conformazione. Controllare giornalmente la loro usura o integrità. Qualora durante il lavoro dovessero per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirle immediatamente avendo l'accortezza di rimontare la nuova zappetta nella identica posizione di quella da sostituire (Fig. 15). Se fosse necessario sostituire più zappette, è consigliabile effettuare le operazioni di smontaggio e montaggio, sempre una zappetta alla volta, per evitare così errori di posizione. Le zappatrici sono normalmente equipaggiate con 6 zappette per flangia. Quando il terreno è umido, e tende ad impastarsi è possibile montare 4 zappette per flangia.

I bulloni che fissano le zappette devono avere la testa dalla parte delle zappette e il dado con relativa rondella dalla parte della flangia (Fig. 15).

Se si devono sostituire le zappette, fare attenzione che le nuove assumano la posizione di quelle smontate (Fig. 15).

ENGLISH

HOE BLADES

The hoe blades with which the steerage hoe is equipped can work soils of normal conformation. Check the degree of wear and condition of the hoe blades each day.

If the blades should accidentally bend (or break) during work, they must be immediately replaced.

Remember to mount the new hoe blade in exactly the same position as the old one (Fig. 15). If several hoe blades must be replaced, it is advisable to remove and assemble one hoe blade at a time in order to prevent positioning errors.

The steerage hoes are normally equipped with 6 blades per flange.

When the soil is wet and tends to clog it is, however, possible to mount 4 hoe blades per flange. The heads of the bolts fixing the hoe blades in place must be on the side of the hoe blades themselves, while the nut with relative washer must be on the flange side (Fig. 15).

If the hoe blades must be changed, remember to set the new blades in the same positions as the demounted ones (Fig. 15).

DEUTSCH

HACKMESSER

Die Hackmesser, mit der die Hackfräse ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit. Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen. Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden. Dabei ist zu beachten, daß man das neue Hackmesser an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand (Abb. 15). Sollten gleich mehrere Hackmesser zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Hackmesser ein- und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden.

Die Hackfräsen sind in der Regel mit 6 Hackmessern pro Flansch ausgerüstet. Wenn der Boden allerdings feucht ist und daher an den Werkzeugen kleben bleibt, kann man auch 4 Hackmesser pro Flansch montieren. Die Schrauben, mit denen man die Hackmesser befestigt, müssen den Kopf auf der Seite des Hackmessers und die Mutter mit der Unterlegscheibe auf der Flanschseite haben (Abb. 15).

Wenn man die Hackmesser ersetzen muß, darauf achten, daß die neuen in der Position der ersetzen am Hackstern angebracht werden (Abb. 15).

FRANÇAIS

COUTEAUX

Les couteaux montés sur la houe sont indiqués pour travailler les sols ordinaires. Contrôlez tous les jours leur usure et intégrité. Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pendant le travail il faut les remplacer aussitôt. Le nouveau couteau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer (Fig. 15). S'il faut remplacer plusieurs couteaux, démontez et montez toujours un couteau à la fois, pour éviter des erreurs de position.

Les houes rotatives sont normalement équipées de 6 couteaux par flasque. Cependant, quand le terrain est humide ou boueux, vous pouvez monter 4 couteaux par flasque.

Les boulons de fixation des couteaux doivent avoir la tête côté couteau et l'écrou avec la rondelle côté flasque (Fig. 15). En cas de remplacement des couteaux, veillez surtout à ce que les nouveaux couteaux occupent les positions de ceux démontés (Fig. 15).

ESPAÑOL

AZADILLAS

Las azadillas que presenta la máquina son idóneas para trabajar sobre terrenos de normal conformación. Controlar todos los días su buen estado y eventual desgaste. Si durante el trabajo por eventuales accidentes se doblan o rompen es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de montar la nueva azadilla en la idéntica posición de la precedente (Fig. 15). Si es necesario sustituir varias azadillas aconsejamos efectuar las operaciones de desmontaje y montaje siempre una azadilla a la vez, para evitar errores de posición. Las binadoras presentan de serie 6 azadillas por brida. Es posible sin embargo cuando el terreno es húmedo y se empastan, montar 4 azadillas por brida. Los bulones que fijan las azadillas deben tener la cabeza de la parte de las azadillas y la tuerca con la relativa arandela de la parte de la brida (Fig. 15). Cuando sustituimos azadillas respetar la posición de las azadillas desmontadas (Fig. 15).

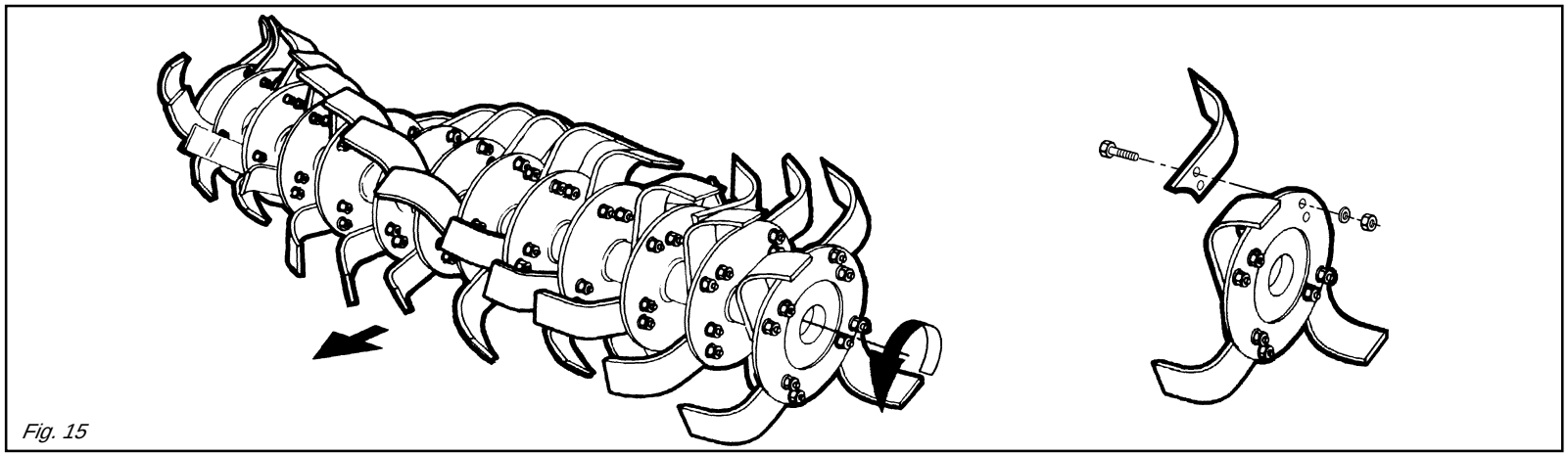


Fig. 15

ITALIANO

CAMBIO DI VELOCITÀ

La zappatrice può essere equipaggiata di cambio di velocità (Fig. 16), con una coppia di ingranaggi. Esso permette di ottenere varie velocità di rotazione del rotore in modo da soddisfare maggiormente le esigenze dell'operatore.
È molto utile per terreni non uniformi in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità del trattore.
Per effettuare il cambio di velocità, è necessario:
1) Togliere il coperchio posteriore della scatola cambio svitando le viti che lo fissano.

CAUTELA:

Fare attenzione in questa operazione alla fuoriuscita di olio.

2) È consigliabile piegare in avanti la macchina.
3) Sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto ed invertire, o sostituire, le posizioni degli ingranaggi.

Il numero dei denti delle coppie di ingranaggi, di serie e di riserva, e i relativi numero di giri delle zappette, sono indi-

ENGLISH

GEARSHIFT

Rotary harrows are equipped with a gearshift (Fig. 16), with one pair of gears.
A variety of rotation speeds of the rotor can be obtained so that the needs of the operator can be better met.
It is very useful for land which is uneven in that it makes rotary hoeing easy and at the same time allows the tractor to be maintained at a constant speed.
To change tiller speed you must:
1) Unscrew its bolds and remove the rear cover of the gearbox.

CAUTION:

Watch out: oil will come out.

2) It is advisable to bend the rotary cultivator forwards.
3) Pull the gears off their shafts and invert the position of their seats.

The name-plate on the cover gives the number of teeth of the gear pair originally installed by the Manufacturer,

DEUTSCH

WECHSELGETRIEBE

Die Rotationseggen sind mit Wechselgetriebe (Abb. 16), mit einem Räderpaar ausgestattet. Dadurch ist es möglich, mehrere Rotordrehgeschwindigkeiten zu erhalten, um damit den Anforderungen des Bedieners zu entsprechen.
Es ist sehr nützlich zum Bearbeiten von unregelmäßigem Gelände, weil die Arbeit einfacher wird und der Schlepper eine gleichbleibende Geschwindigkeit beibehalten kann.
Um den Getriebe-wechsel durchzuführen, muß man:
1) Den hinteren Deckel vom Getriebegehäuse durch Losschrauben der Spannschrauben abnehmen.

VORSICHT:

Auf eventuellen Ölaustritt achten.

2) Die Machine sollte nach vorne gebogen werden.
3) Die Räden von den Wellen abziehen und die Positionen ihrer jeweiligen Sitze vertauschen.

Auf einem an der Deckel angebrachten Schild finden Sie die Anzahl der Zähne des Räderpaares, das ursprünglich vom

FRANÇAIS

BOITE DE VITESSES

Les herses rotatives sont équipées d'une boîte de vitesse (Fig. 16), avec un couple d'engrenages. Il permet d'obtenir différentes vitesses de rotation du rotor de façon à mieux satisfaire les exigences de l'operateur.
Il est très utile pour les terrains non uniformes car il rend le sol plus facile à retourner tout en maintenant à un niveau constant la vitesse du tracteur.
Pour effectuer le changement de vitesse:

1) Enlever le couvercle arrière de la boîte de vitesse en dévissant les vis de serrage.

IMPORTANT:

Faire attention à l'éventuelle sortie de l'huile.

2) Nous vous conseillons de plier la machine en avant.
3) Dégager les engrenages des arbres et inverser les positions de leurs sièges.

La plaquette sur le couvercle indique le nombre des dents du couple d'engrenages montés initialment par la

ESPAÑOL

CAMBIO DE VELOCIDAD

Las gradas rotantes estàn equipadas de cambio de velocidad (Fig. 16), mediante un par de engranajes. Ello permite lograr varias velocidades de rotación del rotor, para satisfacer asì en mayor medida las exigengias del operador.
Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita la capacidad de trabajo sobre el terreno, manteniendo costante la velocidad del tractor.
Para efectuar el cambio de velocidad, hace falta:
1) Quitar la tapa trasera de la caja del cambio, aflojando los tornillos de cierre.

CAUTELA:

Pòngase cuidado en eventuales salidas de aceite.

2) Àconsejamos inclinar hacia adelande la máquina.
3) Sacar los engranajes desde los ejes e inviértanse las posiciones de sus correspondientes asientos.

La apropiada placa fijada sobre la tapa, lleva impreso el nùmero de los dientes del par de engranajes montados

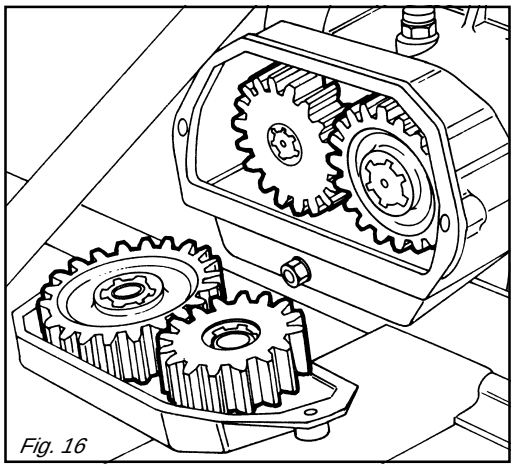


Fig. 16

ITALIANO

cati a pagina 2 di questo opuscolo e su di un'apposita targhetta applicata alla macchina.
Ogni zappatrice con cambio è corredata di una etichetta con indicata la coppia di ingranaggi montati come primo equipaggiamento.
L'etichetta viene applicata sul 3° punto.

CAUTELA:

Fare attenzione agli ingranaggi previsti in quanto alcune coppie, non si possono assolutamente invertire e non si possono scambiare ingranaggi di coppie diverse. Attenersi esclusivamente alle coppie di ingranaggi indicate nella tabella a pagina 2.

Per ottenere l'ideale sminuzzamento del terreno, è necessario considerare due fattori:
1) La velocità di avanzamento del trattore.
2) La velocità di rotazione del rotore porta-zappe.

Ad una maggiore velocità di rotazione del rotore corrisponde un maggiore sminuzzamento del terreno.

IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente la zappatrice nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per la zappatrice oltreché per il trattore stesso.
Per scegliere lo sminuzzamento più idoneo del terreno, è necessario tenere in considerazione alcuni fattori e precisamente:
- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
- profondità di lavoro
- velocità di avanzamento del trattore
- regolazione ottimale della zappatrice

Uno sminuzzamento del terreno si ottie-

ENGLISH

furthermore, as on page 2 of this handbook, there are the speeds pertainig to the pairs of gears monuted on purchase, plus of the spare pairs.
Each rotary cultivator with gear change has a label which indicates the gear couple mounted as first equipment.
The label is attached to the third-point.

CAUTION:

Be very careful and ensure to use the right gears, since some gear pairs cannot be inverted, and gears from different pairs cannot be interchanged. Strictly comply whith the pairs of gears indicated, in the chart on page 2.

Optimum tilling depends on two factors:
1) Forward speed of the tractor.
2) Rotation speed of the blade-carrying rotor.

The faster the rotor rotates, the more chopped up the soil will be.

IN WORK

Start work with the pto at running rate, gradually lowering the steerage hoe into the soil. Never excessively press down on the accelerator pedal when the pto is engaged. This could be very harmful for both the steerage hoe and the tractor itself.
When choosing how much to break up the soil which is to be rotary hoed the following points must be considered:
- *the type of soil (mixed, sandy, clay etc.)*
- *how deep to hoe*
- *the forward moving speed of the tractor*
- *the optimal position of the rotary cultivator*

The earth is best broken up and rotary

DEUTSCH

Hersteller montiert wurde, außerdem gibt es, wie auf Seite 2 dieses Heftes, die Geschwindigkeiten der Zahnradpaare, die bei der Bestellung montiert sind und als Reserve mitgeliefert werden.
Jede Hackfräse mit Schaltgetriebe hat einen Aufkleber, auf dem das Drehmoment der Zahrnräder steht die erste Anlage. Der Aufkleber befindet sich in der Nähe des oberen Lenkers.

VORSICHT:

Es ist sehr wichtig, auf die vorgesehenen Räderpaare zu achten, da einige auf keinen Fall umkehrbar sind und auch nicht Räder verschiedener Paare ausgetauscht werden dürfen. Verwenden Sie ausschließlich die Zahnradpaare, die in der Tabelle auf Seite 2 stehen.

Um eine ideale Zerbröckelung des Bodens zu erzielen, müssen zwei Faktoren berücksichtigt werden:
1) Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.
2) Drehgeschwindigkeit des Messerläufers.

Einer größeren Läuferdrehgeschwindigkeit entspricht eine feinere Zerbröckelung des Bodens.

BEI DER ARBEIT

Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Hackfräse dann allmählich in den Boden einsenken lassen. Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Das kann zu größeren Schäden an der Hackfräse und auch am Schlepper führen.
Um den richtigen Zerkrümelungsgrad für den Boden einzustellen, sind einige Faktoren zu berücksichtigen, und zwar:
- Bodenbeschaffenheit (normal - sandig -lehmig etc.)
- Arbeitstiefe
- Fahrgeschwindigkeit des Schleppers
- optimale Einstellung der Hackfräse.

Eine gute Zerkleinerung des Bodens

FRANÇAIS

maison constructrice, et aussi, comme à la page 2 de cette brochure, les vitesses relatives aux couples d'engrenages montés lors de l'achat et à ceux en stock.
Chaque houe rotative avec changement présente une étiquette indiquant le couple d'engrenages de avant équipement.
L'étiquette est appliquée sur le troisième point.

IMPORTANT:

Il est très important de faire attention aux engrenages prévus car quelques couples ne peuvent absolument pas être inversés et les engrenages de couples différents ne peuvent pas être échangés. Respecter scrupuleusement les couples d'engrenages indiqués sur les tableaux page 2.

Pour obtenir l'emottage idéal du terrain, il faut considérer deux facteurs:
1) La vitesse d'avancement du tracteur.
2) La vitesse de rotation du rotor porte-couteaux.

A une vitesse de rotation plus grande du rotor correspond un émottage plus minutieux du terrain..

EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la houe dans le sol. Evitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est en marche. Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.
Pour choisir le fractionnement le plus approprié au terrain, il faut tenir compte d'un certain nombres de facteurs:
- *nature du sol (proportions moyennes - sableux - argileux etc.)*
- *profondeur de binage*
- *vitesse d'avancement du tracteur*
- *réglage optimale de la houe rotative.*

On obtient un bon fractionnement du sol avec une vitesse d'avancement du

ESPAÑOL

inicialmente por la empresa constructora, tenemos ademas, como encotramos también en la pag. 2 de este prospecto, las velocidades relativas a los pares de engranajes montados en el momento de la compra y las velocidades de reserva.
Todas las binadoras con cambio poosen una etiqueta que indica el par de los engranajes de primero equipo.
La etiqueta se aplica en el 3° punto.

CAUTELA:

Es muy importante atender a los engranajes previstos, puesto que unos pares no se pueden de ninguna manera invertir y que no es posible cambiar engranajes de diferentes pares. Respetar escrupulosamente los pares de engranajes indicados en las tablas de la pagina 2.

Para lograr la mejor trituraciòn de la tierra, hace falta considerar dos factores:
1) Velocidad de marcha del tractor.
2) Velocidad de rotaciòn del rotor porta-cuchillas.

A mayor velocidad de rotaciòn del rotor corresponde mayor trituraciòn de la tierra.

EN FUNCIONAMIENTO

Empezar a trabajar con la toma de fuerza a régimen, enterrando gradualmente la binadora en el terreno. Evitar apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza activada.
Esto es perjudicial para la binadora y para el tractor mismo.

Para elegir la trituración más idónea del terrreno, es necessario tomar en cuenta algunos factores:
- tipo de terreno (consistencio media - arenos - arcilloso etc.)
- profundidad de avance del tractor
- regulación optimal de la bindadora

Una trituración del terreno se abtiene con una velocidad baja de avance del tractor,

ITALIANO

ne con una velocità bassa di avanzamento del trattore, con la lamiera livellatrice abbassata ed una rotazione del rotore portazappe intorno ai 200 giri/min.
La lamiera livellatrice, oltre a contenere le zolle già lavorate dalle zappette, consente di avere una superficie ben livellata ed omogenea dopo la lavorazione del terreno.
Se la lamiera livellatrice viene alzata, le zolle non vengono più frantumate ed il terreno non si presenta più livellato.

COME SI LAVORA

Si regola la lamiera livellatrice in funzione dello sminuzzamento voluto, si regolano le due slitte di profondità ai lati della zappatrice, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente la zappatrice.
Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.
Nelle zappatrici provviste di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).

CAUTELA:

La velocità del trattore con la zappatrice in lavoro non deve superare i 10 Km/ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.

PERICOLO:

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dalle zappe in rotazione
Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della zappatrice.
Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.

ENGLISH

hoed with a slow forward moving speed of the tractor, with the levelling blade lowered and a blade-carrying rotor rotation speed of about 200 rpm.
As well as holding the earth that has already been hoed by the hoe blades the levelling blade helps to produce a well levelled and smooth surface after hoeing.
If the levelling blade is raised the sods are no longer broken up and there will not be a smooth, level finish.

HOW IT WORKS

Position the levelling blade according to how finely broken up the soil should be.
Position the depth of the two skids which are on the sides of the rotary cultivator
Engage the P.d.F. and start to move the tractor forward gradually lowering the rotary cultivator.
After a short distance check to see whether the earth is being hoed to the depth required, broken up finely enough and leveled enough.
For the rotary hoes fitted with posterior rollers the hoeing depth is determined by the positioning of the roller itself using the mechanical or hydraulical central jack or the lateral jacks.

CAUTION:

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 10 Km/hour when the implement is working.

DANGER:

Stones or other sharp objects may be raised by the rotating hoe blades during the soil working phase.
Constantly check that there are no persons, children or domestic animals within the field of action of the implement.
Tractor operator must also take note of the above.

DEUTSCH

erhält man bei langsamer Fahrgeschwindigkeit des Schleppers, bei gesenktem Planierschild und einer Rotation des Messerrotors bei 200 U/min.
Das Planierschild hält nicht nur die bereits von den Hacken zerkleinerten Schollen zurück, sondern es sorgt auch dafür, daß der Boden hinter der Hackfräse gut nivelliert und homogen ist. Wenn man das Planierschild hebt, werden die Erdschollen nicht mehr zerkleinert und der Boden wird nicht mehr nivelliert.

WIE MAN ARBEITET

Man stellt die Höhe des Planierschilds je nach dem gewünschten Zerkleinerungsgrad ein, regelt die beiden Tiefenregelkufen an den Seiten der Hackfräse, schaltet die Zapfwelle ein und fährt mit dem Schlepper worwärts, wobei man die Hackfräse allmählich senkt.
Man fährt eine kurze Strecke und prüft dann, ob die Arbeitstiefe, die Zekleinerung und die Nivellierung des Bodens so sind wie gewünscht.
Bei den Hackfräsen mit Rolle auf der Rückseite wird die Arbeitstiefe, die Zerkleinerung und die Nivellierung des Bodens so sind wie gewünscht.
Bei den Hackfräsen mit Rolle auf der Rückseite wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Rolle bedingt, und zwar mittels einer zentralen oder seitlicher Winden (mechanisch oder hydraulisch).

VORSICHT:

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 10 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.

GEFAHR:

Bei der Arbeit mit dem Gerät kann es vorkommen, daß infolge der Rotation der Hackmesser Steine und andere harte Gegenstände gehoben werden. Kontrollieren Sie daher immer, daß sich in der Reichweite des Gerätes keine Erwachsenen, Kinder oder Haustiere aufhalten. Auch der Bediener muß die obigen Punkte beachten.

FRANÇAIS

tracteur peu élevée, la niveleuse abaissée et une rotation du rotor supporttant les disques de l'ordre de 200 t/mn.
La niveleuse contient les mottes déjà binées par les houes et permet d'obtenir une surface bine nivelée et homogène après la binage du terrain.
Si la niveleuse est soulevée, les mottes ne sont plus brisées et le terrain n'est plus nivelé.

FONCTIONNEMENT

Réglez la niveleuse en fonction du fractionnement voulu. Réglez les deux coulisseaux de profondeur sur les côtés de la houe rotative. Enclenchez la prisé de force et commencer à avancer avec le tracteur, en abaissant progressivement la houe rotative.
Après un bref parcours, assurez-vous que la profondeur de binage, le fractionnement et le nivellement du terrrain sont bien tels que vous les souhaitez.
Sur les houes rotatives dotées de rouleau arrière, la profondeur de binage est déterminée par le réglage de ce même rouleua au moyen du vérin central au des vérins latéraux (mécaniques au hydrauliques).

IMPORTANT:

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 10 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures.

DANGER:

Pendant le travail la houe peut soulever des cailloux ou d'autres corps contondants, par effet de la rotation dex couteaux. Contrôlez donc souvent que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine.
Même l'opérateur doit faire attention à ce qui est indiqué ci-avant.

ESPAÑOL

con la hoja niveladora baja y una rotación del rotor porta-azadasalrededor 200 R.P.M.
La hoja niveladora, además de contener los aterrones ya eleborados con las azadas, peemite la obtención de una superficie bien nivelada y homogénea luego del trabajo sobre el terreno.
Si alzamos la hoja niveladora, no se deshcen los terrones y el terreno no se presenta nivelado.

COMO TRABAJAR

Debemos regular la hoja niveladora en función de la trituración deseada, regular las dos correderas de profundidad en los lados de la binadora, acoplamos la T.d.F. y comenzamos a avanzar con el tractor, bajando progresivamente la binadora.
Luego de recorrer un breve tramo controlamos si la profundidan de trabajo, la trituración y el nivelado son los deseados.
En las binadoras que poseen cilindro posterior, la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).

CAUTELA:

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 10 km/hora para evitar roturas o daños.

PELIGRO:

En fase de trabajo las azadas en rotación pueden levantarpiedras u otros cuerpos contundentes. Controlar por lo tanto constan-temente que no estén presentes en las adyacencias personas, niños o animales domésticos.
Tambien el operador debe observar atentamente las precedentes indicaciones.

ITALIANO

CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA

Profondità insufficiente

a) Rivedere la regolazione delle slitte di profondità.
b) Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente.
c) Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi.
d) Le zappette rotolano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.

Eccessivo sminuzzamento del terreno

a) Sollevare la lamiera livellatrice.
b) Aumentare la velocità d'avanzamento.

Scarso sminuzzamento del terreno

a) Abbassare la lamiera livellatrice.
b) Ridurre la velocità d'avanzamento.
c) Non lavorare in terreno troppo bagnato.
d) Nelle zappatrici dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino alle zappe.

Intasamento del rotore

a) Terreno troppo bagnato per lavorare.
b) Sollevare la lamiera livellatrice.
c) Ridurre la velocità d'avanzamento.
d) Ridurre da 6 a 4 le zappette per ogni flangia.
e) Evitare di lavorare con presenza di erba molto alta, eventualmente pulire bene ai lati del rotore ciò che si è fermato sui supporti per evitare surriscaldamenti eccessivi.

La zappatrice rimbalza sul terreno o vibra

a) Corpi estranei bloccati fra le zappette.
b) Zappette montate non correttamente senza la disposizione elicoidale o con il bordo non tagliente che penetra per primo nel terreno.
c) Zappette consumate o rotte.
d) Deformazione del rotore dovuta a colpi ricevuti nella parte centrale, durante il lavoro da corpi estranei.

ENGLISH

TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER

Insufficient depth

a) Check the positioning of the two depth skids.
b) Move forward more slowly as the power of the tractor may be insufficient.
c) If the earth is too hard a second or third hoeing may be necessary.
d) If the hoe blades are rotating on top of the earth instead of cutting into it proceed more slowly.

The earth is too finely broken up

a) Raise the levelling blade.
b) Increase the forward moving speed of the tractor.

The earth is not broken up finely enough

a) Lower the levelling blade.
b) Reduce the tractor speed.
c) Don't work earth that is too wet.
d) In the rotary hoes fitted with a levelling bar, raise or lower this so as to keep the sods closer to the hoe blades.

Clogging up of the rotor

a) The earth is too wet for hoeing.
b) Raise the levelling blade.
c) Reduce the tractor speed.
d) Reduce the number of hoe blades per flange from 6 to 4.
e) Avoid hoeing where there is long grass and carefully clean whatever debris has gathered on the supports on the sides of the rotor to avoid overheating.

The rotary hoe bounces over the earth or vibrates

a) There are foreign bodies caught between the hoe blades.
b) The hoe blades have been incorrectly assembled thereby not forming the helix shape or with the blunt edge placed to cut into the earth first instead of the cutting edge.
c) Worn or broken hoe blades.
d) The rotor is deformed because of blows to the central part caused by foreign bodies present during hoeing.

DEUTSCH

NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER

Arbeitstiefe unzureichend

a) Die Einstellung der Tiefenregelkufen prüfen.
b) Langsam vorwärtsfahren. Die Leistung des Schleppers könnte unzrureichend sein.
c) Wenn der Boden zu hart ist, sind mehrere Fräsgänge erforderlich.
d) Die Hacken drehen sich über dem Boden, statt in ihn einzudringen: langsamer fahren.

Der Boden wird zu stark zerkleinert

a) Das Planierschild heben.
b) Die Fahrgeschwindigkeit vergrößern.

Der Boden wird ausreichend zerkleinert

a) Das Planierschild senken.
b) Die Fahrgeschwindigkeit verringern.
c) Den Boden nicht bearbeiten, wenn er zu feucht ist.
d) Bei den Hackfräsen mit Planierstange ist diese zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Hacken gehalten werden.

Rotor verstopft

a) Boden zu feucht zum Arbeiten.
b) Das Planierschild heben.
c) Die Fahrgeschwindigkeit verringern.
d) Die Zahl der Hacken pro Flansch von 6 auf 4 verringern.
e) Vermeiden bei zu homen Gras zu arbeiten. Ggf. die beiden Rotorenden von dem reinigen, was sich auf den Trägern angesammelt hat, um ein zu starkes Überhitzen zu vermeiden.

Die Hackfräse spingtauf dem Boden oder vibriert

a) Fremdkörper, die zwischen den Hacken festsitzen.
b) Hacken nicht korrekt montiert, ohne die schraubenförmige Anordnung oder mit der nichtschneidenden Kante, die zuerst in den Boden eindringt.
c) Hacken verschlissen oder beschädigt.
d) Rotordeformation infolge Schlageinwirkung im zentralen Teil während der Arbeit durch Fremdkörper.

FRANÇAIS

CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR

Profondeur insuffisante

a) Ajustez le réglage des coulisseaux de profondeur.
b) Avancez plus lentemnet, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.
c) Si le sol est trop dur, il faut procéder à d'autres passages.
d) Les house roulent sur le sol au lieu de pénétrer.
Avancez plus lentemnet.

Fractionnement excessif du sol

a) Soulever la niveleuse.
b) Augmenter la vitesse d'avancement.

Fractionnement du sol insuffisant.

a) Abaissez la niveleuse.
b) Réduisez la vitesse d'avancement.
c) Ne binez pas un terrain trop mouillé.
d) Sur les houses rotatives dotées de barrre de nivellement, abaissez au soulevez cette dernière de façon à contenir les mottes prés des houes.

Blocage du rotor

a) Sol trop mouillé pour biner.
b) Soulevez la niveleuse.
c) Diminuez la vitesse d'avancement.
d) Diminuez de 6 à 4 les houes de chaque côté.
e) Evitez d'utiliser la machine en présence d'herbe trop haute. Nettoyez soigneusement sur les côtés du rotor ce qui s'est pris dans les supports pour éviter tout phénomène de surchauffe.

La houe rotative rebondit sur le terrain ou vibre.

a) Corps étrangers bloqués entre les houes.
b) Houes mal montées sans la disposition hélicoidale, le bord non tranchant pénétrant le premier dans le sol.
c) Houes usées ou endommagées.
d) Déformation du rotor due à des coups de corps étrangers dans la partie centrale durant le fonctionnement.

ESPAÑOL

CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA

Profundidad insuficiente

a) Volver a controlar lll regulación de las correderas de profundidad.
b) Avanzar más lentamente, la potencia del tractor podria resultar insuficiente.
c) Si el terreno es demasiado duro se hacen neccesarios ulteriores pasajes.
d) Las azadas giran sobre el terreno en vez de pertrar: avanzar más lentamente.

Excesiva trituración del terreno

a) Alzar la hoja niveladora
b) Aumentar la velocidad de avance

Escasa tirturación del terreno

a) Bajar la hoja niveladora
b) Reducir la velocidad de avance
c) No trabajar sobre terreno demasiado mojado
d) En las binadoras con barra niveladora bajarla o alzarla en modotal de contener los terrones cerca de las azadas.

Obstrucción del rotor

a) Terreno demasiado mojado para trabajar
b) Alzar la hoja niveladora
c) Reducir la velocidad de avance
d) Reducir de 6 a 4 las azadas por soporte
e) Evitar trabajar con presencia de hierba muy alte, eventualmente limpiar bien a los lados del rotor la hierba retenida en los soportes para evitar excesivos recalentamientos.

La binadora rebota sobre el terreno o vibra

a) Cuerpos extraños bloqueados entre las azadas
b) Azadas montadas en modo incorrecto, no dispuestas helicoidalmente o con el borde no cortante que penetra antes que el resto en el terreno.
c) Azadas gastadas o rotas
d) Deformación del rotor debida a golpes recibidos en la parte central, durante el trabajo, causados por cuerpos extraños.

ITALIANO

Altri inconvenienti
La zappatrice non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza. Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro. Accorciare il braccio destro del sollevatore o regolare la posizione della slitta destra.

Lavoro in collina
Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibile evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

Osservazioni pratiche
Il terreno lavorato dovrebbe trovarsi sempre alla destra del guidatore. Il sistema migliore è di lavorare a striscie alternate.

ENGLISH

Other problems
The rotary hoe does not hoe to the same depth over the whole width
e.g. if it hoes too deeply on the right side shorten the right arm of the lift bars and regulate the position of the right-hand skid.

Working a hill/slope
Where possible always try to «work up» the slope. If this is not possible avoid hoeing along the contours of the hill and hoe up and down the slope to avoid a terracing effect.

Practical notes
The hoed earth should be on the right of the driver. The best system is to hoe alternate strips.

DEUTSCH

Andere Störungen
Die Hackfräse arbeitet über die gesamte Breite nicht auf der gleichen Tiefe. Sie arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Den rechten Arm des Krafthebers verkürzen oder die Position der rechten Kufe nachstellen.

Arbeiten in Hanglagen
Beim Arbeiten möglichst «bergauf» fahren. Wenn es nicht möglich ist, das Arbeiten längs der Flanken der Hügel zu vermeiden, die Strecken von oben nach unten fahren, um den Terrasseneffekt zu verringern.

Praktische Bemerkungen
Der bearbeitete Boden sollte sich immer auf der Rechten des Fahrers befinden. Das beste System ist es, abwechselnde Streifen zu bearbeiten.

FRANÇAIS

Autres inconvénients
Lahoue rotative ne bine pas à la même profondeur sur toute la largeur. Par exemple, elle bine trop profondément du côte droit. Racourcir le bras droit du dispositif de soulèvement ou régler la position du coulisseau de droite.

Utilisation en colline
Procédez si possible en «montant» dans le sens de la pente. Si ce n'est pas possible, évitez de procéder le long des flancs de la colline, allez du haut vers le bas pour réduire l'effet terrasse.

Conseils pratiques
Le sol déjà biné devrait toujours se trouver à la droite du consucteur. Le système le meilleur est de procéder par bandes alternées.

ESPAÑOL

Otros inconvenientes
La binadora no trabaja a la misma profundidad sobre toda la longitud.
Por ejemplo trabaja demasiado profundamente en el lado derecho. Acortar el brazo derecho del elevador o regular la posición de la guia derecha.

Trabajo en colina
Si resulta posible trabajar «subiendo» en el sentido de la pendiente. Si ello no resulta posible, avitar de todos modos trabajar a lo largo de lo flancos de la colina; efectuar los pasajes de arriba hacia abajo para evitar el efecto terraza.

Observaciones prácticas
El terreno trabajado debe siempre hallarse a al derecha del conductor. El mejor sistema es el de trabajar fajas de tiera alternadas.

PARCHEGGIO

AVVERTENZA:

Al fine di assicurare stabilità alla zappatrice, quando viene sganciata dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

1- Posizionare il piedino d'appoggio come indicato in figura 17.
2- Porre il piatto forato (1 Fig. 18) in posizione «B», in questo modo la lamiera livellatrice (2 Fig. 18) diventa un'ulteriore sostegno antiribaltamento della zappatrice; inserire la copiglia di sicurezza (3 Fig. 18).
3- Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (2 Fig. 1).

PARCKING

WARNING:

Comple with the following instructions in order to ensure that the implement remains stable when released from the tractor:

1- Position the support foot as shown in the figure 17.
2- Set the perforated plate (1 Fig. 18) in position «B». This will allow the levelling plate (2 Fig. 18) to become a further support to prevent the steerage hoe from overturning. Insert the safety split pin (3 Fig. 18).
3- Hold the cardan shaft with a suitable support (2 Fig. 1).

ABSTELLEN

ACHTUNG:

Um die Standsicherheit des vom Schlepper abgetrennten Gerätes zu garantieren, folgendermaßen vorgehen:

1- Den Stützfuß wie in Abb. 17 gezeigt anordnen.
2- Die Lochplatte (1 Abb. 18) in die Position «B» bringen. Auf diese Weise wird das Nivellierschild (2 Abb. 18) zu einen weiterem Umkippschutz für die Hackfräse. Dann den Splint (3 Abb. 18) zur Absicherung einstecken.
3- Die Gelenkwelle mit ihrer Halterung (2 Abb. 1) abstützen.

STATIONNEMENT

ATTENTION:

Pour garantir la stabilité de la houe dételée du tracteur, suivez ces indications:

1- Placer le pied d'appui (voir figure 17).
2- Placez la plaque percée (1 Fig. 18) dans la position «B», la tôle de nivellement (2 Fig. 18) devient un support supplémentaire antibasculement de la houe; metz la goupille de sécurité (3 Fig. 18).
3- Placez l'arbre à cardans sur son support (2 Fig. 1).

APARCAMIENTO

ATENCION:

Para garantizar estabilidad al equipo desenganchado del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

1- Posicionar el pie de apoyo como expuesto en la figura 17.
2- Colocar el disco perforado (1 Fig. 18) en posición «B», de este modo la chapa niveladora (2 Fig. 18) se trasforma en un ulterior soporte antivuelco de la binadora; introducir la clavija de seguridad (3 Fig. 18).
3- Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (2 Fig. 1).

MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata della macchina dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.

MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.

WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringe-ren Betriebskosten und die lange Haltbar-keit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.

ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.

MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.

ITALIANO

CAUTELA:

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di servizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

- **Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.**
- **Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.**

AVVERTENZA:

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini.
Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui

ENGLISH

CAUTION:

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

- ***Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.***
- ***When topping up or changing the lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.***

WARNING:

Always keep oils and greases well away from children's reach.
Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the

DEUTSCH

VORSICHT:

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwan-kungen, Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich verschlechtern, müssen die Wartungsarbeiten häufiger vorgenommen werden.

- **Bevor Schmierfett in die Schmiernippel eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und Fremd-körper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmierwirkung dadurch verringern oder gar aufheben.**
  -Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.

ACHTUNG:

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtmaßnahmen,

FRANÇAIS

IMPORTANT:

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulièrement défavorables, les interventions d'entretien seront naturellement augmentées.

- ***Avant de mettre de la graisse lubrifiante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler l'effet de la lubrification.***
- ***En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.***

ATTENTION:

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants.
Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Evitez le

ESPAÑOL

CAUTELA:

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están supeditados a condiciones normales de empleo, pueden por lo tanto sufrir variaciones en relacion con el tipo de servicio, mayor o menor presencia de polvo en el ambiente, factores estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de manutención se deberán incrementar.

- **Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa, disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.**
- **No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.**

ATENCION:

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel.

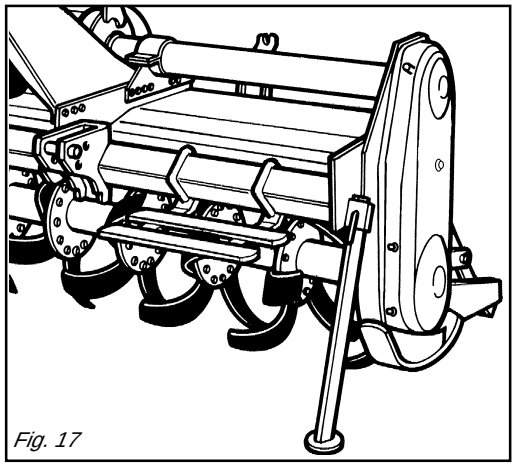


Fig. 17

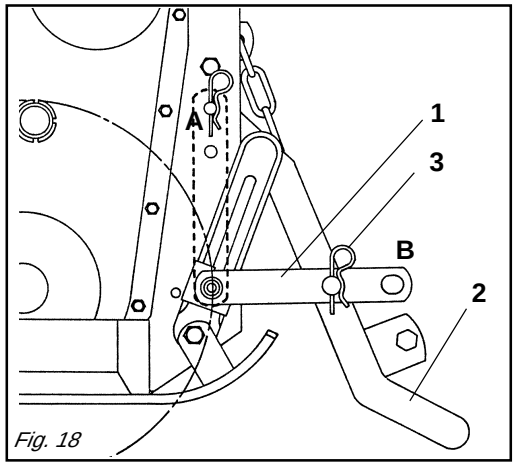


Fig. 18

contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo.
Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
- Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio delle zappette (Fig. 15).
- Ingrassare i fuselli del rotore (1 Fig. 19).
- Se il rullo posteriore è montato, ingrassare i relativi supporti.

OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- Verificare il livello olio nella scatola del riduttore, o del cambio (2 Fig. 19), eventualmente ripristinarlo fino alla tacca di livello ricavata sull'astina.
- Trasmissione laterale a catena: verificare il livello olio nel carter laterale della trasmissione, svitando il tappo di livello (4 Fig. 19) e controllando che l'olio fuoriesca. Eventualmente aggiungere olio attraverso il tappo di riempimento (3 Fig. 19), fintantoché fuoriesce dal tappo livello.

OGNI 400 ORE LAVORATIVE

- Effettuare il cambio completo dell'olio, sia del riduttore (o del cambio) e sia del carter trasmissione, scaricando completamente l'olio dal tappo di scarico posto sotto la scatola riduttore e dal tappo di scarico trasmissione (4 Fig. 19).
  È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).

containers. Avoid contact with the skin. Always thoroughly and fully wash after use.
The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

EVERY 8 WORK HOURS

- *Grease the cardan shaft cross journals.*
- *Check that the bolts fixing the hoe blades are well tightened (Fig. 15).*
- *Grease the rotor spindles (1 Fig. 19).*
- *Grease the roller supports if the rear roller is installed.*

EVERY 50 WORK HOURS

- *Check the level of the oil in the gearbox or in the reduction unit and top up to the level mark on the rod as necessary (2 Fig. 19).*
- *Transmission latéral par chaine: check the level of the oil in the side casing of the transmission unit, unscrewing the level plug (4 Fig. 19) and checking that oil flows out.*
  Add oil through the fill plug if necessary (3 Fig. 19). It should flow from the level plug.

EVERY 400 WORK HOURS

- *Change the oil in the in the gearbox or in the reduction unit and transmission casing by completely draining off the old oil through the drain plug under the reduction unit and through the transmission drain plug (4 Fig. 19).*
- *When this operation is carried out, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if the cardan shaft has a clutch).*

die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen Umweltfreundlich entsorgen.

ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuze der Gelenkwelle schmieren.
- Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Hackmesser fest angezogen sind (Abb. 15).
- Die Rotorachszapfen (1 Abb. 19) schmieren.
- Wenn eine rückseitige Walze vorhanden ist, die Walzenträger schmieren.

ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- Den Ölstand im Gang-oder Untersetzungsgetriebe-Gehäuse kontrollieren; ev. bis zum Ölstandzeichen, das auf dem Stab angebracht ist, nachfüllen.
- Kettenantrieb: den Ölstand im Seitenantrieb prüfen. Dazu den Ölstandsstopfen (4 Abb. 19) losschrauben und prüfen, ob Öl ausfließt. Ggf. durch den Öleinfüllstopfen (3 Abb. 19) soviel Öl nachfüllen, bis das Öl am Ölstandsstopfen ausläuft.

ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN

- Das Öl im Getriebe und im Seitenantrieb wechseln. Dazu die Ölablaßschraube unter dem Getriebegehäuse und den Stopfen des seitlichen Antriebs (4 Abb. 19) losdrehen und das Öl ausfließen lassen.
- Bei dieser Gelegenheit ist es auch ratsam, die Kupplungsscheiben auszubauen und zu reinigen (wenn man eine Gelenkwelle mit Rutschkupplung verwendet).

contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées con-formément aux lois anti-pollution en vigueur.

TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL

- *Graissez les croisillons de le cardan.*
- *Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (Fig. 15).*
- *Graissez les fusées du rotor (1 Fig. 19).*
- *Si la machine est équipée de rouleau arrière, graisser les supports.*

TOUTES LES 50 HEURAS DE TRAVAIL

- *Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte de vitesse ou du réducteur. Si nécessaire, rajouter de l'huile jusqu'au cran sur la jauge (2 Fig. 19).*
- *Entrainement latéral par chaine: contrôlez le niveau de l'huile dans le carter latéral de la transmission en dévissant le bouchon de niveau (4 Fig. 19) et vérifiant si l'huile sort. Si nécessaire rajouter de l'huile par le bouchon de remplissage (3 Fig. 19) jusqu'à ce qu'elle sorte par le bouchon de niveau.*

TOUTES LES 400 HEURES DE TRAVAIL

- *Vidangez entièrement l'huile du réducteur ou du boîte de vitesse et du carter de transmission à travers le bouchon de vidange qui se trouve sous la boîte du réducteur et par le bouchon de vidange de la transmission (4 Fig. 19).*
- *A cette occasion démontez et nettoyez le plateaux d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).*

Despues del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

CADA 8 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación de las azadillas (Fig. 15).
- Engrasar los ejes del rotor (1 Fig. 19).
- Si la máquina presenta rodillo posterior, engrasar los soportes del mismo.

CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Controlar el nivel de aceite en la caja de cambio o reductor, eventualmente rellenar hasta la muesca de nivel presente en la varilla (2 Fig. 19).
- Transmissiòn lateral por cadena: controlar el nivel de aceite en el cárter lateral de la transmisión, desenroscando el tapón de nivel (4 Fig. 19) y controlando que salga el aceite. Eventualmente agregar aceite a través del tapón de llenado (3 Fig. 19), hasta que veamos que sale por el tapón de nivel.

CADA 400 HORAS DE TRABAJO

- Efectuar el cambio completo del aceite, tanto del reductor (o en la caja de cambio) como también del cárter de transmisión, descargando completamente el aceite del tapón de descarga presente debajo de la caja del reductor y del tapón de descarga transmisión (4 Fig. 19).
- Es conveniente también al hacerlo desmontar y limpiar los discos de embrague (si poseemos un árbol cardánico con embrague).

ITALIANO

MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:

- Lavare la zappatrice soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarla.
- Controllarla accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni, in particolare quelli che fissano le zappette.
- Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta la zappatrice con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà una zappatrice in perfette condizioni.

In caso di smantellamento della zappatrice, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

ENGLISH

STORAGE

It is advisable to proceed in the following way at the end of the season or if the machine is to remain inactive for a long period of time:

- *Wash the implement, particularly removing any fertilizer and/or chemical products, then thoroughly dry it.*
- *Carefully check for any damaged or worn parts and replace these as necessary.*
- *Fully clamp all screws and bolts, particularly those fixing the hoe blades.*
- *Thoroughly lubricate the implement and lastly protect it with a plastic sheet. Store it in a dry place.*

Careful compliance with these instructions will be all to the advantage of the user who will be sure to use an implement in perfect conditions when work begins again.

The laws of the country where the machine is used, and particularly anti-pollution laws, must be observed if the rotary cultivator should be scrapped.

Remember that the Manufacturer is always at your disposal for any assistance or spare parts as may be required.

DEUTSCH

RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Das Gerät gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um es dann zu trocknen.
- Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhaften Teile ersetzen.
- Alle Schrauben und Schraubbolzen fest anziehen, vor allem diejenigen, die die Hackmesser befestigen.
- Alle Schmierstelle gründlich schmieren, die Oberfläche mit einer Kunststoffplane schützen und das Gerät dann wegstellen und in einem trockenen Raum aufbewahren.

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Wenn die Hackfräse aus dem Betrieb gezogen werden soll, müssen die spezifischen Gesetzes des Landes beachtet werden, in dem man das Gerät benutzt, insbesondere die Umweltschtzgesetze.

Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

FRANÇAIS

REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:

- *Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.*
- *Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.*
- *Serrez à fond toutes les vis et les boulons, en particulier celles des couteaux.*
- *Graissez soigneusement et protégez l'outil avec une bâche en plastique. Rangez-le dans un local sec.*

Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la motohoue, respecter les lois en viguer dans le pays d'utilisation de l'appareil et tout particulièrement les lois contre la pollution de l'environnement.

Le Constructeur demeure à votre disposition pour tout besoin d'assistance et de pièces détachées.

ESPAÑOL

PERIODOS DE REPOSO

Finalizada cada estación, o en el caso que se prevé un largo períodode reposo, es aconsejable:

- Lavar el equipo, sobre todo eliminar abonos y/o productos químicos y secarlo.
- Controlar cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes averiadas o gastadas.
- Ajustar a fondolos tornillos o bulones, en particular los que fijan las azadillas.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger toda la máquina con una lona y emplazarla en un ambiente seco.

Si realizamos cuidadosamente estas operaciones, cuando retomemos el trabajo, encontraremos el equipo en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la binadora observar las leyes del relativo pais, en particular las leyes anticontaminación.

Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y

ITALIANO | ***ENGLISH*** | **DEUTSCH** | ***FRANÇAIS*** | **ESPAÑOL**

LUBRIFICAZIONE | *LUBRICATION* | SCHMIERDIENST | *LUBRIFICATION* | LUBRICACION

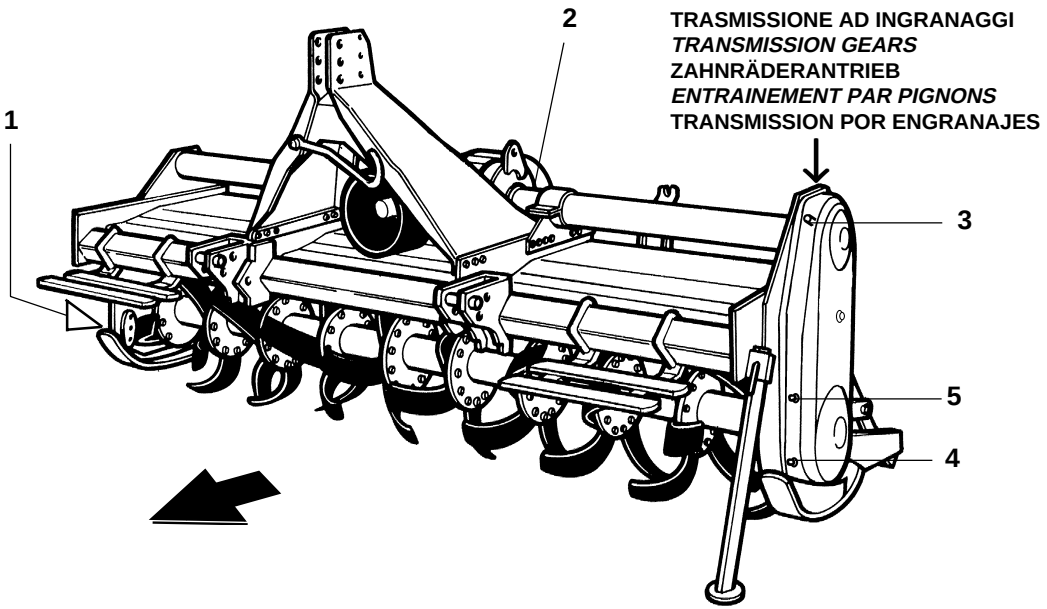
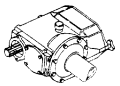


Fig. 19

QUANTITÀ OLIO
OIL QUANTITY
ÖLERFORDERLICHE
QUANTITE D'HUILE
CANTIDAD DE ACEITE

OIL	Q.ty (lt.)
	4,5
	4,5

1 Ingrassatore fusello rotore
2 Olio gruppo riduttore (o cambio)
3 Tappo introduzione olio trasmissione
4 Tappo scarico olio trasmissione
5 Tappo livello olio trasmissione

1 Rotor spindle lubricator
2 Reduction unit oil plug (or gear box)
3 Transmission oil fill plug
4 Transmission oil drain plug
5 Transmission oil level plug

1 Schmiernippel Rotorachswelle
2 Ölstopfen Getriebegehäuse (oder wechselgefriebe)
3 Einfüllstopfen Getriebeöl
4 Ablaßstopfen Getriebeöl
5 Ölstandsstopfen Getriebeöl

1 Graisseur fusée de rotor.
2 Bouchon huile boîtier réducteur (ou du boîte).
3 Bouchon de huile transmission.
4 Bouchon de vidange huile transmission.
5 Bouchon de niveau huile transmission.

1 Engrasador eje rotor
2 Tapón aceite caja reductor (o cambio)
3 Tapón introducción aceite transmisión
4 Tapón descarga aceite transmisión
5 Tapón de nivel aceite transmisión

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, per le specifiche, vedere ultima pagina di copertina.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente, per le specifiche, vedere ultima pagina di copertina.

LUBRICANTS

- *It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Consult the last cover page for the relative specifications.*
- *It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points. Consult the last cover page for the relative specifications.*

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmieren des Getriebes (oder wechselgefriebe) und der Zahnräder des Seitenantriebs: **ÖL AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** oder eine gleichwertige Sorte, vgl. letzte Umschlagseite.
- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte, vgl. letzte Umschlagseite.

LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

- *Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; voir les spécifications dans la couverture.*
- *Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente; voir les spécifications dans la couverture.*

LUBRICANTES ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, para las relativas caracteristicas, ver última página.
- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente, para las relativas caracteristicas, ver última página.

PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola della zappatrice.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni zappatrice (8 Fig. 1).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Numero della tavola**
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore.
  Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, và inteso guardando la zappatrice dal lato posteriore.

INDICE DELLE TAVOLE

Telaio ..... Tav. 52/1
Gruppo rotore ..... Tav. 52/2
Trasmissione ingr. ..... Tav. 52/3
Gruppo cambio ..... Tav. 52/4
Rotore a denti ..... Tav. 52/5
Rulli gabbia/spuntoni .. Tav. 52/6
Rulli packer/spiropacker Tav. 52/7
Martinetto regolazione profondità ..... Tav. 52/8
Martinetti laterali ..... Tav. 52/9
Lamiere rulli ..... Tav. 52/10
Opzionali ..... Tav. 52/11
Vomerini ..... Tav. 52/12
Albero cardanico ..... Tav. 13/35

SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- ***Type, model and serial number of the machine.*** *These data are punched on the data plate with which every implement is equipped (8 Fig. 1).*
- ***Code number of the required spare part.*** *This will be found in the spare parts catalogue.*
- ***Description of the part and required quantity.***
- ***Table number***
- ***Means of dispatch****. If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.*
  Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE*: The terms* ***Right*** *or* ***Left*** *indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.*

TABLE INDEX

Frame ..... Tab. 52/1
Rotor unit ..... Tab. 52/2
Transmission gears ... Tab. 52/3
Gear shiftgear ..... Tab. 52/4
Toothed rotor ..... Tab. 52/5
Cage/Spiked roller ..... Tab. 52/6
Packer/Spiralpacker roller ..... Tab. 52/7
Depth adjuster jack. .. Tab. 52/8
Jacks. ..... Tab. 52/9
Roller plates ..... Tab. 52/10
Optionals ..... Tab. 52/11
Plowshares ..... Tab. 55/12
Cardan shaft ..... Tab. 13/35

ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshänder bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts**. Diese Daten stehen auf dem Typenschild, mit dem jedes Gerät versehen ist (8 Abb. 1).
- **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile**. Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
- **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl**.
- **Tafelnummer**
- **Versandmittel**. Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzug aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.
  Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

Fahrgestell ..... Tafel 52/1
Messerhalterrotor ..... Tafel 52/2
Zahnräderantrieb ..... Tafel 52/3
Wechselgetriebe ..... Tafel 52/4
Zahnrotor ..... Tafel 52/5
Stab/Stachelwalze ..... Tafel 52/6
Spiral Untergrundpacker ..... Tafel 52/7
Winde für Tiefenregulierung ..... Tafel 52/8
Winden ..... Tafel 52/9
Walzenabdeckung .... Tafel 52/10
Extras ..... Tafel 52/11
Pflugsharen ..... Tafel 55/12
Gelenkwelle ..... Tafel 13/35

PIECES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- ***Type, modèle et numéro de série de la machine****. Ces données sont gravées sur la plaque d'identification de chaque outil (8 Fig. 1).*
- ***Numéro de code de la pièce détachée*** *indiqué sur le catalogue des pièces détachées.*
- ***Description de la pièce et quantité requise.***
- ***Numéro de plan***
- ***Moyen d'expédition.*** *Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure.*
  Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

N.B.: *Le terme* ***Droite*** *ou* ***Gauche*** *indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.*

INDEX DES PLANS

Châssis ..... Plan 52/1
Rotor porte couteaux . Plan 52/2
Entrainement par pignons ..... Plan 52/3
Boite de vitesse ..... Plan 52/4
Rotor à dents ..... Plan 52/5
Rouleau à cage/hérisson Plan 52/6
Rouleau à packer spiropacker ..... Plan 52/7
Vérin de réglage de la profondeur. ..... Plan 52/8
Vérins. ..... Plan 52/9
Tôles rouleaux ..... Plan 52/10
Options ..... Plan 52/11
Socs ..... Plan 55/12
Arbre à cardans ..... Plan 13/35

PIEZAS DE REPUESTO

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

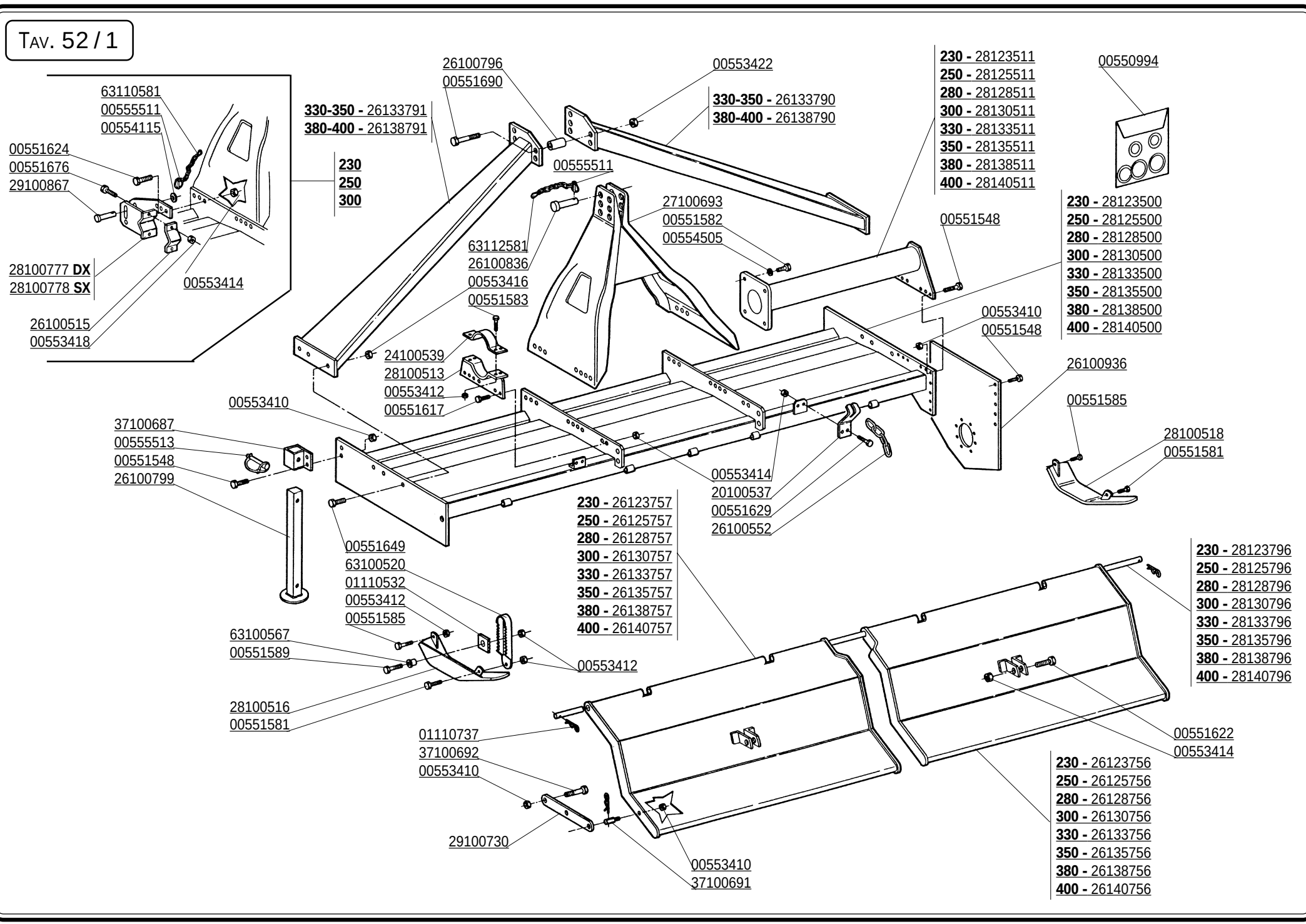
- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa presente en el equipo (8 Fig. 1).
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustracion**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor. Los gastos de transporte se consideran siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

NOTA: El termino **Derecho o Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

INDICE ILUSTRACIONES

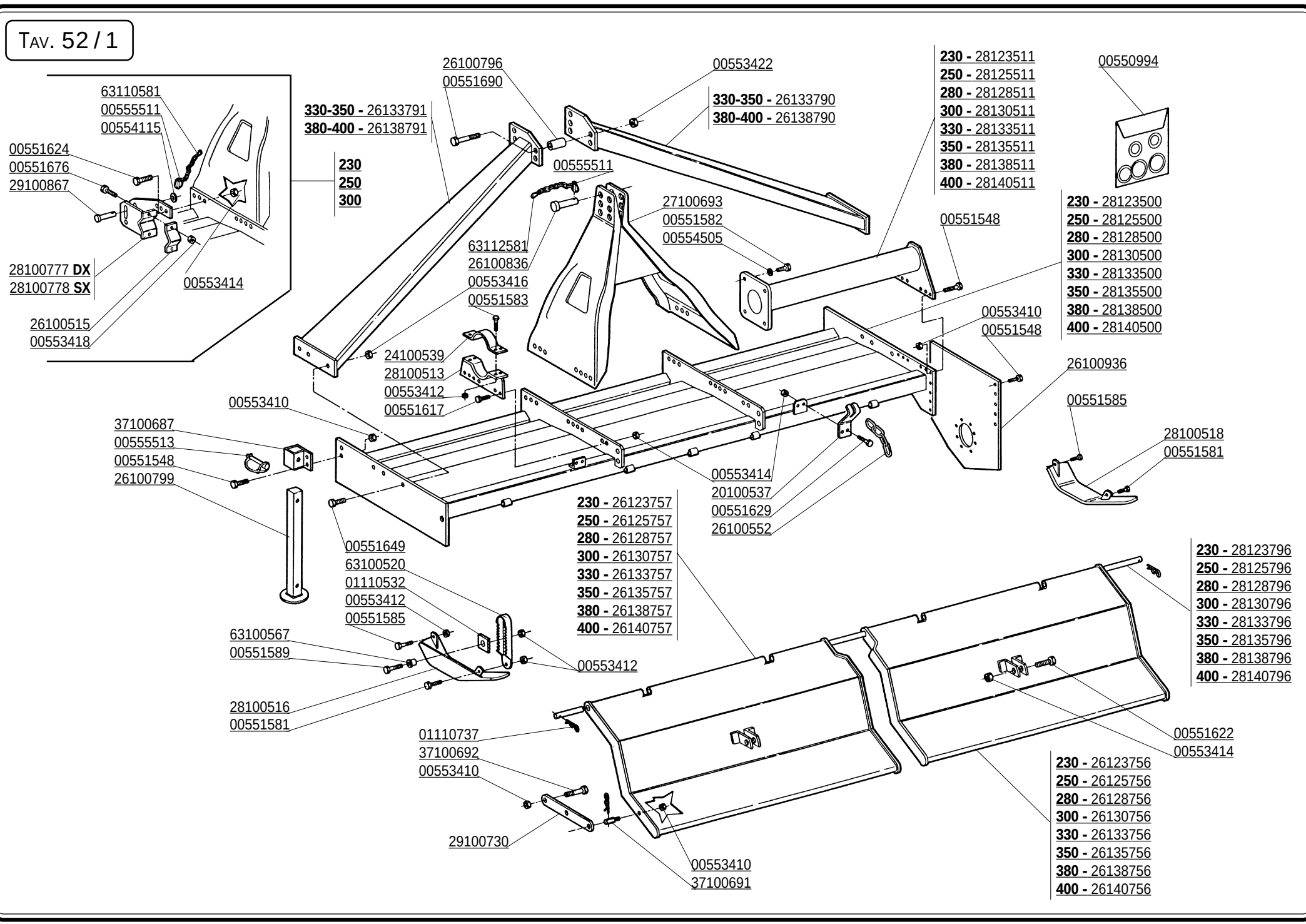
Chasís ..... Ilustr. 52/1
Grupo rotor ..... Ilustr. 52/2
Transmission por engrenajes ..... Ilustr. 52/3
Grupo cambio ..... Ilustr. 52/4
Rotor de dientes ..... Ilustr. 52/5
Rodillo de jaula/de púas Ilustr. 52/6
Rodillo packer espiropacker ..... Ilustr. 52/7
Gato regulación profundidad ..... Ilustr. 52/8
Gatos ..... Ilustr. 52/9
Chapas rodillos ..... Ilustr. 52/10
Opcionales ..... Ilustr. 52/10
Arados ..... Ilustr. 55/12

TAV. 52 / 1


63110581
00555511
00554115
00551624
00551676
29100867
28100777 DX
28100778 SX
00553414
26100515
00553418
230
250
300
330-350 - 26133791
380-400 - 26138791
26100796
00551690
00553422
330-350 - 26133790
380-400 - 26138790
230 - 28123511
250 - 28125511
280 - 28128511
300 - 28130511
330 - 28133511
350 - 28135511
380 - 28138511
400 - 28140511
00550994
00555511
27100693
00551582
00554505
63112581
26100836
00553416
00551583
00551548
230 - 28123500
250 - 28125500
280 - 28128500
300 - 28130500
330 - 28133500
350 - 28135500
380 - 28138500
400 - 28140500
00553410
00551548
24100539
28100513
00553412
00551617
26100936
00551585
28100518
00551581
00553410
37100687
00555513
00551548
26100799
00553414
20100537
00551629
26100552
230 - 26123757
250 - 26125757
280 - 26128757
300 - 26130757
330 - 26133757
350 - 26135757
380 - 26138757
400 - 26140757
00551649
63100520
01110532
00553412
00551585
63100567
00551589
00553412
28100516
00551581
230 - 28123796
250 - 28125796
280 - 28128796
300 - 28130796
330 - 28133796
350 - 28135796
380 - 28138796
400 - 28140796
01110737
37100692
00553410
29100730
00553410
37100691
00551622
00553414
230 - 26123756
250 - 26125756
280 - 26128756
300 - 26130756
330 - 26133756
350 - 26135756
380 - 26138756
400 - 26140756

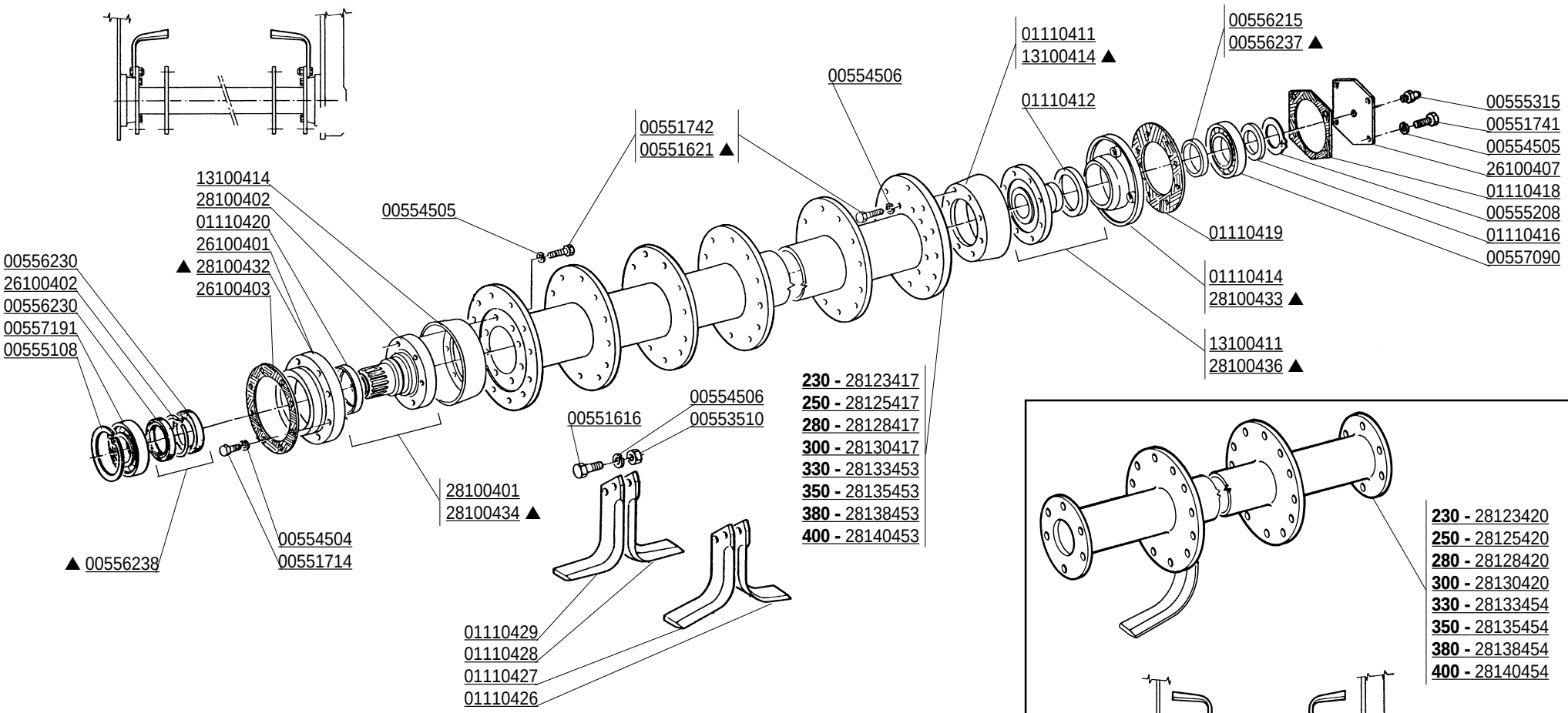
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00550994	SERIE GUARNIZIONI	GASKET SET	DICHTUNGSSATZ	SERIE JOINTS	SERIE JUNTAS
00551548	VITE TE.8G.M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551581	VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551585	VITE TE.8G.M12X1,25X50 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X50	SCHRAUBE M 12X1,25X50	VIS M 12X1,25X50	TORNILLO M 12X1,25X50
00551589	VITE TE.8G.M12X1,25X70 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X70	SCHRAUBE M 12X1,25X70	VIS M 12X1,25X70	TORNILLO M 12X1,25X70
00551617	VITE TE.8G.M14X1,5X35 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X35	SCHRAUBE M 14X1,5X35	VIS M 14X1,5X35	TORNILLO M 14X1,5X35
00551622	VITE TE.8G.M14X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X45	SCHRAUBE M 14X1,5X45	VIS M 14X1,5X45	TORNILLO M 14X1,5X45
00551624	VITE TE.8G.M14X1,5X55 UNI 5738	BOLT M 14X1,5X55	SCHRAUBE M 14X1,5X55	VIS M 14X1,5X55	TORNILLO M 14X1,5X55
00551629	VITE TE.8G.M14X1,5X35 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X35	SCHRAUBE M 14X1,5X35	VIS M 14X1,5X35	TORNILLO M 14X1,5X35
00551649	VITE TE.8G.M16X1,5X40 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X40	SCHRAUBE M 16X1,5X40	VIS M 16X1,5X40	TORNILLO M 16X1,5X40
00551676	VITE TE.10K.M18X1,5X55 UNI 5738	BOLT 10.9 M18X1,5X55	SCHRAUBE M18X1,5X55	VIS M 18X1,5X55	TORNILLO M 18X1,5X55
00551690	VITE TE.8G.M20X1,5X140 FILETTO MM.40	BOLT M 20X1,5X140	SCHRAUBE M 20X1,5X140	VIS M 20X1,5X140	TORNILLO M 20X1,5X140
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553418	DADO AUTOFRENANTE M18X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M18X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M18X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M18X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M18X1,5 980-V
00553422	DADO AUTOFRENANTE M20X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V
00554115	RONDELLA PIANA D.31 UNI 6592	PLANE WASHER D.31	SCHEIBE D.31	RONDELLE D.31	ARANDELA D.31
00554505	RONDELLA GROWER D.12 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
00555513	SPINOTTO D.10	PIN D	BOLZEN	GOUJON	PERNO
01110532	PIASTRINA REGISTRO SLITTE	ADJUSTER TOOTHED PLATE	REGULIERUNGSPLATTE	PLAQUETTE DE REGISTRE GLISSIER	PLAQUITA REGISTRO TRINEO
01110737	COPIGLIA A MOLLA 4X80	SPLIT PIN 4X80	SPLINT 4X80	COUPILLE 4X80	RODETE 4X80
20100537	MOLLA PER CATENA	CHAIN SPRING	KETTENFEDER	RESSORT POUR CHAINE	MUELLE CADENA
24100539	STAFFA SOSTEGNO DISTANZIALI	SPACER SUPPORTING STIRRUP	DISTANZSTUECKHALTERBUEGEL	ETRIER SUPPORT ENTRETOISE	ESTRIBO SOPORTE DISTANCIADOR
26100515	CONTROSTAFFA ATTACCO BARRE	U BOLT	U BOLZEN	BLOCAGE	BLOQUEO
26100552	CATENA AD ANELLI	TRAILING SHIELD CHAIN	PLANIERHAUBE KETTE	CHAINE CAPOT NIVELEUR	CADENA PLANCHA NIVELADOR
26100796	DISTANZIALE RINFORZI LATERALI	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
26100799	SUPPORTO PIEDINO	FETT SUPPORT	KICK STAND ATTAH MENT	ATTELAGE SUPPORT FRAISE	SOPORTE PIEDE
26100836	PERNO D.25	PIN	STIFT	GOUJON	PERNO
26100936	FIANCATA LATO ESTERNO	RIGHT SIDE PANEL	SEITENWAND RECHTS	COTE DROIT	FLANCO DERECHO
26123756	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 230	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
26123757	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 230	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
26125756	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 250	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
26125757	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 250	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
26128756	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 280	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
26128757	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 280	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
26130756	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 300	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
26130757	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 300	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
26133756	LAMIERA LIVELLATRICE 330 DESTRA	RIGHT LEVELLING BONNET 330	PLANIERHAUBE 330 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 330	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 330
26133757	LAMIERA LIVELLATRICE 330 SINISTRA	LEFT LEVELLING BONNET 330	PLANIERHAUBE 330 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 330	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 330
26133790	RINFORZO DESTRO TERZO PUNTO	RIGHT REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG RECHTS	RENFORCEMENT DROITE	REFUERZO DERECHO
26133791	RINFORZO SINISTRO TERZO PUNTO	LEFT REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG LINKS	RENFORCEMENT GAUCHE	REFUERZO IZQUIERDO
26135756	LAMIERA LIVELLATRICE 350 DESTRA	RIGHT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 350	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 350
26135757	LAMIERA LIVELLATRICE 350 SINISTRA	LEFT LEVELLING BONNET 350	PLANIERHAUBE 350 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 350	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 350
26138756	LAMIERA LIVELLATRICE 380 DESTRA	RIGHT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 380	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 380
26138757	LAMIERA LIVELLATRICE 380 SINISTRA	LEFT LEVELLING BONNET 380	PLANIERHAUBE 380 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 380	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 380
26138790	RINFORZO DESTRO TERZO PUNTO	RIGHT REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG RECHTS	RENFORCEMENT DROITE	REFUERZO DERECHO
26138791	RINFORZO SINISTRO TERZO PUNTO	LEFT REINFORCEMENT	VERSTAERKUNG LINKS	RENFORCEMENT GAUCHE	REFUERZO IZQUIERDO
26140756	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 400	RIGHT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROITE 400	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 400
26140757	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 400	LEFT LEVELLING BONNET 400	PLANIERHAUBE 400 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 400	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 400
27100693	TERZO PUNTO COMPLETO	COMPLETE 3RD POINT	3. PUNKT KOMPLETT	3EME POINT COMPL.	TERCER PUNTO COMPL.

TAV. 52 / 1

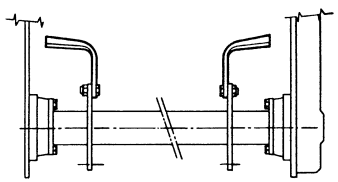

63110581
00555511
00554115
00551624
00551676
29100867
28100777 DX
28100778 SX
00553414
26100515
00553418
230
250
300
330-350 - 26133791
380-400 - 26138791
26100796
00551690
00553422
330-350 - 26133790
380-400 - 26138790
230 - 28123511
250 - 28125511
280 - 28128511
300 - 28130511
330 - 28133511
350 - 28135511
380 - 28138511
400 - 28140511
00550994
00555511
27100693
00551582
00554505
63112581
26100836
00553416
00551583
00551548
230 - 28123500
250 - 28125500
280 - 28128500
300 - 28130500
330 - 28133500
350 - 28135500
380 - 28138500
400 - 28140500
00553410
00551548
24100539
28100513
00553412
00551617
26100936
00551585
28100518
00551581
00553410
37100687
00555513
00551548
26100799
00553414
20100537
00551629
26100552
230 - 26123757
250 - 26125757
280 - 26128757
300 - 26130757
330 - 26133757
350 - 26135757
380 - 26138757
400 - 26140757
00551649
63100520
01110532
00553412
00551585
63100567
00551589
00553412
28100516
00551581
230 - 28123796
250 - 28125796
280 - 28128796
300 - 28130796
330 - 28133796
350 - 28135796
380 - 28138796
400 - 28140796
01110737
37100692
00553410
29100730
00553410
37100691
00551622
00553414
230 - 26123756
250 - 26125756
280 - 26128756
300 - 26130756
330 - 26133756
350 - 26135756
380 - 26138756
400 - 26140756

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
28100513	VEDI 26100522	COMPLETE STIRRUP	KOMPL. BUEGEL	ETRIER COMPL.	ESTRIBO COMPL.
28100516	SLITTA SINISTRA	TRANSMISSION SIDE SKID	GLEITKUFE TRANSMISSIONSEITE	GLISSIERE COTE TRANSMISSION	TRINEO LADO TRASMISION
28100518	SLITTA DESTRA	EXTERNAL SIDE SKID	GLEITKUFE AUSSENSEITE	GLISSIERE COTE EXTERIEUR	TRINEO LADO EXTERNO
28100777	ATTACCO BARRE DESTRO	RIGHT STIRRUP LINKAGE BAR	BUEGEL VERB. SCHUTZHOLM	ETRIER D'ATTELAGE BARRE	ESTRIBO ATAQUE BARRA
28100778	ATTACCO BARRE SINISTRO	LEFT STIRRUP LINKAGE BAR	BUEGEL VERB. SCHUTZHOLM	ETRIER D'ATTELAGE BARRE	ESTRIBO ATAQUE BARRA
28123500	TELAIO COMPLETO 230	COMPLETE FRAME 230	KOMPL. RAHMEN 230	CHASSIS COMPL. 230	TELAR COMPL. 230
28123511	TROMBA DESTRA 230	OUTER SPACER 230	AUSSENDISTANZSTUECK 230	ENTRETOISE EXTERIEURE 230	DISTANCIADOR EXTERNO 230
28123976	ROTORE RULLO PACKER D.450 230	PACKER ROLLER ROTOR D.450 230	PACKERWALZEROTOR D.450 230	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 230	ROTOR RODILLO PACKER D.450 230
28125500	TELAIO COMPLETO 250	COMPLETE FRAME 250	KOMPL. RAHMEN 250	CHASSIS COMPL. 250	TELAR COMPL. 250
28125511	TROMBA DESTRA 250	OUTER SPACER 250	AUSSENDISTANZSTUECK 250	ENTRETOISE EXTERIEURE 250	DISTANCIADOR EXTERNO 250
28125976	ROTORE RULLO PACKER D.450 250	PACKER ROLLER ROTOR D.450 250	PACKERWALZEROTOR D.450 250	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 250	ROTOR RODILLO PACKER D.450 250
28128500	TELAIO COMPLETO 280	COMPLETE FRAME 280	KOMPL. RAHMEN 280	CHASSIS COMPL. 280	TELAR COMPL. 280
28128511	DISTANZIALE ESTERNO 280	OUTER SPACER 280	AUSSENDISTANZSTUECK 280	ENTRETOISE EXTERIEURE 280	DISTANCIADOR EXTERNO 280
28128976	ROTORE RULLO PACKER D.450 280	PACKER ROLLER ROTOR D.450 280	PACKERWALZEROTOR D.450 280	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 280	ROTOR RODILLO PACKER D.450 280
28130500	TELAIO COMPLETO 300	COMPLETE FRAME 300	KOMPL. RAHMEN 300	CHASSIS COMPL. 300	TELAR COMPL. 300
28130511	DISTANZIALE ESTERNO 300	OUTER SPACER 300	AUSSENDISTANZSTUECK 300	ENTRETOISE EXTERIEURE 300	DISTANCIADOR EXTERNO 300
28130976	ROTORE RULLO PACKER D.450 300	PACKER ROLLER ROTOR D.450 300	PACKERWALZEROTOR D.450 300	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 300	ROTOR RODILLO PACKER D.450 300
28133500	TELAIO COMPLETO 330	COMPLETE FRAME 330	KOMPL. RAHMEN 330	CHASSIS COMPL. 330	TELAR COMPL. 330
28133511	DISTANZIALE ESTERNO 330	OUTER SPACER 330	AUSSENDISTANZSTUECK 330	ENTRETOISE EXTERIEURE 330	DISTANCIADOR EXTERNO 330
28133796	PERNO CERNIERA LAMIERA 330	HINGE PIN LEVELLING PLATE 330	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 330	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 330	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 330
28135500	TELAIO COMPLETO 350	COMPLETE FRAME 350	KOMPL. RAHMEN 350	CHASSIS COMPL. 350	TELAR COMPL. 350
28135511	DISTANZIALE ESTERNO 350	OUTER SPACER 350	AUSSENDISTANZSTUECK 350	ENTRETOISE EXTERIEURE 350	DISTANCIADOR EXTERNO 350
28135796	PERNO CERNIERA LAMIERA 350	HINGE PIN LEVELLING PLATE 350	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 350	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 350	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 350
28138500	TELAIO COMPLETO 380	COMPLETE FRAME 380	KOMPL. RAHMEN 380	CHASSIS COMPL. 380	TELAR COMPL. 380
28138511	DISTANZIALE ESTERNO 380	OUTER SPACER 380	AUSSENDISTANZSTUECK 380	ENTRETOISE EXTERIEURE 380	DISTANCIADOR EXTERNO 380
28138796	PERNO CERNIERA LAMIERA 380	HINGE PIN LEVELLING PLATE 380	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 380	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 380	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 380
28140500	TELAIO COMPLETO 400	COMPLETE FRAME 400	KOMPL. RAHMEN 400	CHASSIS COMPL. 400	TELAR COMPL. 400
28140511	DISTANZIALE ESTERNO 400	OUTER SPACER 400	AUSSENDISTANZSTUECK 400	ENTRETOISE EXTERIEURE 400	DISTANCIADOR EXTERNO 400
28140796	PERNO CERNIERA LAMIERA 400	HINGE PIN LEVELLING PLATE 400	SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE 400	GOUJON CHARN. CAPOT NIV. 400	PERNO CHARN. PLANCHA NIV. 400
29100730	PIATTO SICUREZZA LAMIERA LIVELLATRICE	CLOD BAR PLATE	SICHERUNGSSCHEIBE KRUMELSCHI.	PLAT X LAME NIVEULEUSE	PLATO PARA BARA TRASERA
29100867	PERNO D.28	PIN D.28	BOLZEN D.28	GOUJON D.28	PERNO D.28
37100687	SUPPORTO PIEDINO	FETT SUPPORT	KICK STAND ATTAH MENT	ATTELAGE SUPPORT FRAISE	SOPORTE PIEDE
37100691	PERNO AGGANCIO LAMIERA LIVELLATRICE	CLOD BAR PIN	BOLZEN KRUMELSCHIENE	AXE X LANE NIVELEUSE	PERNO PARA BARA TRASERA
37100692	VITE AGGANCIO PIATTO SICUREZZA	BOLT	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
63100520	REGISTRO SLITTA	SKID ADJUSTER	GLEITLAGERREGULIERUNG	REGISTRE GLISSIERE	REGISTRO TRINEO
63100567	BOCCOLA CERNIERA RITEGNO LAMIERA	BONNET HINGE PIN BUSHING	BUECHSE FUER KRUMELSCHIENE	63100550ESSIEU CHARN.LAME NIV.	BUJE PARA CHARNELA DE BARRA
63110581	CATENELLA	CHAIN	KETTE	CHAINE	CADENA
63112581	CATENELLA	CHAIN	KETTE	CHAINE	CADENA

TAV. 52 / 2



230 - 28123420
250 - 28125420
280 - 28128420
300 - 28130420
330 - 28133454
350 - 28135454
380 - 28138454
400 - 28140454



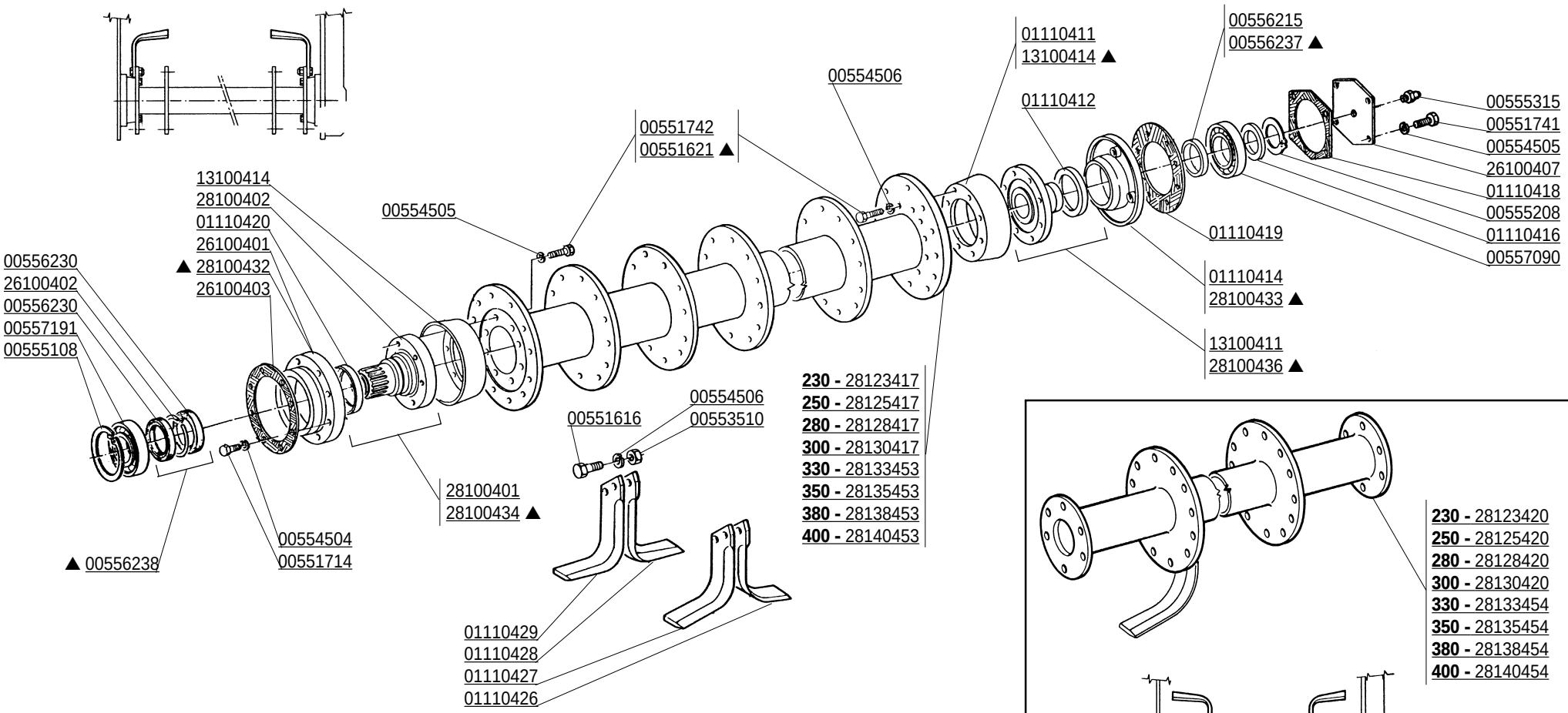
OPTIONAL

▲ **Valido per:**
Gültig zu:
Valable pour:
Válido por:
Valid for:

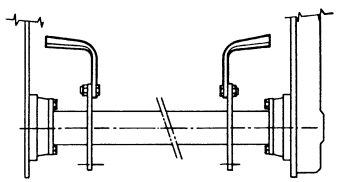
Mod. 330 - 350 - 380 - 400

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551616	VITE TE.8G.M14X1,5X40 FILETTO MM.22	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551621	VITE TE.8G.M14X1,5X40 FILETTO MM.20	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551714	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 PLAST.	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00551742	VEDI 00551748	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00553510	DADO E.6S.M14X1,5 UNI 5587	NUT M14X1,5	MUTTER M14X1,5	ECROU M14X1,5	DADO M14X1,5
00554504	RONDELLA GROWER D.10 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00554506	RONDELLA GROWER D.14 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.14	SCHEIBE GROWER D.14	RONDELLE GROWER D.14	ARANDELA GROWER D.14
00555108	ANELLO SEEGER D.130 UNI 7437	SEEGER RING D.130	SEEGERRING D.130	BAGUE SEEGER D.130	ANILLO SEEGER D.130
00555208	ANELLO SEEGER D.50 UNI 7435	SEEGER RING D.50	SEEGERRING D.50	BAGUE SEEGER D.50	ANILLO SEEGER D.50
00555315	INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO	GREASE NIPPLE M8X1,25	SCHMIERBUECHSE M8X1,25	GRAISSEUR M8X1,25	ENGRASADOR M8X1,25
00556215	PARAOLIO 65X85X10 RIP. POLV.	OIL SEAL 65X85X10	OELABDICHTUNG 65X85X10	PARE-HUILE 65X85X10	PARA-ACEITE 65X85X10
00556230	PARAOLIO 70X85X8 RIP. POLV.	OIL SEAL 70X85X8	OELABDICHTUNG 70X85X8	PARE-HUILE 70X85X8	PARA-ACEITE 70X85X8
00556237	PARAOLIO 60X75X16 COMBI SF 8	OIL SEAL 60X75X16	OELABDICHTUNG 60X75X16	PARE-HUILE 60X75X16	PARA-ACEITE 60X75X16
00556238	PARAOLIO 70X90X16,5 COMBI SF6	OIL SEAL 70X90X16,5	OELABDICHTUNG 70X90X16,5	PARE-HUILE 70X90X16,5	PARA-ACEITE 70X90X16,5
00557090	CUSCINETTO 6310	BEARING 6310	LAGER 6310	ROULEMENT 6310	COJINETE 6310
00557191	CUSCINETTO 21312	BEARING 21312	LAGER 21312	ROULEMENT 21312	COJINETE 21312
01110411	COPRIPOLVERE ESTERNO	EXTERIOR DUST COVER	STAUBDECKEL	PARA-POUSSIERE	PARAPOLVO
01110412	COPRIPOLVERE	DUST COVER	STAUBDECKEL	PARA-POUSSIERE	PARAPOLVO
01110414	SUPPORTO ROTORE DESTRO	ROTOR SUPPORT SIDE PANEL	ROTORHALTER SEITENWAND	SUPPORT ROTOR PARTIE LATERALE	SOPORTE ROTOR FLANCO
01110416	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGERRING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER
01110418	GUARNIZIONE COPERCHIO SUPPORTO ESTERNO	GASKET	DECKELDICHTUNG	JOINT COUVERCLE	JUNTA TAPA
01110419	GUARNIZIONE SUPPORTO LATO FIANCATA	GASKET SUPPORT	HALTERDICHTUNG SEITENWAND	JOINT SUPPORT	JUNTA SOPORTE
01110420	COPRIPOLVERE	DUST COVER	STAUBDECKEL	PARA-POUSSIERE	PARAPOLVO
01110426	ZAPPA ELICA DESTRA	RIGHT HELICOIDAL BLADE	RECHTES BOGENMESSER	LAME HELICE DROITE	AZADA HELICE DERECHA
01110427	ZAPPA ELICA SINISTRA	LEFT HELICOIDAL BLADE	LINKES BOGENMESSER	LAME HELICE GAUCHE	AZADA HELICE IZQUIERDA
01110428	ZAPPA SQUADRA DESTRA	RIGHT SQUARE BLADE	RECHTES WINKELMESSER	LAME EQUERRE DROITE	AZADA ESCUADRA DERECHA
01110429	ZAPPA SQUADRA SINISTRA	LEFT SQUARE BLADE	LINKES WINKELMESSER	LAME EQUERRE GAUCHE	AZADA ESCUADRA IZQUIERDA
13100411	MOZZO ROTORE LATO FIANCATA	ROTOR PIN SIDE PANEL	ROTORNABE SEITENWAND	MOYEU ROTOR PARTIE LATERALE	CUBO ROTOR FLANCO
13100414	COPRIPOLVERE ESTERNO	EXTERIOR DUST COVER	STAUBDECKEL	PARA-POUSSIERE	PARAPOLVO
26100401	SUPPORTO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR SUPPORT TRANSM. SIDE	ROTORHALTER TRANSMISSIONSEITE	SUPPORT ROTOR COTE TRANSM.	SOPORTE ROTOR LADO TRASMISION
26100402	ANELLO DISTANZIALE	SPACER RING	RING	BAGUE	ANILLO DISTANCIADOR
26100403	GUARNIZIONE SUPPORTO ROTORE	GASKET SUPPORT ROTOR	HALTERDICHTUNG ROTOR	JOINT SUPPORT ROTOR	JUNTA SOPORTE ROTOR
26100407	COPERCHIO FIANCATA MOBILE	COVER	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
28100401	MOZZO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR PIN TRANSMISSION SIDE	ROTORNABE TRANSMISSIONSEITE	MOYEU ROTOR COTE TRANMISSION	CUBO ROTOR FLANCO TRASMISION
28100402	MOZZO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR PIN TRANSMISSION SIDE	ROTORNABE TRANSMISSIONSEITE	MOYEU ROTOR COTE TRANSMISSION	CUBO ROTOR FLANCO TRASMISION
28100432	SUPPORTO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR SUPPORT TRANSM. SIDE	ROTORHALTER TRANSMISSIONSEITE	SUPPORT ROTOR COTE TRANSM.	SOPORTE ROTOR LADO TRASMISION
28100433	SUPPORTO ROTORE LATO ESTERNO	ROTOR SUPPORT OUTSIDE	ROTORHALTER AUSSENSEITE	SUPPORT ROTOR COTE EXTERIEUR	SOPORTE ROTOR LADO EXTERIOR
28100434	MOZZO ROTORE LATO TRASMISSIONE	ROTOR PIN TRANSMISSION SIDE	ROTORNABE TRANSMISSIONSEITE	MOYEU ROTOR COTE TRANSMISSION	CUBO ROTOR FLANCO TRASMISION
28100436	MOZZO ROTORE LATO ESTERNO	ROTOR PIN SIDE PANEL	ROTORNABE SEITENWAND	MOYEU ROTOR PARTIE LATERALE	CUBO ROTOR FLANCO
28123417	ROTORE PORTAZAPPE 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA-AZADAS 230
28123420	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA-AZADAS 230
28125417	ROTORE PORTAZAPPE 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA-AZADAS 250
28125420	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA-AZADAS 250
28128417	ROTORE PORTAZAPPE 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA-AZADAS 280
28128420	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA-AZADAS 280
28130417	ROTORE PORTAZAPPE 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA-AZADAS 300
28130420	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA-AZADAS 300
28133453	ROTORE PORTAZAPPE 330	BLADES HOLDER ROTOR 330	MESSERHALTERROTOR 330	ROTOR PORTE COUTEAUX 330	ROTOR PORTA-AZADAS 330
28133454	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 330	BLADES HOLDER ROTOR 330	MESSERHALTERROTOR 330	ROTOR PORTE COUTEAUX 330	ROTOR PORTA-AZADAS 330
28135453	ROTORE PORTAZAPPE 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERROTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA-AZADAS 350

TAV. 52 / 2



230 - 28123420
250 - 28125420
280 - 28128420
300 - 28130420
330 - 28133454
350 - 28135454
380 - 28138454
400 - 28140454



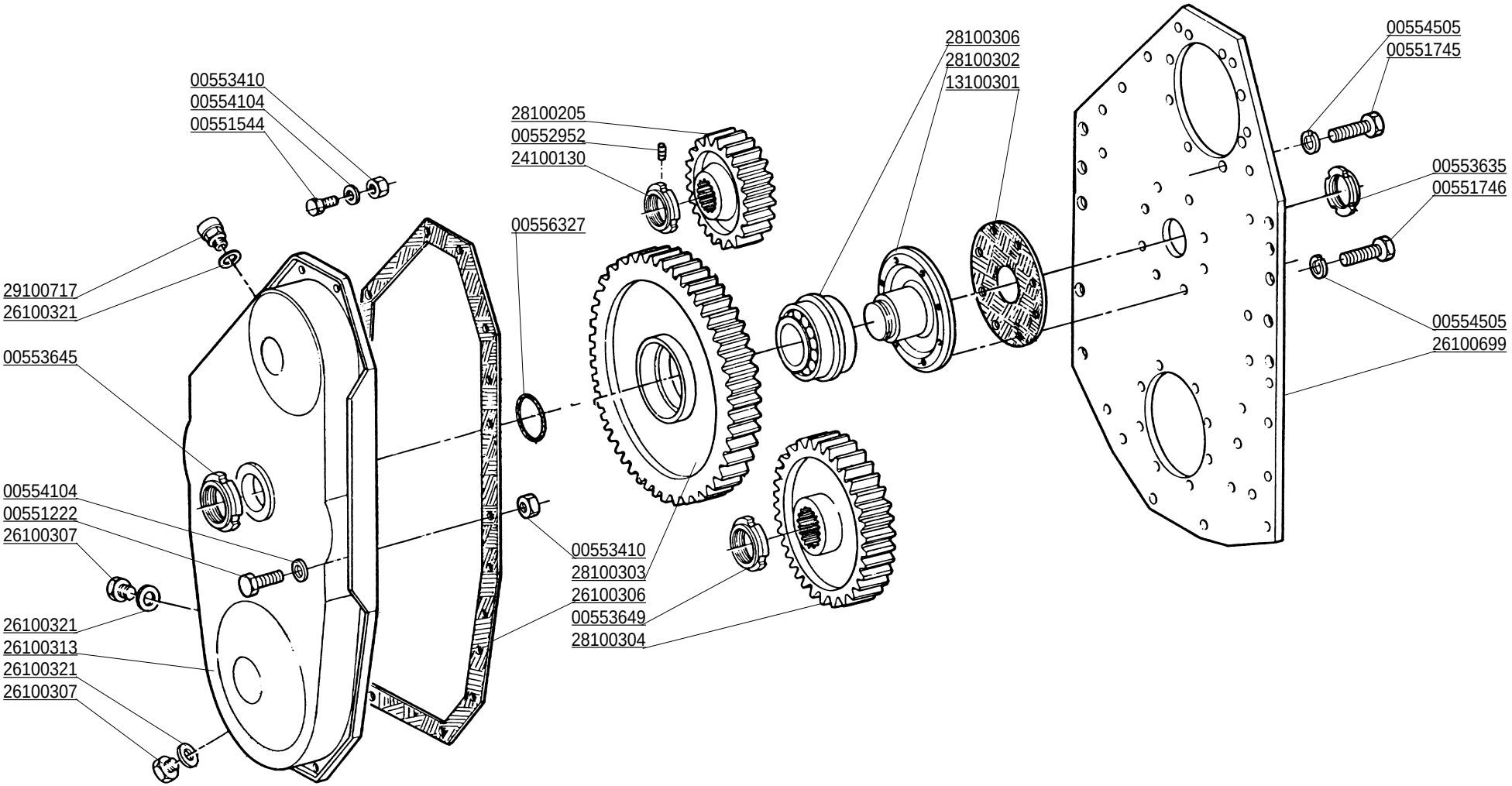
OPTIONAL

▲ **Valido per:**
Gültig zu:
Valable pour:
Válido por:
Valid for:

Mod. 330 - 350 - 380 - 400

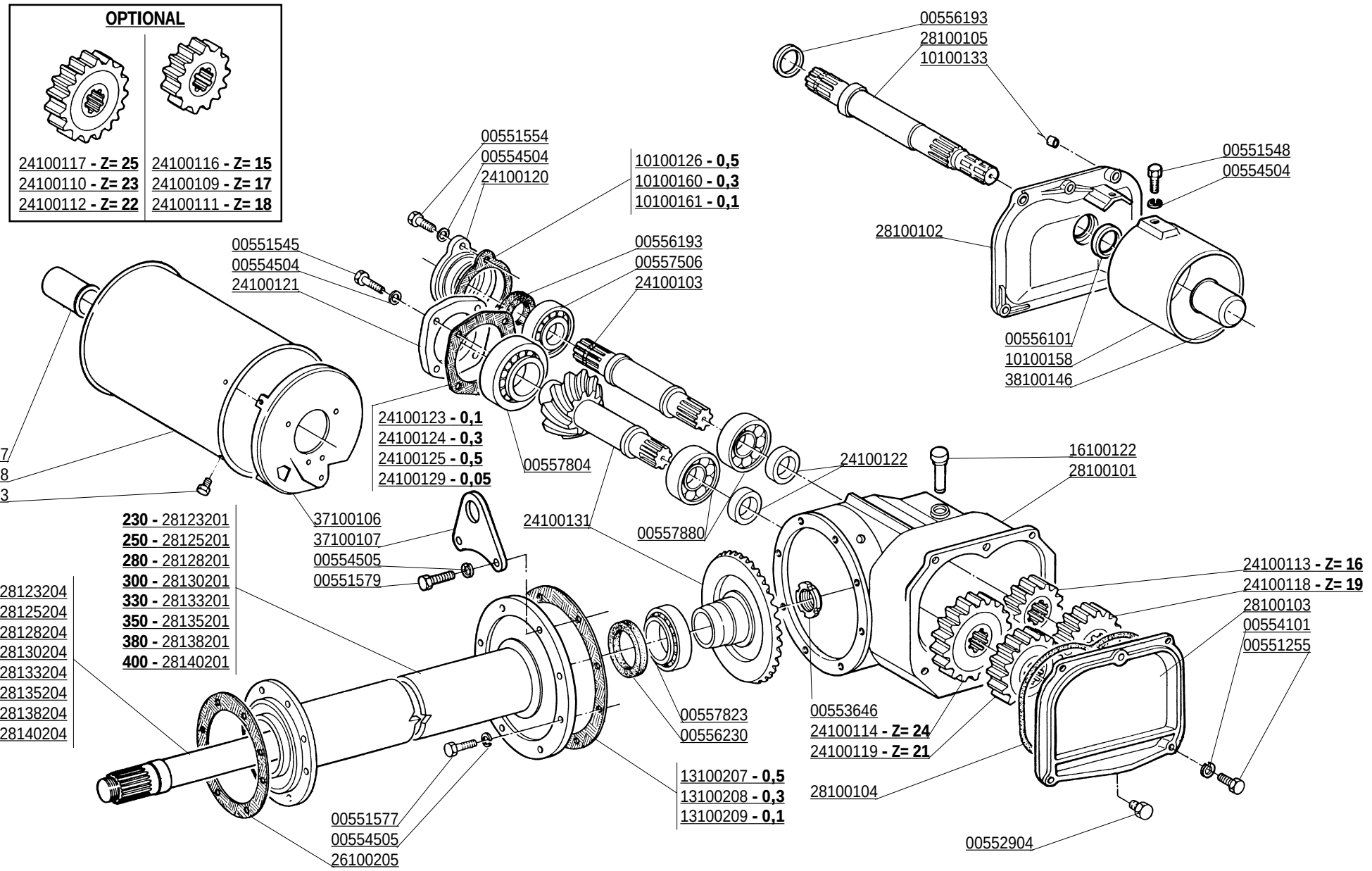
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
28140453	ROTORE PORTAZAPPE 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA-AZADAS 400
28140454	ROTORE PORTAZAPPE ESTERNE 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA-AZADAS 400

TAV. 52 / 3


00553410
00554104
00551544
28100205
00552952
24100130
28100306
28100302
13100301
00554505
00551745
00553635
00551746
00556327
29100717
26100321
00553645
00554505
26100699
00554104
00551222
26100307
00553410
28100303
26100306
00553649
28100304
26100321
26100313
26100321
26100307

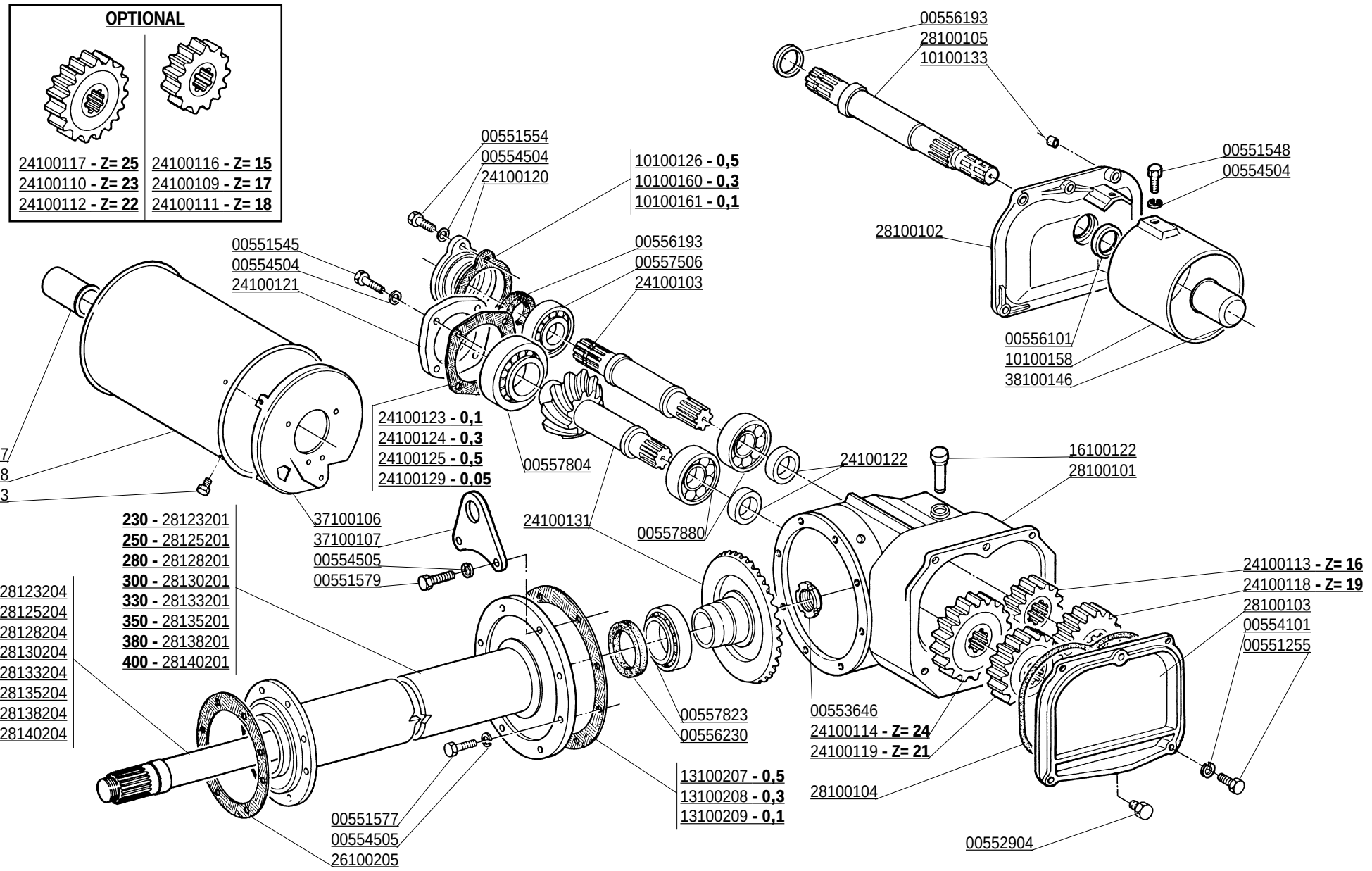
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551222	VITE TE.8G.M10X1,25X35 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551745	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 PLAST	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551746	VITE TE.8G.M12X1,25X30 UNI 5738 PLAST.	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552952	VITE STEI M6X10 UNI 5927	BOLT M 6X10	SCHRAUBE M 6X10	VIS M 6X10	TORNILLO M 6X10
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553635	GHIERA M35X1,5 GUK AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M35X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M35X1,5	COLLIER AUTOBL. M35X1,5	VIROLA AUTOBL. M35X1,5
00553645	GHIERA M50X1,5 GUK AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M 50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBLOCC. M50X1,5
00553649	GHIERA M55X2 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M55X2	SELBSTSP. NUTMUTTER M55X2	COLLIER AUTOBL. M55X2	VIROLA AUTOBL. M55X2
00554104	RONDELLA PIANA D.10 UNI 6592	PLANK WASHER D.10	SCHEIBE D.10	RONDELLE D.10	ARANDELA D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00556327	ANELLO OR 033 DOWTY	GASKET OR 033 DOWTY	RING OR 033 DOWTY	BAGUE OR 033 DOWTY	ANILLO OR 033 DOWTY
13100301	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
24100130	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
26100306	GUARNIZIONE CARTER	CARTER GASKET	DICHTUNG	JOINT CARTER	JUNTA CARTER
26100307	TAPPO SCARICO OLIO	OIL OUTLET PLUG	OELABLASSPFROPFEN	BOUCHON DE VIDANGE HUILE	TAPON DESCARGADO ACEITE
26100313	CARTER INGRANAGGI	GEARS CARTER	ZAHNRAEDERGEHAEUSE	CARTER ENGRENAGES	CARTER ENGRANAJE
26100321	GUARNIZIONE PER TAPPO	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
26100699	FIANCATA LATO TRASMISSIONE	TRANSMISSION SIDE PANEL	ANTRIEBSSEITENWAND	COTE TRANSMISSION	FLANCO LADO TRASMISION
28100205	INGRANAGGIO SUPERIORE Z=18	UPPER GEAR Z=18	OBERES ZAHNRAD Z=18	ENGRENAGE SUPERIEUR Z=18	ENGRANAJE SUPERIOR Z=18
28100302	MOZZO PER INGRANAGGIO CENTRALE	CENTRAL GEAR HUB	MITTELZAHNRADNABE	MOYEU ENGRENAGE CENTRAL	CUBO ENGRANAJE CENTR.
28100303	INGRANAGGIO CENTRALE Z=37	CENTRAL GEAR Z=37	ZAHNRAD ZENTR. Z=37	ENGRENAGE CENTR. Z=37	ENGRANAJE CENTR. Z=37
28100304	INGRANAGGIO INFERIORE Z=32	LOWER GEAR Z=32	ZAHNRAD Z=32	ENGRENAGE INFERIEUR Z=32	ENGRENAJE INFERIOR Z=32
28100306	CUSCINETTO KIT	BEARING SET	LAGERSATZ	KIT ROULEMENT	KIT COJINETE
29100717	TAPPO SFIATO	OIL BREATHER PLUG	ENTLUEFTERPFROPFEN	BOUCHON DE SOUPIRAIL	TAPON RESPIRADERO

TAV. 52 / 4


OPTIONAL
24100117 - Z= 25
24100110 - Z= 23
24100112 - Z= 22
24100116 - Z= 15
24100109 - Z= 17
24100111 - Z= 18
00556193
28100105
10100133
00551554
00554504
24100120
10100126 - 0,5
10100160 - 0,3
10100161 - 0,1
00551548
00554504
28100102
00551545
00554504
24100121
00556193
00557506
24100103
00556101
10100158
38100146
24100123 - 0,1
24100124 - 0,3
24100125 - 0,5
24100129 - 0,05
38100147
10100168
00551113
00557804
24100122
16100122
28100101
37100106
37100107
00554505
00551579
24100131
00557880
230 - 28123201
250 - 28125201
280 - 28128201
300 - 28130201
330 - 28133201
350 - 28135201
380 - 28138201
400 - 28140201
230 - 28123204
250 - 28125204
280 - 28128204
300 - 28130204
330 - 28133204
350 - 28135204
380 - 28138204
400 - 28140204
24100113 - Z= 16
24100118 - Z= 19
28100103
00554101
00551255
00557823
00556230
00553646
24100114 - Z= 24
24100119 - Z= 21
28100104
13100207 - 0,5
13100208 - 0,3
13100209 - 0,1
00551577
00554505
26100205
00552904

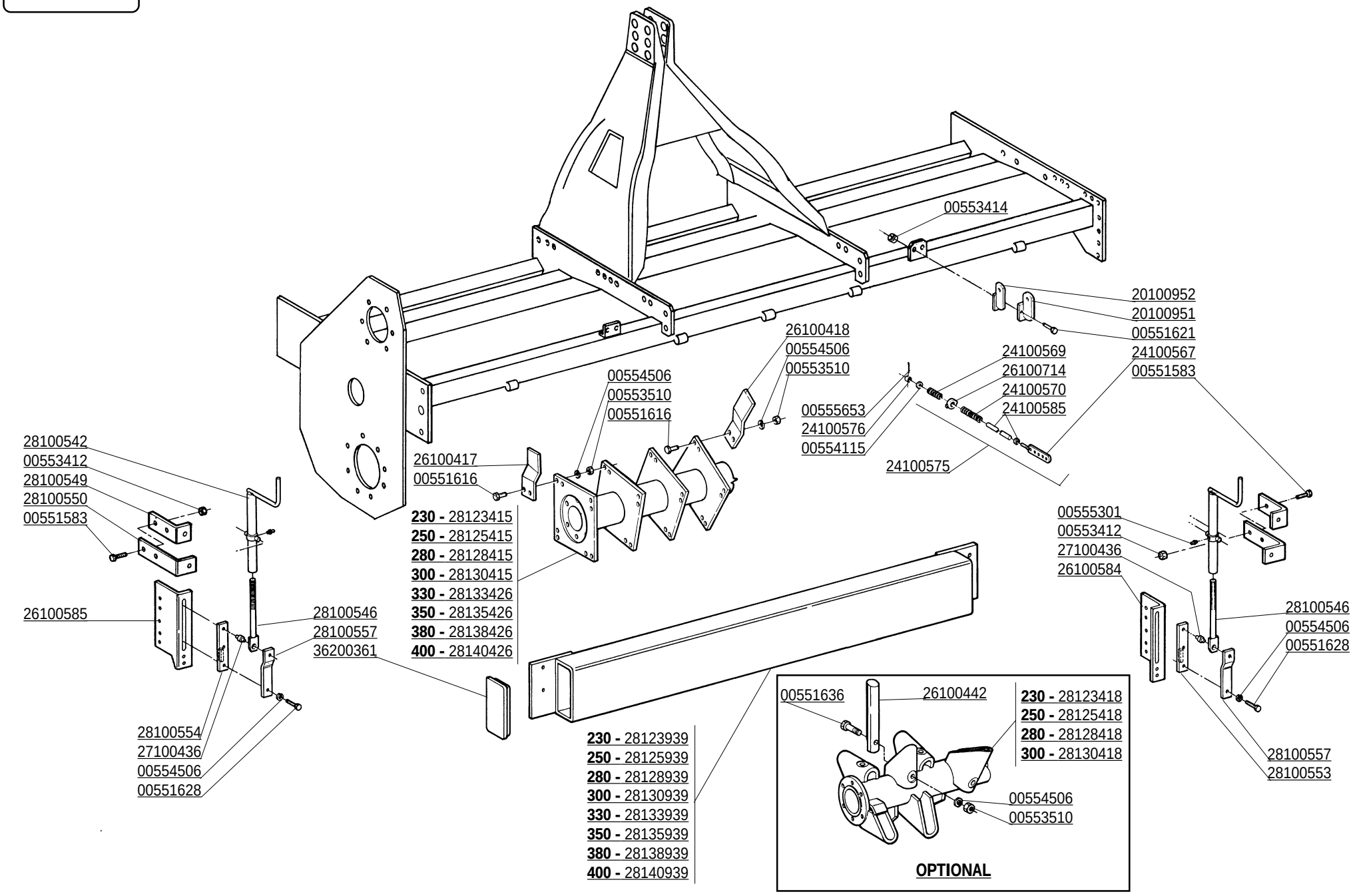
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551113	VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739	BOLT M 6X16	SCHRAUBE M 6X16	VIS M 6X16	TORNILLO M 6X16
00551255	VITE TE.8G.M10X30 UNI 5739	BOLT M 10X30	SCHRAUBE M 10X30	VIS M 10X30	TORNILLO M 10X30
00551545	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551548	VITE TE.8G.M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551554	VEDI 00551547	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551577	VEDI 00551582	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551579	VEDI 00551584	BOLT M 12X1,25X45	SCHRAUBE M 12X1,25X45	VIS M 12X1,25X45	TORNILLO M 12X1,25X45
00552904	TAPPO SCARICO OLIO TE.1/2" GAS E.17	OIL OUTLET PLUG 1/2"	OELABLASSPFROPFEN 1/2"	BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2"	TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2"
00553646	GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M50X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5	COLLIER AUTOBL. M50X1,5	VIROLA AUTOBL. M50X1,5
00554101	RONDELLA PIANA D.10,5X21 UNI 6592	PLANK WASHER D.10,5X21	SCHEIBE D.10,5X21	RONDELLE D.10,5X21	ARANDELA D.10,5X21
00554504	RONDELLA GROWER D.10 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00556101	PARAOLIO 35X47X7	OIL SEAL 35X47X7	OELABDICHTUNG 35X47X7	PARE-HUILE 35X47X7	PARA-ACEITE 35X47X7
00556193	PARAOLIO 45X60X7 RIP. POLV.	OIL SEAL 45X60X7	OELABDICHTUNG 45X60X7	PARE-HUILE 45X60X7	PARA-ACEITE 45X60X7
00556230	PARAOLIO 70X85X8 RIP. POLV.	OIL SEAL 70X85X8	OELABDICHTUNG 70X85X8	PARE-HUILE 70X85X8	PARA-ACEITE 70X85X8
00557506	CUSCINETTO 30210	BEARING 30210	LAGER 30210	ROULEMENT 30210	COJINETE 30210
00557804	CUSCINETTO 31311	BEARING 31311	LAGER 31311	ROULEMENT 31311	COJINETE 31311
00557823	CUSCINETTO 32014	BEARING 32014	LAGER 32014	ROULEMENT 32014	COJINETE 32014
00557880	CUSCINETTO 33209	BEARING 33209	LAGER 33209	ROULEMENT 33209	COJINETE 33209
10100126	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,5	GASKET MM.0,5	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,5	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,5	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,5
10100133	SPINA RIFERIMENTO COPERCHIO CAMBIO	PIN	STIFT	GOUJON	ESPINA
10100158	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
10100160	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,3	GASKET MM.0,3	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,3	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,3	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,3
10100161	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,1	GASKET MM.0,1	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,1	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,1	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,1
10100168	PROTEZIONE CARDANO	CARDAN PROTECTION	GELENKWELLENSCHUTZ	PROTECTION CARDAN	PROTECCION CARDANICO
13100207	GUARNIZIONE FLANGIA MM.0,5	GASKET MM.0,5	FLANSCHDICHTUNG MM.0,5	JOINT FLASQUE MM.0,5	JUNTA BRIDA MM.0,5
13100208	GUARNIZIONE FLANGIA MM.0,3	GASKET MM.0,3	FLANSCHDICHTUNG MM.0,3	JOINT FLASQUE MM.0,3	JUNTA BRIDA MM.0,3
13100209	GUARNIZIONE FLANGIA MM.0,1	GASKET MM.0,1	FLANSCHDICHTUNG MM.0,1	JOINT FLASQUE MM.0,1	JUNTA BRIDA MM.0,1
16100122	TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO	BREATHER PLUG 1/2 GAS	ENTLUEFTERSTOPFEN 1/2 GAS	BOUCHON DE SOUPIRAIL 1/2 GAS	TAPON RESPIRADERO 1/2 GAS
24100103	ALBERO PRESA DI FORZA	POWER TAKE-OFF SHAFT	ZAPFWELLE P.D.F.	ARBRE PRISE DE FORCE	ARBOL TOMA DE FUERZA
24100109	INGRANAGGIO CAMBIO Z-17	GEAR Z-17	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-17	ENGRENAGE Z-17	ENGRANAJE Z-17
24100110	INGRANAGGIO CAMBIO Z-23	GEAR Z-23	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-23	ENGRENAGE Z-23	ENGRANAJE Z-23
24100111	INGRANAGGIO CAMBIO Z-18	GEAR Z-18	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-18	ENGRENAGE Z-18	ENGRANAJE Z-18
24100112	INGRANAGGIO CAMBIO Z-22	GEAR Z-22	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-22	ENGRENAGE Z-22	ENGRANAJE Z-22
24100113	INGRANAGGIO CAMBIO Z-16	GEAR Z-16	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-16	ENGRENAGE Z-16	ENGRANAJE Z-16
24100114	INGRANAGGIO CAMBIO Z-24	GEAR Z-24	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-24	ENGRENAGE Z-24	ENGRANAJE Z-24
24100116	INGRANAGGIO CAMBIO Z=15	GEAR Z-15	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-15	ENGRENAGE Z-15	ENGRANAJE Z-15
24100117	INGRANAGGIO CAMBIO Z=25	GEAR Z-25	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-25	ENGRENAGE Z-25	ENGRANAJE Z-25
24100118	INGRANAGGIO CAMBIO Z-19	GEAR Z-19	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-19	ENGRENAGE Z-19	ENGRANAJE Z-19
24100119	INGRANAGGIO CAMBIO Z-21	GEAR Z-21	ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-21	ENGRENAGE Z-21	ENGRANAJE Z-21
24100120	COPERCHIO CUSCINETTO P.T.O.	BEARING SUPPORT COVER P.T.O.	LAGERDECKEL P.T.O.	COUVERCLE ROULEMENT P.T.O.	TAPA COJINETE P.T.O.
24100121	COPERCHIO CUSCINETTO LATO PIGNONE	BEARING SUPPORT COVER PINION	LAGERDECKEL	COUVERCLE ROULEMENT	TAPA COJINETE
24100122	DISTANZIALE INGRANAGGI	GEAR SPACER	ZAHNRAD DISTANZSTUECK	ENTRETOISE ENGRENAGES	DISTANCIADOR ENGRANAJE
24100123	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,1	GASKET MM.0,1	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,1	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,1	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,1
24100124	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,3	GASKET MM.0,3	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,3	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,3	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,3
24100125	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,5	GASKET MM.0,5	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,5	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,5	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,5
24100129	GUARNIZIONE COPERCHIO CUSCIN. MM.0,05	GASKET MM.0,05	LAGERDECKEL DICHTUNG MM.0,05	JOINT COUV. ROULEMENT MM.0,05	JUNTA TAPA COJINETE MM.0,05
24100131	COPPIA CONICA	BEVEL GEAR PAIR	KEGELRITZELSATZ	COUPLE CONIQUE	PAR CONICO
26100205	GUARNIZIONE DISTANZIALE	GASKET	DISTANZSTUECK DICHTUNG	JOINT ENTRETOISE	JUNTA DISTANCIADOR
28100101	SCATOLA CAMBIO	GEARBOX	WECHSELGETRIEBEGEHAEUSE	BOITE DE VITESSE	CAJA CAMBIO
28100102	COPERCHIO CAMBIO PER P.T.O. POSTERIORE	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
28100103	COPERCHIO CAMBIO	GEARBOX COVER	WECHSELGETRIEBEDECKEL	COUVERCLE BOITE DE VITESSE	TAPA CAMBIO
28100104	GUARNIZIONE COPERCHIO CAMBIO	GEARBOX COVER GASKET	WECHSELGETRIEBEDECKEL DICHTUNG	JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT.	JUNTA TAPA CAMBIO
28100105	ALBERO PRESA DI FORZA ANTERIORE/POSTER.	P T O SHAFT	VORD. + HINT. GELENKWELLE	ARBRE PRISE DE FOR.AV.ARR.	ARBOL TOMA DE FUERZA
28123201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 230	TRANSMISSION SPACER 230	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 230	ENTRETOISE TRANSMISSION 230	DISTANCIADOR TRASMISION 230

TAV. 52 / 4


OPTIONAL
24100117 - Z= 25
24100110 - Z= 23
24100112 - Z= 22
24100116 - Z= 15
24100109 - Z= 17
24100111 - Z= 18
00556193
28100105
10100133
00551554
00554504
24100120
10100126 - 0,5
10100160 - 0,3
10100161 - 0,1
00551548
00554504
28100102
00551545
00554504
24100121
00556193
00557506
24100103
00556101
10100158
38100146
24100123 - 0,1
24100124 - 0,3
24100125 - 0,5
24100129 - 0,05
38100147
10100168
00551113
00557804
24100122
16100122
28100101
37100106
37100107
00554505
00551579
24100131
00557880
230 - 28123201
250 - 28125201
280 - 28128201
300 - 28130201
330 - 28133201
350 - 28135201
380 - 28138201
400 - 28140201
230 - 28123204
250 - 28125204
280 - 28128204
300 - 28130204
330 - 28133204
350 - 28135204
380 - 28138204
400 - 28140204
24100113 - Z= 16
24100118 - Z= 19
28100103
00554101
00551255
00557823
00556230
00553646
24100114 - Z= 24
24100119 - Z= 21
28100104
13100207 - 0,5
13100208 - 0,3
13100209 - 0,1
00551577
00554505
26100205
00552904

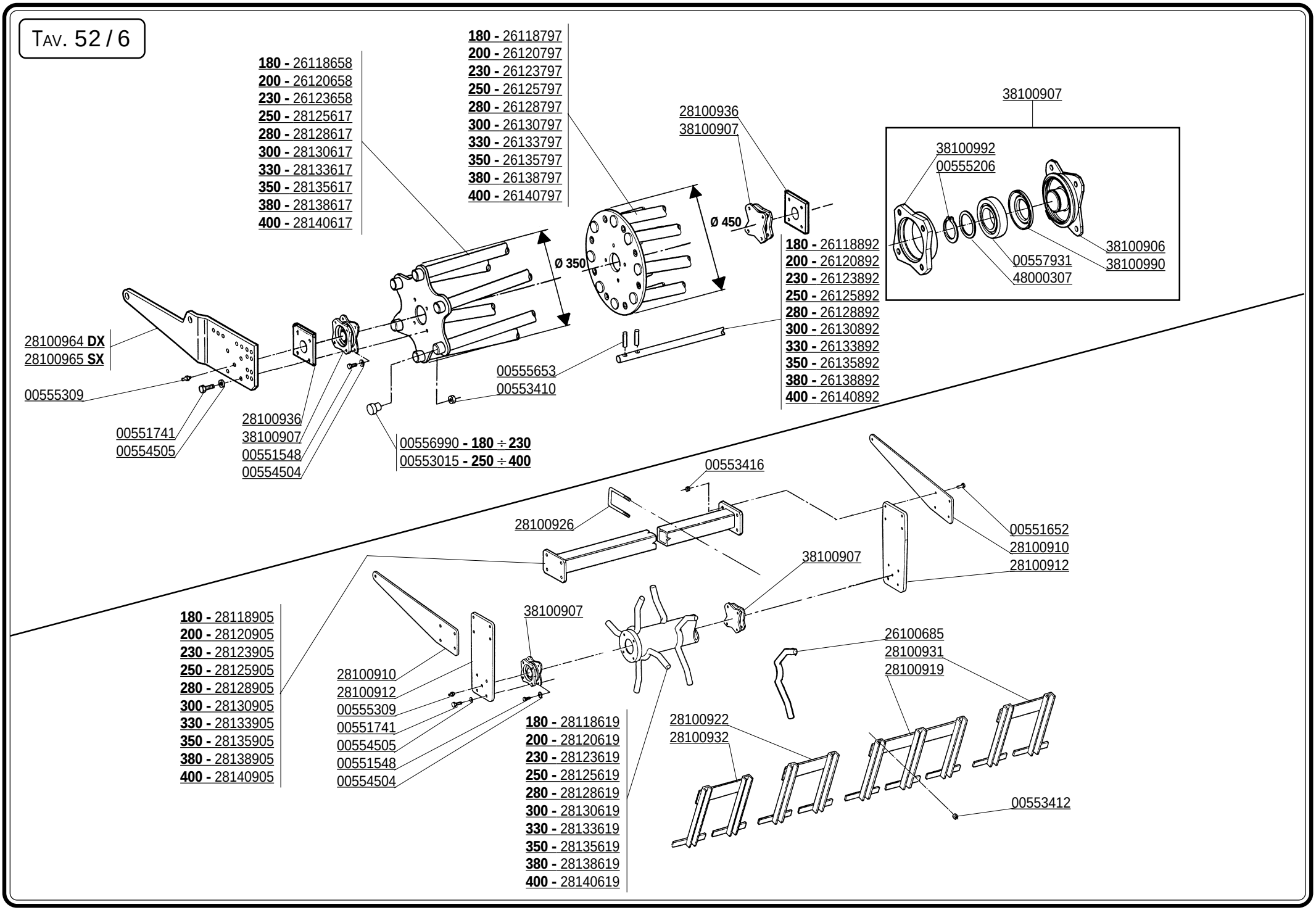
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
28123204	ALBERO DI TRASMISSIONE 230	TRANSMISSION SHAFT 230	ANTRIEBSWELLE 230	ARBRE DE TRANSMISSION 230	EJE DE TRASMISION 230
28125201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 250	TRANSMISSION SPACER 250	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 250	ENTRETOISE TRANSMISSION 250	DISTANCIADOR TRASMISION 250
28125204	ALBERO DI TRASMISSIONE 250	TRANSMISSION SHAFT 250	ANTRIEBSWELLE 250	ARBRE DE TRANSMISSION 250	EJE DE TRASMISION 250
28128201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 280	TRANSMISSION SPACER 280	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 280	ENTRETOISE TRANSMISSION 280	DISTANCIADOR TRASMISION 280
28128204	ALBERO DI TRASMISSIONE 280	TRANSMISSION SHAFT 280	ANTRIEBSWELLE 280	ARBRE DE TRANSMISSION 280	EJE DE TRASMISION 280
28130201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 300	TRANSMISSION SPACER 300	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 300	ENTRETOISE TRANSMISSION 300	DISTANCIADOR TRASMISION 300
28130204	ALBERO DI TRASMISSIONE 300	TRANSMISSION SHAFT 300	ANTRIEBSWELLE 300	ARBRE DE TRANSMISSION 300	EJE DE TRASMISION 300
28133201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 330	TRANSMISSION SPACER 330	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 330	ENTRETOISE TRANSMISSION 330	DISTANCIADOR TRASMISION 330
28133204	ALBERO DI TRASMISSIONE 330	TRANSMISSION SHAFT 330	ANTRIEBSWELLE 330	ARBRE DE TRANSMISSION 330	EJE DE TRASMISION 330
28135201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 350	TRANSMISSION SPACER 350	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 350	ENTRETOISE TRANSMISSION 350	DISTANCIADOR TRASMISION 350
28135204	ALBERO DI TRASMISSIONE 350	TRANSMISSION SHAFT 350	ANTRIEBSWELLE 350	ARBRE DE TRANSMISSION 350	EJE DE TRASMISION 350
28138201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 380	TRANSMISSION SPACER 380	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 380	ENTRETOISE TRANSMISSION 380	DISTANCIADOR TRASMISION 380
28138204	ALBERO DI TRASMISSIONE 380	TRANSMISSION SHAFT 380	ANTRIEBSWELLE 380	ARBRE DE TRANSMISSION 380	EJE DE TRASMISION 380
28140201	DISTANZIALE TRASMISSIONE 400	TRANSMISSION SPACER 400	ANTRIEBSDISTANZSTUECK 400	ENTRETOISE TRANSMISSION 400	DISTANCIADOR TRASMISION 400
28140204	ALBERO DI TRASMISSIONE 400	TRANSMISSION SHAFT 400	ANTRIEBSWELLE 400	ARBRE DE TRANSMISSION 400	EJE DE TRASMISION 400
37100106	ATTACCO PROTEZIONE	PROTECTION SUPPORT	GELENKWELLENSCHUTZ HALTER	SUPPORT PROTECTION CARDAN	SOPORTE PROTECCION CARDANICO
37100107	STAFFA SOLLEVAMENTO	LIFTING STIRRUP	HEBEBUEGEL FRAESE	ETRIER DE RELEVAGE FRAISE	ESTRIBO LEVANTAMIENTO FRESA
38100146	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.
38100147	MANICOTTO PROTEZIONE PDF	P.T.O. PROTECTION	ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O.	MANCHON DE PROTECTION P.T.O.	MANGUITO PROTECCION P.T.O.

TAV. 52 / 5


00553414
20100952
20100951
00551621
24100567
00551583
24100569
26100714
24100570
24100585
26100418
00554506
00553510
00554506
00553510
00551616
00555653
24100576
00554115
24100575
26100417
00551616
28100542
00553412
28100549
28100550
00551583
26100585
28100546
28100557
36200361
28100554
27100436
00554506
00551628
230 - 28123415
250 - 28125415
280 - 28128415
300 - 28130415
330 - 28133426
350 - 28135426
380 - 28138426
400 - 28140426
230 - 28123939
250 - 28125939
280 - 28128939
300 - 28130939
330 - 28133939
350 - 28135939
380 - 28138939
400 - 28140939
00555301
00553412
27100436
26100584
28100546
00554506
00551628
28100557
28100553
00551636
26100442
230 - 28123418
250 - 28125418
280 - 28128418
300 - 28130418
00554506
00553510
OPTIONAL

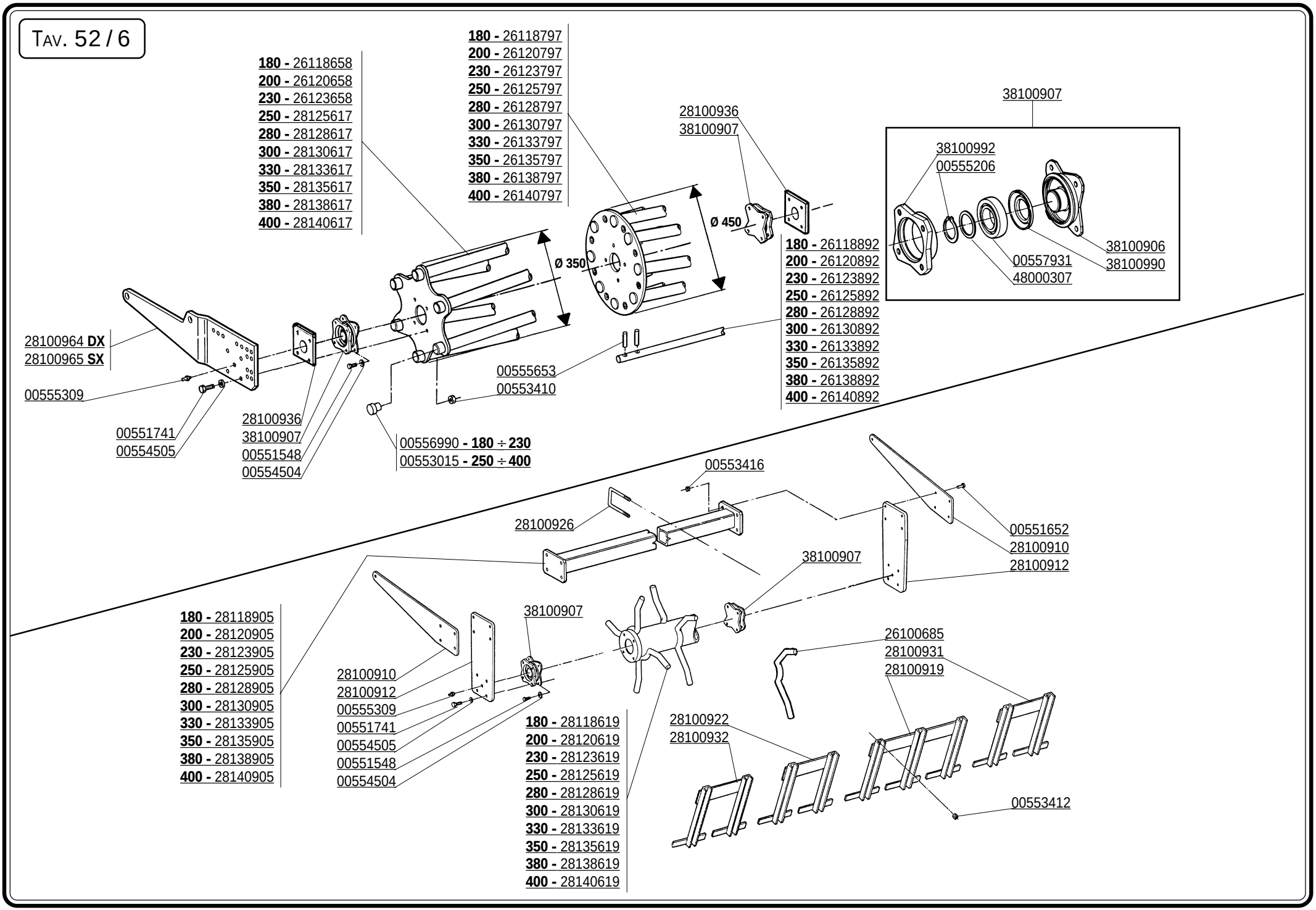
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551583	VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551616	VITE TE.8G.M14X1,5X40 FILETTO MM.22	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551621	VITE TE.8G.M14X1,5X40 FILETTO MM.20	BOLT M 14X1,5X40	SCHRAUBE M 14X1,5X40	VIS M 14X1,5X40	TORNILLO M 14X1,5X40
00551628	VITE TE.8G.M14X1,5X70 UNI 5738	BOLT M 14X1,5X70	SCHRAUBE M 14X1,5X70	VIS M 14X1,5X70	TORNILLO M 14X1,5X70
00551636	VITE TE.8G.M14X1,5X55 FILETTO MM.34	BOLT M 14X1,5X55	SCHRAUBE M 14X1,5X55	VIS M 14X1,5X55	TORNILLO M 14X1,5X55
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
00553510	DADO E.6S.M14X1,5 UNI 5587	NUT M14X1,5	MUTTER M14X1,5	ECROU M14X1,5	DADO M14X1,5
00554115	RONDELLA PIANA D.31 UNI 6592	PLANE WASHER D.31	SCHEIBE D.31	RONDELLE D.31	ARANDELA D.31
00554506	RONDELLA GROWER D.14 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.14	SCHEIBE GROWER D.14	RONDELLE GROWER D.14	ARANDELA GROWER D.14
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPINA ELASTICA 6X36
20100951	ATTACCO MARTINETTO DESTRO	RIGHT COMPLETE LINKAGE	KOMPL. VERBINDUNG RECHTS	COMPL. ATTELAGE DROIT	ATAQUE DERECHO COMPL.
20100952	ATTACCO MARTINETTO SINISTRO	COMPL. LEFT LINKAGE	KOMPL. VERBINDUNG LINKS	ATTELAGE GAUCHE	ATAQUE IZQUIERDO COMPL.
24100567	ASTA MARTINETTO COMPLETO	HAND JACK ROD WITH BOLT	SPINDELVERSTELLUNGSTANGE	BARRE VERIN	ASTA MARTINETE
24100569	MOLLA SUPERIORE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
24100570	MOLLA INFERIORE	SPRING	FEDER	RESSORT	MUELLE
24100575	MARTINETTO REGOLAZIONE LAMIERE	HAND JACK FOR BONNETS	SPINDELVERSTELLUNG F. HAUBEN	VERIN REGLAGE CAPOTS	MARTINETE REGULACION PLANCHA
24100576	ESAGONO PER MARTINETTO	HAND JACK BOLT	MUTTER	ECROU POUR VERIN	TUERCA
24100585	TUBO MARTINETTO	HAND JACK TUBE	SPINDELVERSTELLUNGROHR	TUBE DU VERIN	TUBO MARTINETE
26100417	DENTE PER FLANGIA QUADRA DESTRO	BLADE FOR RIGHT SQUARE FLANGE	ZINKENMESSER VIERK.FLANSCH R.	DENT FLASQUE EQUERRE DROITE	DIENTE BRIDA ESCUADRA DER.
26100418	DENTE PER FLANGIA QUADRA SINISTRO	BLADE FOR LEFT SQUARE FLANGE	ZINKENMESSER VIERK.FLANSCH L.	DENT FLASQUE EQUERRE GAUCHE	DIENTE BRIDA ESCUADRA IZQ.
26100442	DENTE PER ROTORE	TOOTH	ZINKENMESSER	DENT	DIENTE
26100584	SUPPORTO BARRA DESTRO	RIGHT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER RECHTS	SUPPORT BARRE DROITE	SOPORTE BARRA DERECHO
26100585	SUPPORTO BARRA SINISTRO	LEFT BAR SUPPORT	SCHUTZHOLM HALTER LINKS	SUPPORT BARRE GAUCHE	SOPORTE BARRA IZQUIERDO
26100714	SNODO SUPPORTO MARTINETTO	UPPER JOINT	OBERGELENK	JOINT SUPERIEUR	JANTURA SUPERIOR
27100436	PERNO PER VITE MARTINETTO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
28100542	PARTE SUPERIORE MARTINETTO REGOL.BARRA	IACK UPPER PART	OBERE SPINDELVERTELLUNG	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PARTE SUPERIOR MARTINETE
28100546	PARTE INFERIORE MARTINETTO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PARTE INFERIOR MARTINETE
28100549	SUPPORTO CORTO SUPERIORE MARTINETTO	LINKAGE	VERBINDUNG	ATTELAGE	ATAQUE
28100550	SUPPORTO LUNGO SUPERIORE MARTINETTO	LINKAGE	VERBINDUNG	ATTELAGE	ATAQUE
28100553	CONTROSTAFFA DESTRA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
28100554	CONTROSTAFFA SINISTRA	STIRRUP	BUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
28100557	STAFFA CERNIERA	HINGE STIRRUP	SCHARNIERBUEGEL	ETRIER CHARNIERE	ESTRIBO CHARNELA
28123415	ROTORE PORTA COLTELLI 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA DIENTES 230
28123418	ROTORE A DENTI 230	BLADES HOLDER ROTOR 230	MESSERHALTERROTOR 230	ROTOR PORTE COUTEAUX 230	ROTOR PORTA DIENTES 230
28123939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 230	REAR PROTECTION BAR 230	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 230	BARRE POSTERIEURE 230	BARRA POSTERIOR 230
28125415	ROTORE PORTA COLTELLI 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA DIENTES 250
28125418	ROTORE A DENTI 250	BLADES HOLDER ROTOR 250	MESSERHALTERROTOR 250	ROTOR PORTE COUTEAUX 250	ROTOR PORTA DIENTES 250
28125939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 250	REAR PROTECTION BAR 250	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 250	BARRE POSTERIEURE 250	BARRA POSTERIOR 250
28128415	ROTORE PORTA COLTELLI 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA DIENTES 280
28128418	ROTORE A DENTI 280	BLADES HOLDER ROTOR 280	MESSERHALTERROTOR 280	ROTOR PORTE COUTEAUX 280	ROTOR PORTA DIENTES 280
28128939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 280	REAR PROTECTION BAR 280	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 280	BARRE POSTERIEURE 280	BARRA POSTERIOR 280
28130415	ROTORE PORTA DENTI 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA DIENTES 300
28130418	ROTORE A DENTI 300	BLADES HOLDER ROTOR 300	MESSERHALTERROTOR 300	ROTOR PORTE COUTEAUX 300	ROTOR PORTA DIENTES 300
28130939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 300	REAR PROTECTION BAR 300	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 300	BARRE POSTERIEURE 300	BARRA POSTERIOR 300
28133426	ROTORE PORTA DENTI 330	BLADES HOLDER ROTOR 330	MESSERHALTERROTOR 330	ROTOR PORTE COUTEAUX 330	ROTOR PORTA DIENTES 330
28133939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 330	REAR PROTECTION BAR 330	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 330	BARRE POSTERIEURE 330	BARRA POSTERIOR 330
28135426	ROTORE PORTA DENTI 350	BLADES HOLDER ROTOR 350	MESSERHALTERROTOR 350	ROTOR PORTE COUTEAUX 350	ROTOR PORTA DIENTES 350
28135939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 350	REAR PROTECTION BAR 350	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 350	BARRE POSTERIEURE 350	BARRA POSTERIOR 350
28138426	ROTORE PORTA DENTI 380	BLADES HOLDER ROTOR 380	MESSERHALTERROTOR 380	ROTOR PORTE COUTEAUX 380	ROTOR PORTA DIENTES 380
28138939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 380	REAR PROTECTION BAR 380	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 380	BARRE POSTERIEURE 380	BARRA POSTERIOR 380
28140426	ROTORE PORTADENTI 400	BLADES HOLDER ROTOR 400	MESSERHALTERROTOR 400	ROTOR PORTE COUTEAUX 400	ROTOR PORTA DIENTES 400
28140939	BARRA POSTERIORE COMPLETA 400	REAR PROTECTION BAR 400	KOMPL. HINT. SCHUTZHOLM 400	BARRE POSTERIEURE 400	BARRA POSTERIOR 400
36200361	TAPPO PER TUBO	TUBE HEAD PLUG	ROHRKOPFSTOPFEN	BOUCHON	TAPON

TAV. 52 / 6


180 - 26118658
200 - 26120658
230 - 26123658
250 - 28125617
280 - 28128617
300 - 28130617
330 - 28133617
350 - 28135617
380 - 28138617
400 - 28140617
180 - 26118797
200 - 26120797
230 - 26123797
250 - 26125797
280 - 26128797
300 - 26130797
330 - 26133797
350 - 26135797
380 - 26138797
400 - 26140797
28100936
38100907
38100907
38100992
00555206
38100906
38100990
00557931
48000307
Ø 450
Ø 350
180 - 26118892
200 - 26120892
230 - 26123892
250 - 26125892
280 - 26128892
300 - 26130892
330 - 26133892
350 - 26135892
380 - 26138892
400 - 26140892
28100964 DX
28100965 SX
00555309
00551741
00554505
28100936
38100907
00551548
00554504
00555653
00553410
00556990 - 180 ÷ 230
00553015 - 250 ÷ 400
00553416
28100926
00551652
28100910
28100912
38100907
38100907
180 - 28118905
200 - 28120905
230 - 28123905
250 - 28125905
280 - 28128905
300 - 28130905
330 - 28133905
350 - 28135905
380 - 28138905
400 - 28140905
28100910
28100912
00555309
00551741
00554505
00551548
00554504
180 - 28118619
200 - 28120619
230 - 28123619
250 - 28125619
280 - 28128619
300 - 28130619
330 - 28133619
350 - 28135619
380 - 28138619
400 - 28140619
26100685
28100931
28100919
28100922
28100932
00553412

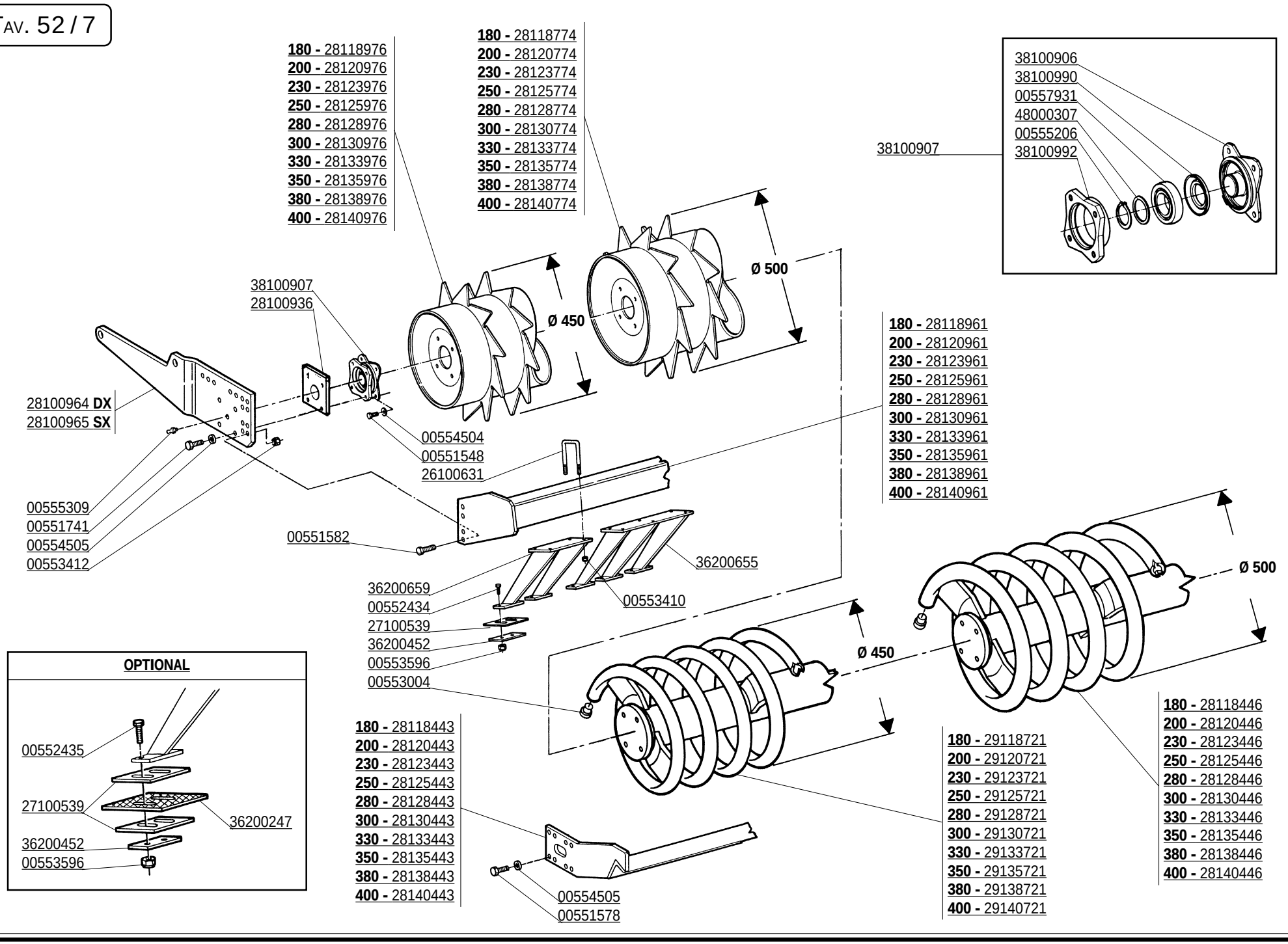
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551548	VITE TE.8G.M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551652	VITE TE.8G.M16X1,5X55 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X55	SCHRAUBE M 16X1,5X55	VIS M 16X1,5X55	TORNILLO M 16X1,5X55
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00553015	TAPPO NERO D.28	PLUG	VERSCHLUSSPFRPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00554504	RONDELLA GROWER D.10 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPINA ELASTICA 6X36
00556990	TAPPO DI CHIUSURA	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
26100685	DENTE PER RULLO	ROLLER TOOTH	ZINKENMESSER	DENT POUR ROULEAU	DIENTE POR RODILLO
26118658	ROTORE RULLO GABBIA 180	CAGE ROLLER ROTOR 180	STABWALZEROTOR 180	ROTOR ROULEAU A CAGE 180	ROTOR RODILLO A BARRAS 180
26118797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 180	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26118892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 180	ADDITIONAL BAR 180	ZUSAETZLICHER STAB 180	BARRE ADDITIONNELLE 180	TUBO ADICIONAL 180
26120658	ROTORE RULLO GABBIA 205	CAGE ROLLER ROTOR 205	STABWALZEROTOR 205	ROTOR ROULEAU A CAGE 205	ROTOR RODILLO A BARRAS 205
26120797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 200	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26120892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 200	ADDITIONAL BAR 200	ZUSAETZLICHER STAB 200	BARRE ADDITIONNELLE 200	TUBO ADICIONAL 200
26123658	ROTORE RULLO GABBIA 230	CAGE ROLLER ROTOR 230	STABWALZEROTOR 230	ROTOR ROULEAU A CAGE 230	ROTOR RODILLO A BARRAS 230
26123797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 230	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26123892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 230	ADDITIONAL BAR 230	ZUSAETZLICHER STAB 230	BARRE ADDITIONNELLE 230	TUBO ADICIONAL 230
26125797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 250	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26125892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 250	ADDITIONAL BAR 250	ZUSAETZLICHER STAB 250	BARRE ADDITIONNELLE 250	TUBO ADICIONAL 250
26128797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 280	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26128892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 280	ADDITIONAL BAR 280	ZUSAETZLICHER STAB 280	BARRE ADDITIONNELLE 280	TUBO ADICIONAL 280
26130797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 300	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26130892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 300	ADDITIONAL BAR 300	ZUSAETZLICHER STAB 300	BARRE ADDITIONNELLE 300	TUBO ADICIONAL 300
26133797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 330	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26133892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 330	ADDITIONAL BAR 330	ZUSAETZLICHER STAB 330	BARRE ADDITIONNELLE 330	TUBO ADICIONAL 330
26135797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 350	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26135892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 350	ADDITIONAL BAR 350	ZUSAETZLICHER STAB 350	BARRE ADDITIONNELLE 350	TUBO ADICIONAL 350
26138797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 380	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26138892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 380	ADDITIONAL BAR 380	ZUSAETZLICHER STAB 380	BARRE ADDITIONNELLE 380	TUBO ADICIONAL 380
26140797	ROTORE RULLO GABBIA D.450 400	CAGE ROLLER ROTOR D.450	STABWALZEROTOR D.450	ROTOR ROULEAU A CAGE D.450	ROTOR RODILLO A BARRAS D.450
26140892	TUBO PER RULLO GABBIA D.450 400	ADDITIONAL BAR 400	ZUSAETZLICHER STAB 400	BARRE ADDITIONNELLE 400	TUBO ADICIONAL 400
28100910	ASTA RULLO SPUNTONI	CONNECTION PLATE	VERBINDUNGSEITEWANDE	COTE CONNECTION	LADO COLIGAMIENTO
28100912	FIANCATA RULLO SPUNTONI	ROLLER ROD	SCHUTZHOLM WALZEVERB.	BARRE ATTELAGE ROULEAU	BARRA ATAQUE RODILLO
28100919	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
28100922	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
28100926	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
28100931	SUPPORTO RASCHIATERRA LATERALE DESTRO	RIGHT SOIL SCRAPER	ABSTREIFER RECHTS	DECROTTOIR DROIT	RASQUETA DERECHA
28100932	SUPPORTO RASCHIATERRA LATERALE SINISTRO	LEFT SOIL SCRAPER	ABSTREIFER LINKS	DECROTTOIR GAUCHE	RASQUETA IZQUIERDA
28100936	PIASTRA DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
28100964	FIANCATA RULLO DESTRA	ROLLER RIGHT SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND RECHTS	COTE ROULEAU DROIT	FLANCO RODILLO DERECHO
28100965	FIANCATA RULLO SINISTRA	ROLLER LEFT SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND LINKS	COTE ROULEAU GAUCHE	FLANCO RODILLO IZQUIERDO
28118619	ROTORE RULLO SPUNTONI 180	SPIKE ROLLER ROTOR 180	ZINKENWALZEROTOR 180	ROTOR ROULEAU A DENTS 180	ROTOR RODILLO A DIENTES 180
28118905	TELAIO RULLO 180	BEAM 180	HAUPTTRAEGER 180	POUTRE 180	VIGA 180
28120619	ROTORE RULLO SPUNTONI 205	SPIKE ROLLER ROTOR 205	ZINKENWALZEROTOR 205	ROTOR ROULEAU A DENTS 205	ROTOR RODILLO A DIENTES 205
28120905	TELAIO RULLO 205	BEAM 205	HAUPTTRAEGER 205	POUTRE 205	VIGA 205
28123619	ROTORE RULLO SPUNTONI 230	SPIKE ROLLER ROTOR 230	ZINKENWALZEROTOR 230	ROTOR ROULEAU A DENTS 230	ROTOR RODILLO A DIENTES 230
28123905	TELAIO RULLO 230	BEAM 230	HAUPTTRAEGER 230	POUTRE 230	VIGA 230
28125617	ROTORE RULLO GABBIA 250	CAGE ROLLER ROTOR 250	STABWALZEROTOR 250	ROTOR ROULEAU A CAGE 250	ROTOR RODILLO A BARRAS 250

TAV. 52 / 6


180 - 26118658
200 - 26120658
230 - 26123658
250 - 28125617
280 - 28128617
300 - 28130617
330 - 28133617
350 - 28135617
380 - 28138617
400 - 28140617
180 - 26118797
200 - 26120797
230 - 26123797
250 - 26125797
280 - 26128797
300 - 26130797
330 - 26133797
350 - 26135797
380 - 26138797
400 - 26140797
28100936
38100907
38100907
38100992
00555206
38100906
38100990
00557931
48000307
Ø 450
Ø 350
180 - 26118892
200 - 26120892
230 - 26123892
250 - 26125892
280 - 26128892
300 - 26130892
330 - 26133892
350 - 26135892
380 - 26138892
400 - 26140892
28100964 DX
28100965 SX
00555309
00551741
00554505
28100936
38100907
00551548
00554504
00555653
00553410
00556990 - 180 ÷ 230
00553015 - 250 ÷ 400
00553416
28100926
00551652
28100910
28100912
38100907
38100907
180 - 28118905
200 - 28120905
230 - 28123905
250 - 28125905
280 - 28128905
300 - 28130905
330 - 28133905
350 - 28135905
380 - 28138905
400 - 28140905
28100910
28100912
00555309
00551741
00554505
00551548
00554504
180 - 28118619
200 - 28120619
230 - 28123619
250 - 28125619
280 - 28128619
300 - 28130619
330 - 28133619
350 - 28135619
380 - 28138619
400 - 28140619
26100685
28100931
28100919
28100922
28100932
00553412

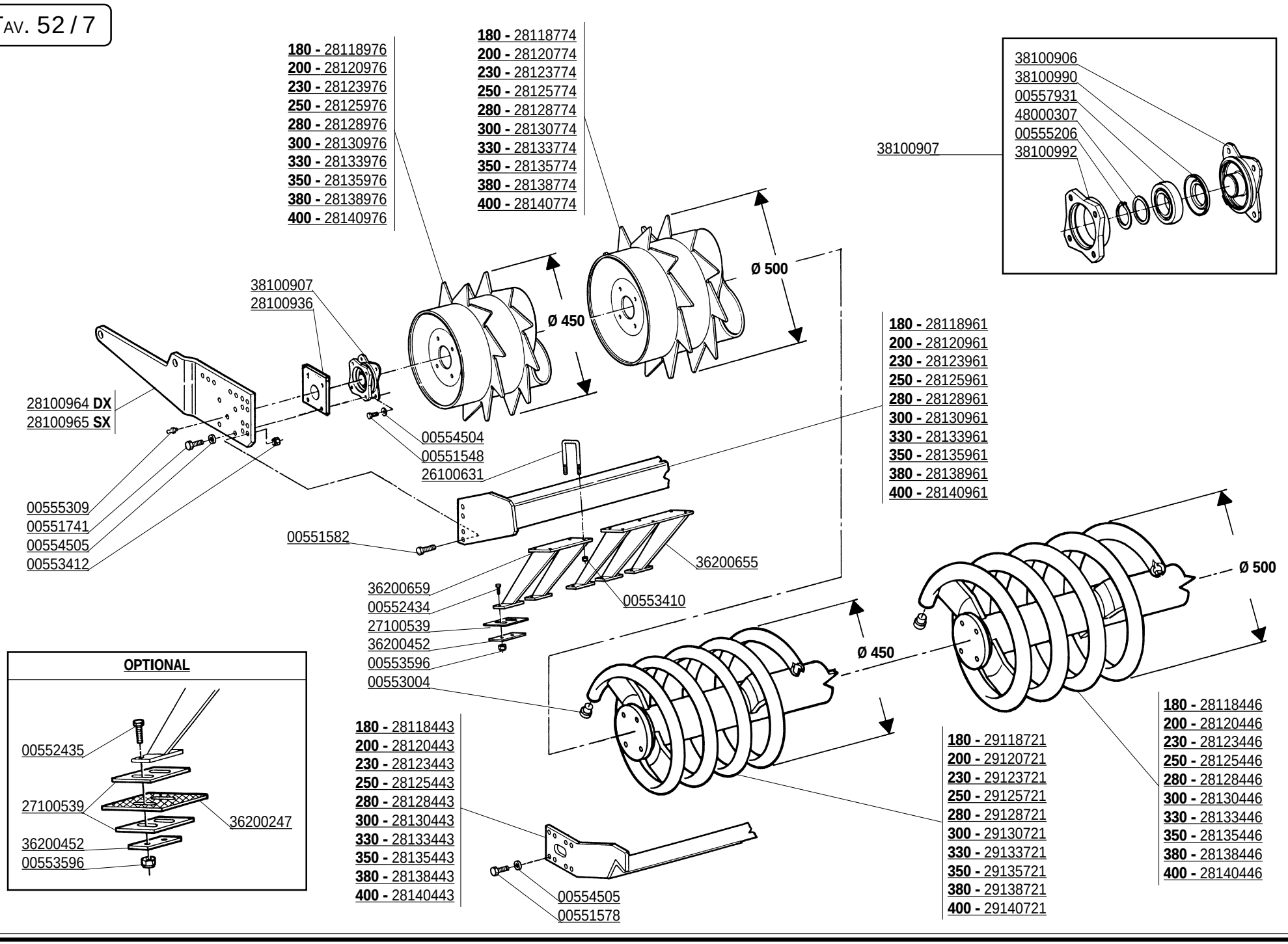
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
28125619	ROTORE RULLO SPUNTONI 250	SPIKE ROLLER ROTOR 250	ZINKENWALZEROTOR 250	ROTOR ROULEAU A DENTS 250	ROTOR RODILLO A DIENTES 250
28125905	TELAIO RULLO 250	BEAM 250	HAUPTTRAEGER 250	POUTRE 250	VIGA 250
28128617	ROTORE RULLO GABBIA 280	CAGE ROLLER ROTOR 280	STABWALZEROTOR 280	ROTOR ROULEAU A CAGE 280	ROTOR RODILLO A BARRAS 280
28128619	ROTORE RULLO SPUNTONI 280	SPIKE ROLLER ROTOR 280	ZINKENWALZEROTOR 280	ROTOR ROULEAU A DENTS 280	ROTOR RODILLO A DIENTES 280
28128905	TELAIO RULLO 280	BEAM 280	HAUPTTRAEGER 280	POUTRE 280	VIGA 280
28130617	ROTORE RULLO GABBIA 300	CAGE ROLLER ROTOR 300	STABWALZEROTOR 300	ROTOR ROULEAU A CAGE 300	ROTOR RODILLO A BARRAS 300
28130619	ROTORE RULLO SPUNTONI 300	SPIKE ROLLER ROTOR 300	ZINKENWALZEROTOR 300	ROTOR ROULEAU A DENTS 300	ROTOR RODILLO A DIENTES 300
28130905	TELAIO RULLO 300	BEAM 300	HAUPTTRAEGER 300	POUTRE 300	VIGA 300
28133617	ROTORE RULLO GABBIA 330	CAGE ROLLER ROTOR 330	STABWALZEROTOR 330	ROTOR ROULEAU A CAGE 330	ROTOR RODILLO A BARRAS 330
28133619	ROTORE RULLO SPUNTONI 330	SPIKE ROLLER ROTOR 330	ZINKENWALZEROTOR 330	ROTOR ROULEAU A DENTS 330	ROTOR RODILLO A DIENTES 330
28133905	TELAIO RULLO 330	BEAM 330	HAUPTTRAEGER 330	POUTRE 330	VIGA 330
28135617	ROTORE RULLO GABBIA 350	CAGE ROLLER ROTOR 350	STABWALZEROTOR 350	ROTOR ROULEAU A CAGE 350	ROTOR RODILLO A BARRAS 350
28135619	ROTORE RULLO SPUNTONI 350	SPIKE ROLLER ROTOR 350	ZINKENWALZEROTOR 350	ROTOR ROULEAU A DENTS 350	ROTOR RODILLO A DIENTES 350
28135905	TELAIO RULLO 350	BEAM 350	HAUPTTRAEGER 350	POUTRE 350	VIGA 350
28138617	ROTORE RULLO GABBIA 380	CAGE ROLLER ROTOR 380	STABWALZEROTOR 380	ROTOR ROULEAU A CAGE 380	ROTOR RODILLO A BARRAS 380
28138619	ROTORE RULLO SPUNTONI 380	SPIKE ROLLER ROTOR 380	ZINKENWALZEROTOR 380	ROTOR ROULEAU A DENTS 380	ROTOR RODILLO A DIENTES 380
28138905	TELAIO RULLO 380	BEAM 380	HAUPTTRAEGER 380	POUTRE 380	VIGA 380
28140617	ROTORE RULLO GABBIA 400	CAGE ROLLER ROTOR 400	STABWALZEROTOR 400	ROTOR ROULEAU A CAGE 400	ROTOR RODILLO A BARRAS 400
28140619	ROTORE RULLO SPUNTONI 400	SPIKE ROLLER ROTOR 400	ZINKENWALZEROTOR 400	ROTOR ROULEAU A DENTS 400	ROTOR RODILLO A DIENTES 400
28140905	TELAIO RULLO 400	BEAM 400	HAUPTTRAEGER 400	POUTRE 400	VIGA 400
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZEHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

TAV. 52 / 7


180 - 28118976
200 - 28120976
230 - 28123976
250 - 28125976
280 - 28128976
300 - 28130976
330 - 28133976
350 - 28135976
380 - 28138976
400 - 28140976
180 - 28118774
200 - 28120774
230 - 28123774
250 - 28125774
280 - 28128774
300 - 28130774
330 - 28133774
350 - 28135774
380 - 28138774
400 - 28140774
38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992
38100907
38100907
28100936
Ø 450
Ø 500
28100964 DX
28100965 SX
00554504
00551548
26100631
180 - 28118961
200 - 28120961
230 - 28123961
250 - 28125961
280 - 28128961
300 - 28130961
330 - 28133961
350 - 28135961
380 - 28138961
400 - 28140961
00555309
00551741
00554505
00553412
00551582
36200655
36200659
00552434
27100539
36200452
00553596
00553004
00553410
Ø 450
Ø 500
OPTIONAL
00552435
27100539
36200452
00553596
36200247
180 - 28118443
200 - 28120443
230 - 28123443
250 - 28125443
280 - 28128443
300 - 28130443
330 - 28133443
350 - 28135443
380 - 28138443
400 - 28140443
00554505
00551578
180 - 29118721
200 - 29120721
230 - 29123721
250 - 29125721
280 - 29128721
300 - 29130721
330 - 29133721
350 - 29135721
380 - 29138721
400 - 29140721
180 - 28118446
200 - 28120446
230 - 28123446
250 - 28125446
280 - 28128446
300 - 28130446
330 - 28133446
350 - 28135446
380 - 28138446
400 - 28140446

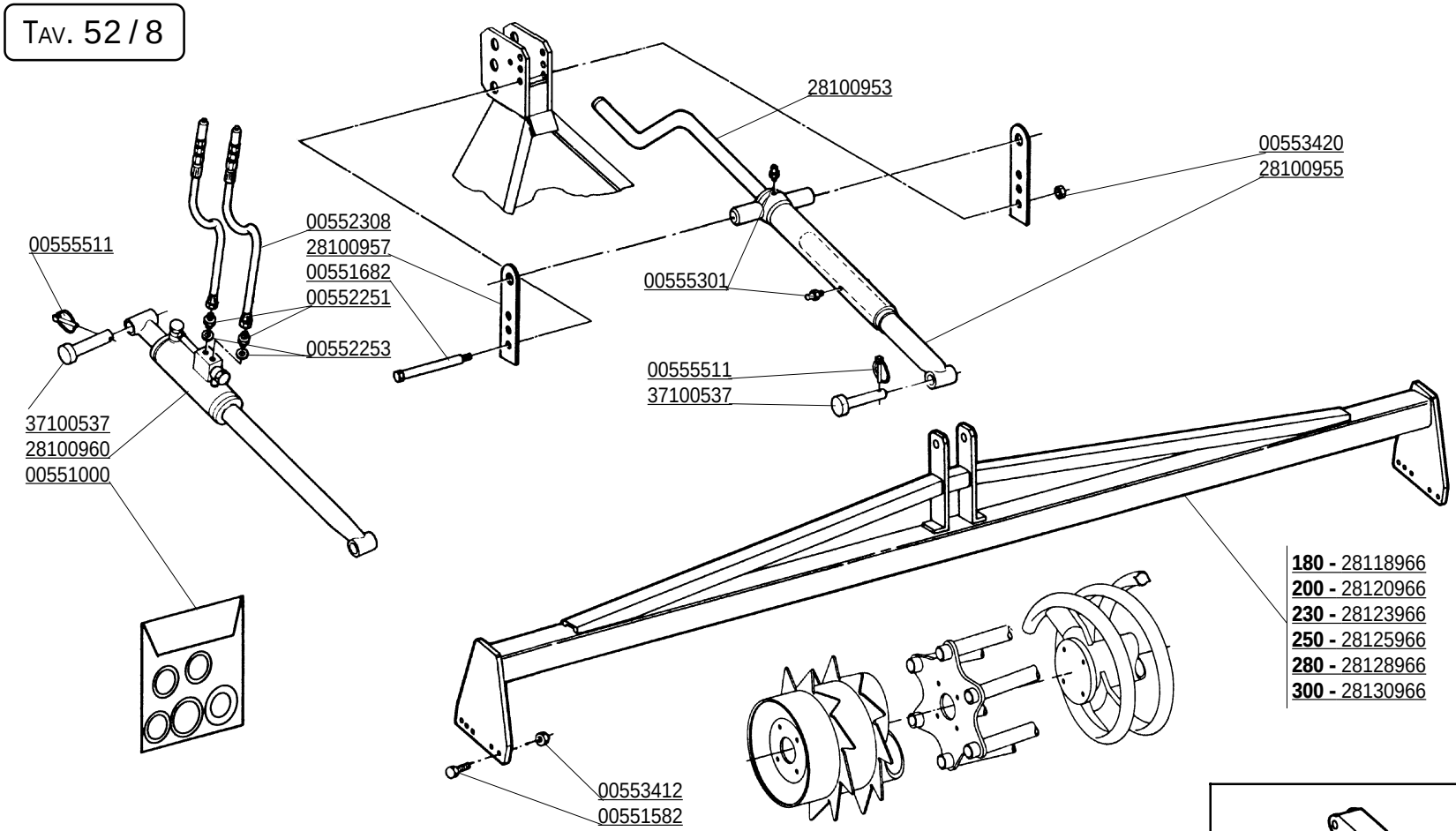
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551548	VITE TE.8G.M10X1,25X30 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X30	SCHRAUBE M 10X1,25X30	VIS M 10X1,25X30	TORNILLO M 10X1,25X30
00551578	VEDI 00551583	BOLT M 12X1,25X40	SCHRAUBE M 12X1,25X40	VIS M 12X1,25X40	TORNILLO M 12X1,25X40
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO NM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552434	VITE TBQS M8X25 UNI 5732	BOLT M 8X25	SCHRAUBE M 8X25	VIS M 8X25	TORNILLO M 8X25
00552435	VITE TBQST M8X40 UNI5731	BOLT M 8X40	SCHRAUBE M 8X40	VIS M 8X40	TORNILLO M 8X40
00553004	TAPPO NERO D.45	PLUG D.45	VERSCHLUSSPFRPFEN D.45	BOUCHON FERMETURE D.45	TAPON CLAUSURA D.45
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553596	DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 UNI 7474	SELF LOCKING NUT M8X1,25	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25	ECROU AUTOBL. M8X1,25	DADO AUTOBL. M8X1,25
00554504	RONDELLA GROWER D.10 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.10	SCHEIBE GROWER D.10	RONDELLE GROWER D.10	ARANDELA GROWER D.10
00554505	RONDELLA GROWER D.12 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.12	SCHEIBE GROWER D.12	RONDELLE GROWER D.12	ARANDELA GROWER D.12
00555206	ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435	SEEGER RING D.40	SEEGERRING D.40	BAGUE SEEGER D.40	ANILLO SEEGER D.40
00555309	INGRASSATORE 1/4 GAS	GREASE NIPPLE 1/4	SCHMIERBUECHSE 1/4	GRAISSEUR 1/4	ENGRASADOR 1/4
00557931	CUSCINETTO 6208 2RS	BEARING 6208 SEE	LAGER 6208 SEE	ROULEMENT 6208 SEE	COJINETE 6208 SEE
26100631	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
27100539	PIASTRINA RASCHIATERRA	SCRETCHING PLATE	ABSTREIFER PLATTE	PLAT DU DECROTTOIR	PLACA RASQUETA
28100936	PIASTRA DISTANZIALE	SPACER	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
28100964	FIANCATA RULLO DESTRA	ROLLER RIGHT SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND RECHTS	COTE ROULEAU DROIT	FLANCO RODILLO DERECHO
28100965	FIANCATA RULLO SINISTRA	ROLLER LEFT SIDE PANEL	WALZENSEITENWAND LINKS	COTE ROULEAU GAUCHE	FLANCO RODILLO IZQUIERDO
28118443	TRAVE RASCHIATERRA 180	SOIL SCRAPER FRAME 180	ABSTREIFERRAHMEN 180	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 180	TELAR ATAQUE RASQUETA 180
28118446	ROTORE SPIROPACKR D.500 180	D.500 SPIROLLER ROTOR 180	SPIROPACKERWALZE D.500 180	ROTOR SPIROPACKER D.500 180	ROTOR SPIROPACKER D.500 180
28118774	ROTORE RULLO PACKER D.500 180	PACKER ROLLER ROTOR D.500 180	PACKERWALZEROTOR D.500 180	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 180	ROTOR RODILLO PACKER D.500 180
28118961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 180	SOIL SCRAPER FRAME 180	ABSTREIFERRAHMEN 180	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 180	TELAR ATAQUE RASQUETA 180
28118976	ROTORE RULLO PACKER D.450 180	PACKER ROLLER ROTOR D.450 180	PACKERWALZEROTOR D.450 180	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 180	ROTOR RODILLO PACKER D.450 180
28120443	TRAVE RASCHIATERRA 200	SOIL SCRAPER FRAME 200	ABSTREIFERRAHMEN 200	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 200	TELAR ATAQUE RASQUETA 200
28120446	ROTORE SPIROPACKER D.500 200	D.500 SPIROLLER ROTOR 200	SPIROPACKERWALZE D.500 200	ROTOR SPIROPACKER D.500 200	ROTOR SPIROPACKER D.500 200
28120774	ROTORE RULLO PACKER D.500 205	PACKER ROLLER ROTOR D.500 205	PACKERWALZEROTOR D.500 205	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 205	ROTOR RODILLO PACKER D.500 205
28120961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 205	SOIL SCRAPER FRAME 205	ABSTREIFERRAHMEN 205	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 205	TELAR ATAQUE RASQUETA 205
28120976	ROTORE RULLO PACKER D.450 205	PACKER ROLLER ROTOR D.450 205	PACKERWALZEROTOR D.450 205	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 205	ROTOR RODILLO PACKER D.450 205
28123443	TRAVE RASCHIATERRA 230	SOIL SCRAPER FRAME 230	ABSTREIFERRAHMEN 230	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 230	TELAR ATAQUE RASQUETA 230
28123446	ROTORE SPIROPACKER D.500 230	D.500 SPIROLLER ROTOR 230	SPIROPACKERWALZE D.500 230	ROTOR SPIROPACKER D.500 230	ROTOR SPIROPACKER D.500 230
28123774	ROTORE RULLO PACKER D.500 230	PACKER ROLLER ROTOR D.500 230	PACKERWALZEROTOR D.500 230	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 230	ROTOR RODILLO PACKER D.500 230
28123961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 230	SOIL SCRAPER FRAME 230	ABSTREIFERRAHMEN 230	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 230	TELAR ATAQUE RASQUETA 230
28123976	ROTORE RULLO PACKER D.450 230	PACKER ROLLER ROTOR D.450 230	PACKERWALZEROTOR D.450 230	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 230	ROTOR RODILLO PACKER D.450 230
28125443	TRAVE RASCHIATERRA 250	SOIL SCRAPER FRAME 250	ABSTREIFERRAHMEN 250	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 250	TELAR ATAQUE RASQUETA 250
28125446	ROTORE SPIROPACKER D.500 250	D.500 SPIROLLER ROTOR 250	SPIROPACKERWALZE D.500 250	ROTOR SPIROPACKER D.500 250	ROTOR SPIROPACKER D.500 250
28125774	ROTORE RULLO PACKER D.500 250	PACKER ROLLER ROTOR D.500 250	PACKERWALZEROTOR D.500 250	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 250	ROTOR RODILLO PACKER D.500 250
28125961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 250	SOIL SCRAPER FRAME 250	ABSTREIFERRAHMEN 250	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 250	TELAR ATAQUE RASQUETA 250
28125976	ROTORE RULLO PACKER D.450 250	PACKER ROLLER ROTOR D.450 250	PACKERWALZEROTOR D.450 250	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 250	ROTOR RODILLO PACKER D.450 250
28128443	TRAVE RASCHIATERRA 280	SOIL SCRAPER FRAME 280	ABSTREIFERRAHMEN 280	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 280	TELAR ATAQUE RASQUETA 280
28128446	ROTORE SPIROPACKER D.500 280	D.500 SPIROLLER ROTOR 280	SPIROPACKERWALZE D.500 280	ROTOR SPIROPACKER D.500 280	ROTOR SPIROPACKER D.500 280
28128774	ROTORE RULLO PACKER D.500 280	PACKER ROLLER ROTOR D.500 280	PACKERWALZEROTOR D.500 280	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 280	ROTOR RODILLO PACKER D.500 280
28128961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 280	SOIL SCRAPER FRAME 280	ABSTREIFERRAHMEN 280	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 280	TELAR ATAQUE RASQUETA 280
28128976	ROTORE RULLO PACKER D.450 280	PACKER ROLLER ROTOR D.450 280	PACKERWALZEROTOR D.450 280	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 280	ROTOR RODILLO PACKER D.450 280
28130443	TRAVE RASCHIATERRA 300	SOIL SCRAPER FRAME 300	ABSTREIFERRAHMEN 300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 300	TELAR ATAQUE RASQUETA 300
28130446	ROTORE SPIROPACKER D.500 300	D.500 SPIROLLER ROTOR 300	SPIROPACKERWALZE D.500 300	ROTOR SPIROPACKER D.500 300	ROTOR SPIROPACKER D.500 300
28130774	ROTORE RULLO PACKER D.500 300	PACKER ROLLER ROTOR D.500 300	PACKERWALZEROTOR D.500 300	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 300	ROTOR RODILLO PACKER D.500 300
28130961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 300	SOIL SCRAPER FRAME 300	ABSTREIFERRAHMEN 300	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 300	TELAR ATAQUE RASQUETA 300
28130976	ROTORE RULLO PACKER D.450 300	PACKER ROLLER ROTOR D.450 300	PACKERWALZEROTOR D.450 300	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 300	ROTOR RODILLO PACKER D.450 300
28133443	TRAVE RASCHIATERRA 330	SOIL SCRAPER FRAME 330	ABSTREIFERRAHMEN 330	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 330	TELAR ATAQUE RASQUETA 330
28133446	ROTORE SPIROPACKER D.500 330	D.500 SPIROLLER ROTOR 330	SPIROPACKERWALZE D.500 330	ROTOR SPIROPACKER D.500 330	ROTOR SPIROPACKER D.500 330
28133774	ROTORE RULLO PACKER D.500 330	PACKER ROLLER ROTOR D.500 330	PACKERWALZEROTOR D.500 330	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 330	ROTOR RODILLO PACKER D.500 330
28133961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 330	SOIL SCRAPER FRAME 330	ABSTREIFERRAHMEN 330	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 330	TELAR ATAQUE RASQUETA 330
28133976	ROTORE RULLO PACKER D.450 330	PACKER ROLLER ROTOR D.450 330	PACKERWALZEROTOR D.450 330	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 330	ROTOR RODILLO PACKER D.450 330

TAV. 52 / 7

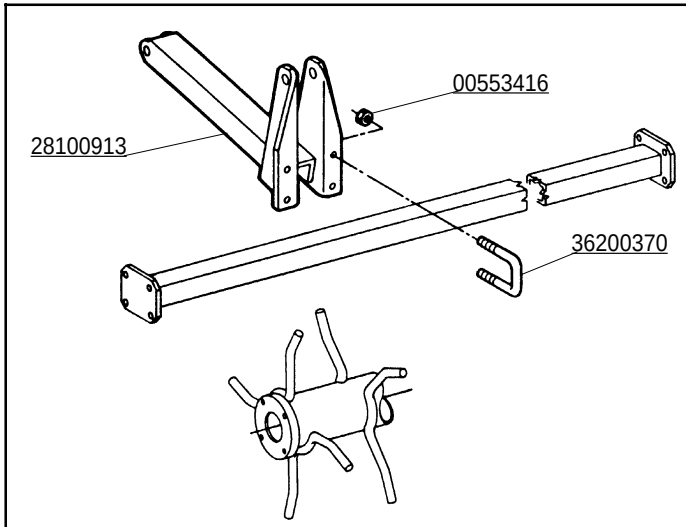

180 - 28118976
200 - 28120976
230 - 28123976
250 - 28125976
280 - 28128976
300 - 28130976
330 - 28133976
350 - 28135976
380 - 28138976
400 - 28140976
180 - 28118774
200 - 28120774
230 - 28123774
250 - 28125774
280 - 28128774
300 - 28130774
330 - 28133774
350 - 28135774
380 - 28138774
400 - 28140774
38100906
38100990
00557931
48000307
00555206
38100992
38100907
38100907
28100936
Ø 450
Ø 500
28100964 DX
28100965 SX
00554504
00551548
26100631
180 - 28118961
200 - 28120961
230 - 28123961
250 - 28125961
280 - 28128961
300 - 28130961
330 - 28133961
350 - 28135961
380 - 28138961
400 - 28140961
00555309
00551741
00554505
00553412
00551582
36200655
36200659
00552434
27100539
36200452
00553596
00553004
00553410
Ø 450
Ø 500
OPTIONAL
00552435
27100539
36200452
00553596
36200247
180 - 28118443
200 - 28120443
230 - 28123443
250 - 28125443
280 - 28128443
300 - 28130443
330 - 28133443
350 - 28135443
380 - 28138443
400 - 28140443
00554505
00551578
180 - 29118721
200 - 29120721
230 - 29123721
250 - 29125721
280 - 29128721
300 - 29130721
330 - 29133721
350 - 29135721
380 - 29138721
400 - 29140721
180 - 28118446
200 - 28120446
230 - 28123446
250 - 28125446
280 - 28128446
300 - 28130446
330 - 28133446
350 - 28135446
380 - 28138446
400 - 28140446

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
28135443	TRAVE RASCHIATERRA 350	SOIL SCRAPER FRAME 350	ABSTREIFERRAHMEN 350	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 350	TELAR ATAQUE RASQUETA 350
28135446	ROTORE SPIROPACKER D.500 350	D.500 SPIROLLER ROTOR 350	SPIROPACKERWALZE D.500 350	ROTOR SPIROPACKER D.500 350	ROTOR SPIROPACKER D.500 350
28135774	ROTORE RULLO PACKER D.500 350	PACKER ROLLER ROTOR D.500 350	PACKERWALZEROTOR D.500 350	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 350	ROTOR RODILLO PACKER D.500 350
28135961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 350	SOIL SCRAPER FRAME 350	ABSTREIFERRAHMEN 350	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 350	TELAR ATAQUE RASQUETA 350
28135976	ROTORE RULLO PACKER D.450 350	PACKER ROLLER ROTOR D.450 350	PACKERWALZEROTOR D.450 350	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 350	ROTOR RODILLO PACKER D.450 350
28138443	TRAVE RASCHIATERRA 380	SOIL SCRAPER FRAME 380	ABSTREIFERRAHMEN 380	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 380	TELAR ATAQUE RASQUETA 380
28138446	ROTORE SPIROPACKER D.500 380	D.500 SPIROLLER ROTOR 380	SPIROPACKERWALZE D.500 380	ROTOR SPIROPACKER D.500 380	ROTOR SPIROPACKER D.500 380
28138774	ROTORE RULLO PACKER D.500 380	PACKER ROLLER ROTOR D.500 380	PACKERWALZEROTOR D.500 380	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 380	ROTOR RODILLO PACKER D.500 380
28138961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 380	SOIL SCRAPER FRAME 380	ABSTREIFERRAHMEN 380	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 380	TELAR ATAQUE RASQUETA 380
28138976	ROTORE RULLO PACKER D.450 380	PACKER ROLLER ROTOR D.450 380	PACKERWALZEROTOR D.450 380	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 380	ROTOR RODILLO PACKER D.450 380
28140443	TRAVE RASCHIATERRA 400	SOIL SCRAPER FRAME 400	ABSTREIFERRAHMEN 400	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 400	TELAR ATAQUE RASQUETA 400
28140446	ROTORE SPIROPACKER D.500 400	D.500 SPIROLLER ROTOR 400	SPIROPACKERWALZE D.500 400	ROTOR SPIROPACKER D.500 400	ROTOR SPIROPACKER D.500 400
28140774	ROTORE RULLO PACKER D.500 400	PACKER ROLLER ROTOR D.500 400	PACKERWALZEROTOR D.500 400	ROTOR ROULEAU PACKER D.500 400	ROTOR RODILLO PACKER D.500 400
28140961	TRAVE ATTACCO RASCHIATERRA 400	SOIL SCRAPER FRAME 400	ABSTREIFERRAHMEN 400	CHASSIS ATT. DECROTTOIR 400	TELAR ATAQUE RASQUETA 400
28140976	ROTORE RULLO PACKER D.450 400	PACKER ROLLER ROTOR D.450 400	PACKERWALZEROTOR D.450 400	ROTOR ROULEAU PACKER D.450 400	ROTOR RODILLO PACKER D.450 400
29118721	ROTORE SPIROPACKER D.450 180	D.450 SPIROLLER ROTOR 180	SPIROPACKERWALZE D.450 180	ROTOR SPIROPACKER D.450 180	ROTOR SPIROPACKER D.450 180
29120721	ROTORE SPIROPACKER D.450 200	D.450 SPIROLLER ROTOR 205	SPIROPACKERWALZE D.450 205	ROTOR SPIROPACKER D.450 205	ROTOR SPIROPACKER D.450 205
29123721	ROTORE SPIROPACKER D.450 230	D.450 SPIROLLER ROTOR 230	SPIROPACKERWALZE D.450 230	ROTOR SPIROPACKER D.450 230	ROTOR SPIROPACKER D.450 230
29125721	ROTORE SPIROPACKER D.450 250	D.450 SPIROLLER ROTOR 250	SPIROPACKERWALZE D.450 250	ROTOR SPIROPACKER D.450 250	ROTOR SPIROPACKER D.450 250
29128721	ROTORE SPIROPACKER D.450 280	D.450 SPIROLLER ROTOR 280	SPIROPACKERWALZE D.450 280	ROTOR SPIROPACKER D.450 280	ROTOR SPIROPACKER D.450 280
29130721	ROTORE SPIROPACKER D.450 300	D.450 SPIROLLER ROTOR 300	SPIROPACKERWALZE D.450 300	ROTOR SPIROPACKER D.450 300	ROTOR SPIROPACKER D.450 300
29133721	ROTORE SPIROPACKER D.450 330	D.450 SPIROLLER ROTOR 330	SPIROPACKERWALZE D.450 330	ROTOR SPIROPACKER D.450 330	ROTOR SPIROPACKER D.450 330
29135721	ROTORE SPIROPACKER D.450 350	D.450 SPIROLLER ROTOR 350	SPIROPACKERWALZE D.450 350	ROTOR SPIROPACKER D.450 350	ROTOR SPIROPACKER D.450 350
29138721	ROTORE SPIROPACKER D.450 380	D.450 SPIROLLER ROTOR 380	SPIROPACKERWALZE D.450 380	ROTOR SPIROPACKER D.450 380	ROTOR SPIROPACKER D.450 380
29140721	ROTORE SPIROPACKER D.450 400	D.450 SPIROLLER ROTOR 400	SPIROPACKERWALZE D.450 400	ROTOR SPIROPACKER D.450 400	ROTOR SPIROPACKER D.450 400
36200247	PIATTO RASCHIATERRA GRAT-PACK	SOIL SCRAPER	ABSTREIFER	DECROTTOIR	RASQUETA
36200452	PIASTRINA	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
36200655	SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO	TRIPLE SOIL SCRAPER	DRITTE ABSTREIFER	DECROTTOIR TRIPLE	RASQUETA TRIPLA
36200659	SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO	DOUBLE SOIL SCRAPER	DOPPEL ABSTREIFER	DECROTTOIR DOUPLE	RASQUETA DOBLA
38100906	MOZZO ROTORE RULLO	PIN ROTOR ROLLER	ROTORBOLZEN WALZE	GOUJON ROTOR ROULEAU	PERNO ROTOR RODILLO
38100907	SUPPORTO COMPLETO	COMPLETE ROLLER SUPPORT	KOMPLETE WALZENHALTER	SUPPORT ROULEAU COMPLET	SOPORTE RODILLO COMPLETO
38100990	GUARNIZIONE ELASTICA	GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
38100992	FLANGIA PORTA CUSCINETTO	BEARING SUPPORT FLANGE	LAGERFLANSCH	FLASQUE SUPPORT ROULEMENT	BRIDA SOPORTE COJINETE
48000307	ANELLO RINFORZO SEEGER	SEEGER STIFFENER RING	SEEGER RING	ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER	ANILLO REFUERZO SEEGER

TAV. 52 / 8

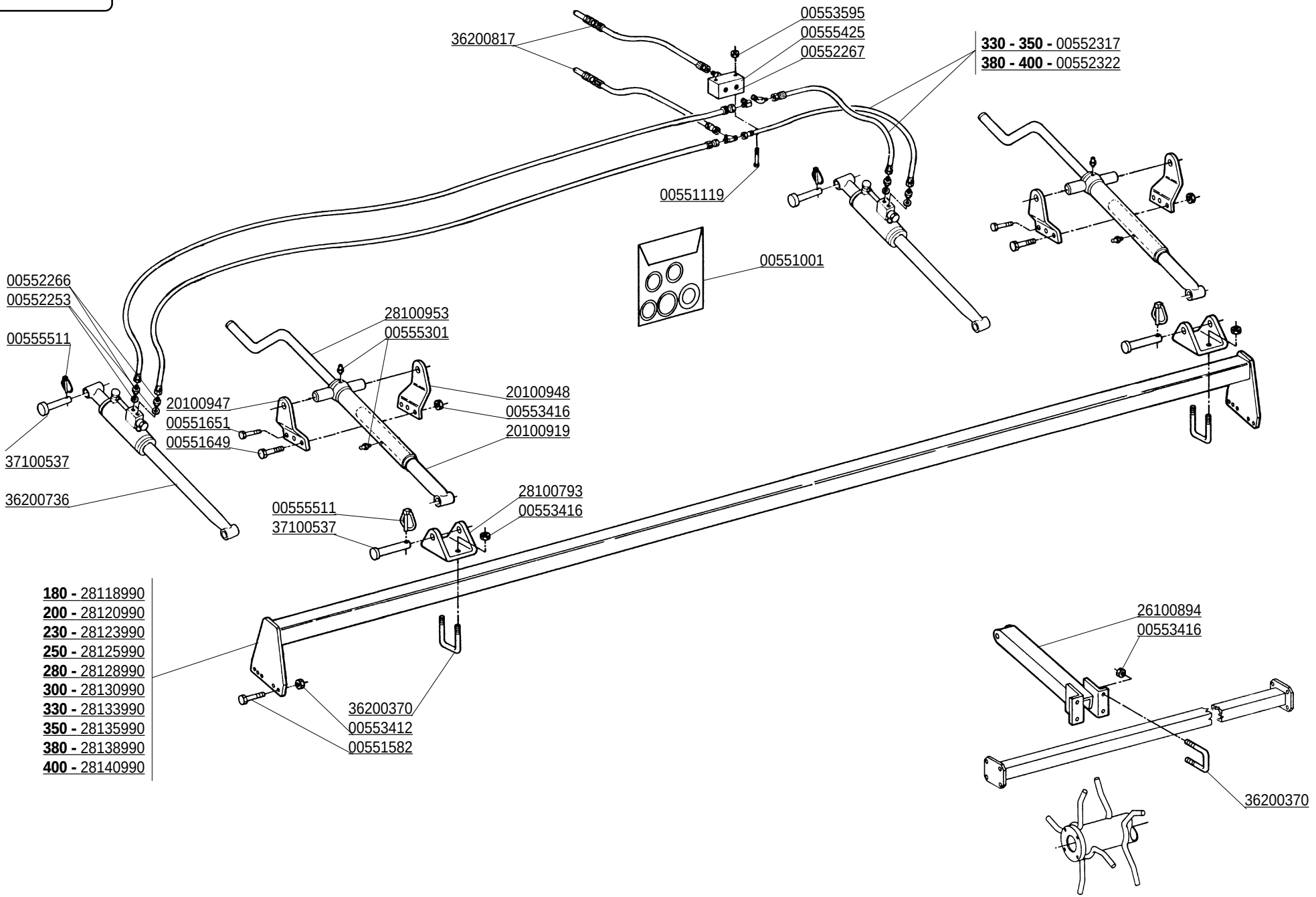


180 - 28118966
200 - 28120966
230 - 28123966
250 - 28125966
280 - 28128966
300 - 28130966



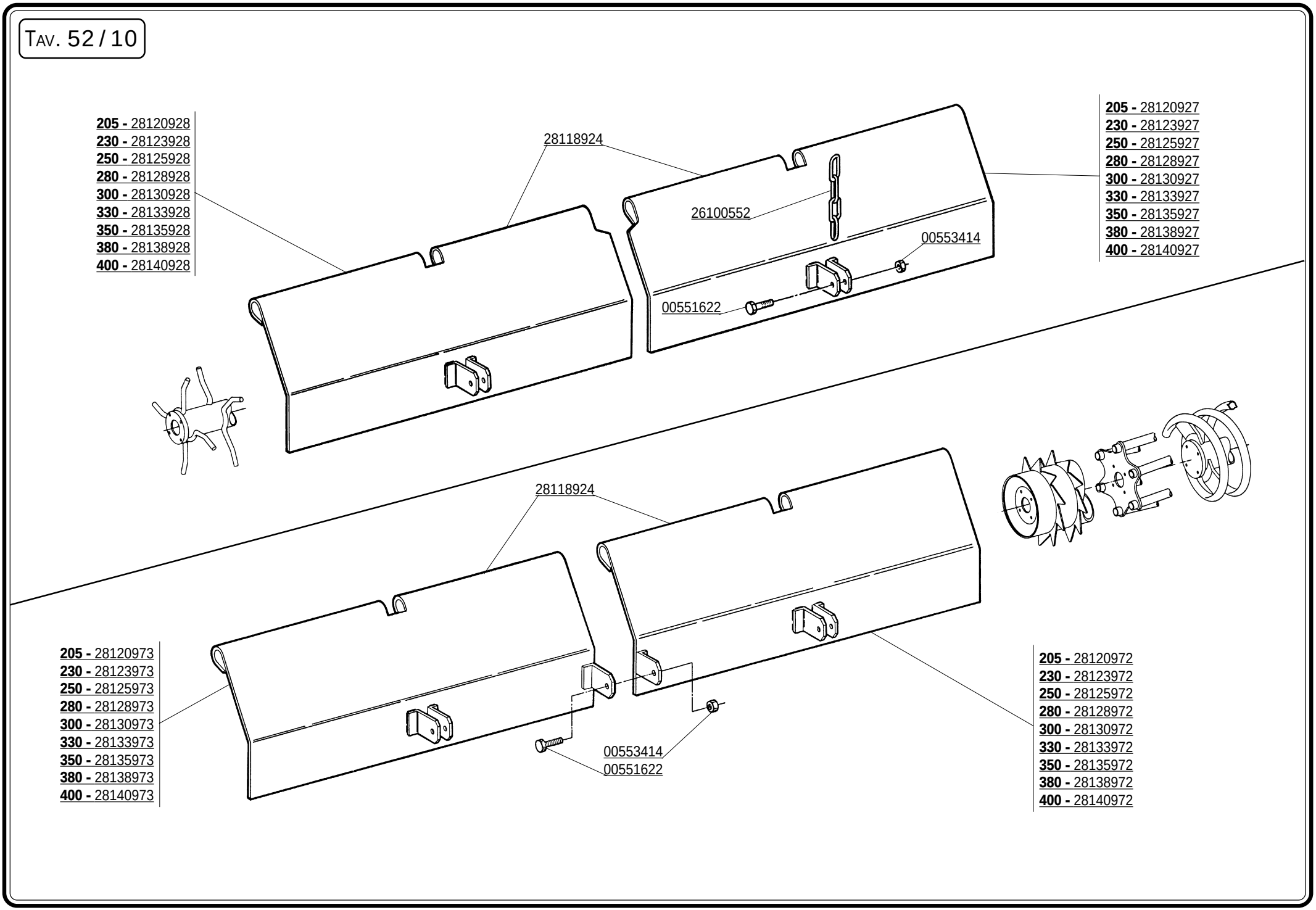
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551000	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 38100479	GASKET SET (38100479)	DICHTUNGSSATZ (38100479)	SERIE JOINTS (38100479)	SERIE JUNTAS (38100479)
00551582	VITE TE.BG.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551682	VITE TE.BG.M20X1,5X130 UNI 5738	BOLT M 20X1,5X130	SCHRAUBE M 20X1,5X130	VIS M 20X1,5X130	TORNILLO M 20X1,5X130
00552251	NIPPLO 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS	NIPLE 3/8" GAS
00552253	GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS	COPPER WASHER 3/8" GAS	KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS	RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS	ARANDELA 3/8 GAS
00552308	TUBO COMPLETO	COMPLETE HYDRAULIC TUBE	KOMPL.HYDR. SCHLAUCH	TUBE HYDRAULIQUE COMPLET	TUBO IDRAULICO COMPLETO
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553420	DADO AUTOFRENANTE M20X2,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M20X2,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M20X2,5 980-V	ECROU AUTOBL. M20X2,5 980-V	DADO AUTOBL. M20X2,5 980-V
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
28100913	COLLEGAMENTO CENTRALE	CENTRAL CONNECTION	MITTELVERBINDUNG	CONNECTION CENTRAL	COLIGAMIENTO CENTRAL
28100953	PARTE SUPERIORE MARTINETTO	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PARTE SUPERIOR MARTINETE
28100955	PARTE INFERIORE MARTINETTO RULLO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PARTE INFERIOR MARTINETE
28100957	ATTACCO SUPERIORE MARTINETTO	UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG	ATTELAGE SUPERIEUR	ATAQUE SUPERIOR
28100960	CILINDRO REGOLAZIONE RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
28118966	TELAIO PER MARTINETTO CENTRALE 180	UPPER FRAME 180	OBERER RAHMEN 180	CHASSIS SUPERIEUR 180	TELAR SUPERIOR 180
28120966	TELAIO PER MARTINETTO CENTRALE 205	UPPER FRAME 205	OBERER RAHMEN 205	CHASSIS SUPERIEUR 205	TELAR SUPERIOR 205
28123966	TELAIO PER MARTINETTO CENTRALE 230	UPPER FRAME 230	OBERER RAHMEN 230	CHASSIS SUPERIEUR 230	TELAR SUPERIOR 230
28125966	TELAIO PER MARTINETTO CENTRALE 250	UPPER FRAME 250	OBERER RAHMEN 250	CHASSIS SUPERIEUR 250	TELAR SUPERIOR 250
28128966	TELAIO PER MARTINETTO CENTRALE 280	UPPER FRAME 280	OBERER RAHMEN 280	CHASSIS SUPERIEUR 280	TELAR SUPERIOR 280
28130966	TELAIO PER MARTINETTO CENTRALE 300	UPPER FRAME 300	OBERER RAHMEN 300	CHASSIS SUPERIEUR 300	TELAR SUPERIOR 300
36200370	CAVALLOTTO	STIRRUP	ANSCLUSS	ATTELAGE	ATAQUE
37100537	PERNO D.22	PIN D.22	BOLZEN D.22	GOUJON D.22	PERNO D.22

TAV. 52 / 9


00553595
00555425
00552267
36200817
330 - 350 - 00552317
380 - 400 - 00552322
00551119
00551001
00552266
00552253
00555511
28100953
00555301
20100947
00551651
00551649
20100948
00553416
20100919
37100537
36200736
28100793
00553416
00555511
37100537
180 - 28118990
200 - 28120990
230 - 28123990
250 - 28125990
280 - 28128990
300 - 28130990
330 - 28133990
350 - 28135990
380 - 28138990
400 - 28140990
36200370
00553412
00551582
26100894
00553416
36200370

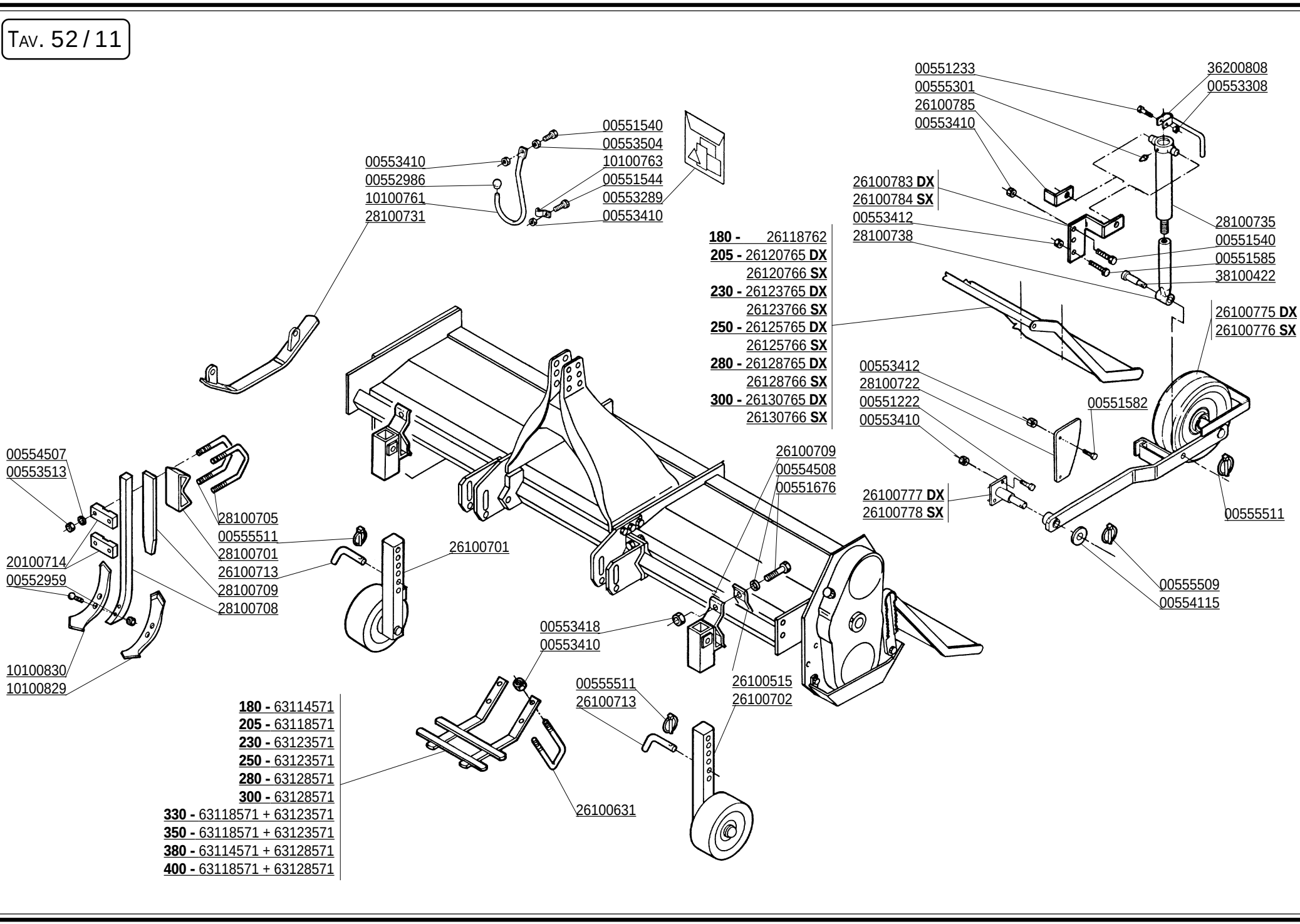
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551001	SERIE GUARNIZIONI MARTINETTO 36200736	GASKET SET (36200736)	DICHTUNGSSATZ (36200736)	SERIE JOINTS (36200736)	SERIE JUNTAS (36200736)
00551119	VITE TE.BG.M6X1X50 UNI 5739	BOLT M 6X50	SCHRAUBE M 6X50	VIS M 6X50	TORNILLO M 6X50
00551582	VITE TE.BG.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551649	VITE TE.BG.M16X1,5X40 UNI 5740	BOLT M 16X1,5X40	SCHRAUBE M 16X1,5X40	VIS M 16X1,5X40	TORNILLO M 16X1,5X40
00551651	VITE TE.BG.M16X1,5X50 UNI 5738	BOLT M 16X1,5X50	SCHRAUBE M 16X1,5X50	VIS M 16X1,5X50	TORNILLO M 16X1,5X50
00552253	GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS	COPPER WASHER 3/8" GAS	KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS	RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS	ARANDELA 3/8 GAS
00552266	NIPPLO 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS	NIPLE 3/8"-1/4" GAS
00552267	ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" GAS	90° ADAPTOR	PASSTUECK 90°	ADAPTEUR 90°	ADAPTADOR 90°
00552317	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.2100	HYDRAULIC TUBE L.2100	HYDRAUL. ROHR L.2100	TUBE HYDRAUL. L.2100	TUBO HYDRAULICO L.2100
00552322	TUBO FLESSIBILE 1/4" L.2300	HYDRAULIC TUBE L.2300	HYDRAUL. ROHR L.2300	TUBE HYDRAUL. L.2300	TUBO HYDRAULICO L.2300
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553416	DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V
00553595	DADO AUTOBLOCCANTE M6 UNI 7473	SELF LOCKING NUT M6	SELBSTSPERR.MUTTER M6	ECROU AUTOBL. M6	DADO AUTOBL. M6
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555425	DIVISORE DI FLUSSO	FLOW DIVISOR	FLUESSTEILER	DIVISEUR DE FLUX	DIVISOR DE FLUJO
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
20100919	PARTE INFERIORE MARTINETTO RULLO	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	PARTE INFERIOR MARTINETE
20100947	STAFFA DESTRA SUPPORTO MARTINETTO	RIGHT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG RECHTS	ATTELAGE SUPERIEUR DROIT	ATAQUE SUPERIOR DERECHO
20100948	STAFFA SINISTRA SUPPORTO MARTINETTO	LEFT UPPER LINKAGE	OBERE VERBINDUNG LINKS	ATTELAGE SUPERIEUR GAUCHE	ATAQUE SUPERIOR IZQUIERDO
26100894	COLLEGAMENTO CENTRALE	CENTRAL CONNECTION	MITTELVERBINDUNG	CONNECTION CENTRAL	COLIGAMIENTO CENTRAL
28100793	STAFFA ATTACCO MARTINETTO	STIRRUP	UNTERBUEGEL	ETRIER	ESTRIBO
28100953	PARTE SUPERIORE MARTINETTO	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PARTE SUPERIOR MARTINETE
28118990	TRAVE SUPPORTO RULLO 180	UPPER FRAME 180	OBERER RAHMEN 180	CHASSIS SUPERIEUR 180	TELAR SUPERIOR 180
28120990	TRAVE SUPPORTO RULLO 205	UPPER FRAME 205	OBERER RAHMEN 205	CHASSIS SUPERIEUR 205	TELAR SUPERIOR 205
28123990	TRAVE SUPPORTO RULLO 230	UPPER FRAME 230	OBERER RAHMEN 230	CHASSIS SUPERIEUR 230	TELAR SUPERIOR 230
28125990	TRAVE SUPPORTO RULLO 250	UPPER FRAME 250	OBERER RAHMEN 250	CHASSIS SUPERIEUR 250	TELAR SUPERIOR 250
28128990	TRAVE SUPPORTO RULLO 280	UPPER FRAME 280	OBERER RAHMEN 280	CHASSIS SUPERIEUR 280	TELAR SUPERIOR 280
28130990	TRAVE RINFORZO RULLO 300	UPPER FRAME 300	OBERER RAHMEN 300	CHASSIS SUPERIEUR 300	TELAR SUPERIOR 300
28133990	TRAVE SUPPORTO RULLO 330	UPPER FRAME 330	OBERER RAHMEN 330	CHASSIS SUPERIEUR 330	TELAR SUPERIOR 330
28135990	TRAVE SUPPORTO RULLO 350	UPPER FRAME 350	OBERER RAHMEN 350	CHASSIS SUPERIEUR 350	TELAR SUPERIOR 350
28138990	TRAVE SUPPORTO RULLO 380	UPPER FRAME 380	OBERER RAHMEN 380	CHASSIS SUPERIEUR 380	TELAR SUPERIOR 380
28140990	TRAVE SUPPORTO RULLO 400	UPPER FRAME 400	OBERER RAHMEN 400	CHASSIS SUPERIEUR 400	TELAR SUPERIOR 400
36200370	CAVALLOTTO	STIRRUP	ANSCLUSS	ATTELAGE	ATAQUE
36200736	MARTINETTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLO	HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER	HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG	MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL	GATO HYDRAULICO REG.RODILLO
36200817	TUBO IDRAULICO MARTINETTO LATERALE	HYDRAULIC TUBE	HYDRAUL. ROHR	TUBE HYDRAUL.	TUBO HYDRAULICO
37100537	PERNO D.22	PIN D.22	BOLZEN D.22	GOUJON D.22	PERNO D.22

TAV. 52 / 10


205 - 28120928
230 - 28123928
250 - 28125928
280 - 28128928
300 - 28130928
330 - 28133928
350 - 28135928
380 - 28138928
400 - 28140928
28118924
26100552
00553414
00551622
205 - 28120927
230 - 28123927
250 - 28125927
280 - 28128927
300 - 28130927
330 - 28133927
350 - 28135927
380 - 28138927
400 - 28140927
28118924
205 - 28120973
230 - 28123973
250 - 28125973
280 - 28128973
300 - 28130973
330 - 28133973
350 - 28135973
380 - 28138973
400 - 28140973
00553414
00551622
205 - 28120972
230 - 28123972
250 - 28125972
280 - 28128972
300 - 28130972
330 - 28133972
350 - 28135972
380 - 28138972
400 - 28140972

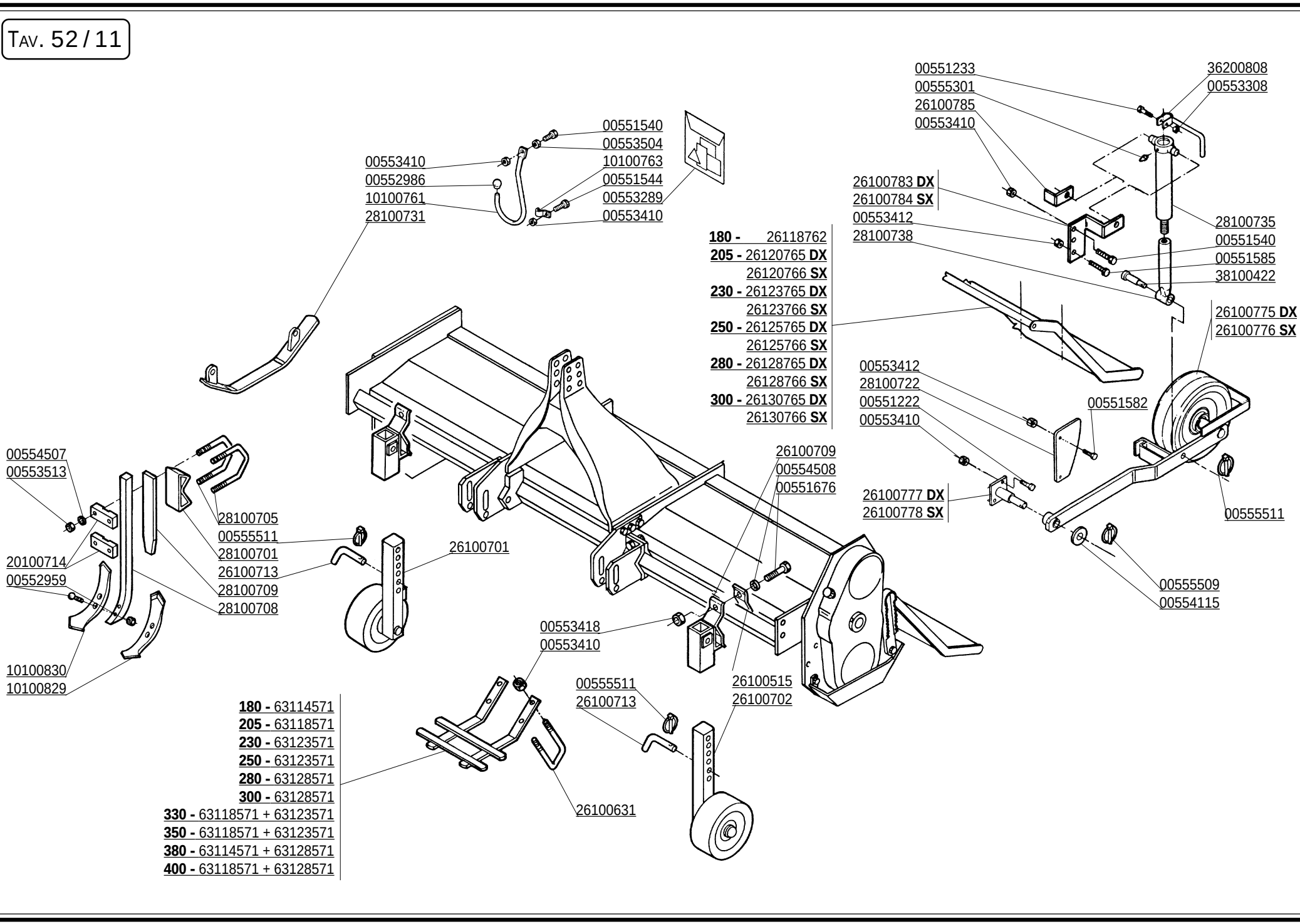
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551622	VITE TE.8G.M14X1,5X45 UNI 5740	BOLT M 14X1,5X45	SCHRAUBE M 14X1,5X45	VIS M 14X1,5X45	TORNILLO M 14X1,5X45
00553414	DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V
26100552	CATENA AD ANELLI	TRAILING SHIELD CHAIN	PLANIERHAUBE KETTE	CHAINE CAPOT NIVELEUR	CADENA PLANCHA NIVELADOR
28118924	LAMIERA LIVELLATRICE 180	LEVELLING BONNET 180	PLANIERHAUBE 180	CAPOT NIVELEUR 180	PLANCHA NIVELADOR 180
28120927	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 205	RIGHT LEVELLING BONNET 205	PLANIERHAUBE 205 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 205	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 205
28120928	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 205	LEFT LEVELLING BONNET 205	PLANIERHAUBE 205 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 205	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 205
28120972	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 205	RIGHT LEVELLING BONNET 205	PLANIERHAUBE 205 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 205	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 205
28120973	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 205	LEFT LEVELLING BONNET 205	PLANIERHAUBE 205 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 205	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 205
28123927	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 230	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
28123928	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 230	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
28123972	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 230	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
28123973	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 230	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
28125927	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 250	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
28125928	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 250	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
28125972	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 250	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
28125973	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 250	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
28128927	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 280	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
28128928	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 280	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
28128972	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 280	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
28128973	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 280	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
28130927	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 300	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
28130928	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 300	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
28130972	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO DESTRA 300	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
28130973	LAMIERA LIVELLATRICE RULLO SINISTRA 300	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
28133927	LAMIERA RULLO DESTRA 330	RIGHT ROLLER PLATE 330	WALZENBLECH 330 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 330	PLANCHA RODILLO DERECHO 330
28133928	LAMIERA RULLO SINISTRA 330	LEFT ROLLER PLATE 330	WALZENBLECH 330 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 330	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 330
28133972	LAMIERA RULLO DESTRA 330	RIGHT ROLLER PLATE 330	WALZENBLECH 330 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 330	PLANCHA RODILLO DERECHO 330
28133973	LAMIERA RULLO SINISTRA 330	LEFT ROLLER PLATE 330	WALZENBLECH 330 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 330	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 330
28135927	LAMIERA RULLO DESTRA 350	RIGHT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 350	PLANCHA RODILLO DERECHO 350
28135928	LAMIERA RULLO SINISTRA 350	LEFT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 350	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 350
28135972	LAMIERA RULLO DESTRA 350	RIGHT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 350	PLANCHA RODILLO DERECHO 350
28135973	LAMIERA RULLO SINISTRA 350	LEFT ROLLER PLATE 350	WALZENBLECH 350 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 350	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 350
28138927	LAMIERA RULLO DESTRA 380	RIGHT ROLLER PLATE 380	WALZENBLECH 380 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 380	PLANCHA RODILLO DERECHO 380
28138928	LAMIERA RULLO SINISTRA 380	LEFT ROLLER PLATE 380	WALZENBLECH 380 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 380	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 380
28138972	LAMIERA RULLO DESTRA 380	RIGHT ROLLER PLATE 380	WALZENBLECH 380 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 380	PLANCHA RODILLO DERECHO 380
28138973	LAMIERA RULLO SINISTRA 380	LEFT ROLLER PLATE 380	WALZENBLECH 380 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 380	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 380
28140927	LAMIERA RULLO DESTRA 400	RIGHT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 400	PLANCHA RODILLO DERECHO 400
28140928	LAMIERA RULLO SINISTRA 400	LEFT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 400	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 400
28140972	LAMIERA RULLO DESTRA 400	RIGHT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 RECHTS	CAPOT ROULEAU DROIT 400	PLANCHA RODILLO DERECHO 400
28140973	LAMIERA RULLO SINISTRA 400	LEFT ROLLER PLATE 400	WALZENBLECH 400 LINKS	CAPOT ROULEAU GAUCHE 400	PLANCHA RODILLO IZQUIERDO 400

TAV. 52 / 11


00551233
00555301
26100785
00553410
36200808
00553308
26100783 DX
26100784 SX
00553412
28100738
28100735
00551540
00551585
38100422
26100775 DX
26100776 SX
00551582
00553412
28100722
00551222
00553410
26100777 DX
26100778 SX
00555511
00555509
00554115
00551540
00553504
10100763
00551544
00553289
00553410
00553410
00552986
10100761
28100731
180 - 26118762
205 - 26120765 DX
26120766 SX
230 - 26123765 DX
26123766 SX
250 - 26125765 DX
26125766 SX
280 - 26128765 DX
26128766 SX
300 - 26130765 DX
26130766 SX
26100709
00554508
00551676
00554507
00553513
28100705
00555511
28100701
26100713
28100709
28100708
20100714
00552959
10100830
10100829
26100701
00553418
00553410
00555511
26100713
26100515
26100702
26100631
180 - 63114571
205 - 63118571
230 - 63123571
250 - 63123571
280 - 63128571
300 - 63128571
330 - 63118571 + 63123571
350 - 63118571 + 63123571
380 - 63114571 + 63128571
400 - 63118571 + 63128571

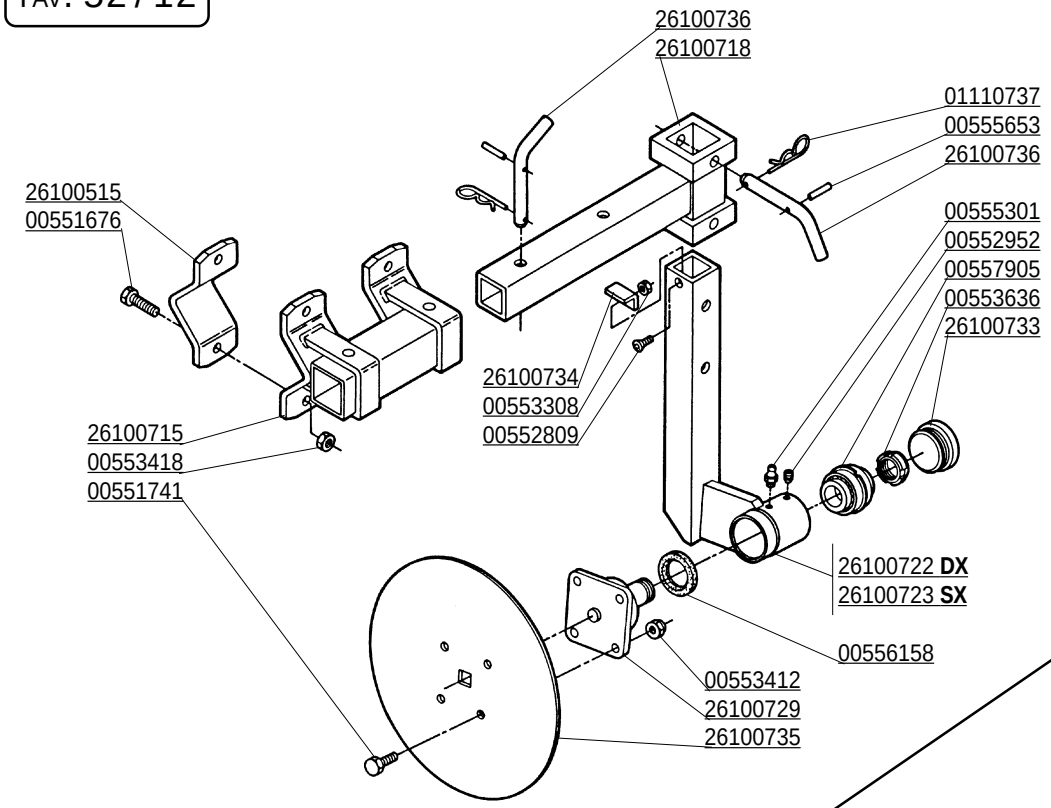
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551222	VITE TE.8G.M10X1,25X35 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X35	SCHRAUBE M 10X1,25X35	VIS M 10X1,25X35	TORNILLO M 10X1,25X35
00551233	VITE TE M8X45 ZPG UNI5739	BOLT M8X45	SCHRAUBE M8X45	VIS M8X45	TORNILLO M8X45
00551540	VITE TE.8G.M10X1,25X45 UNI 5738	BOLT M 10X1,25X45	SCHRAUBE M 10X1,25X45	VIS M 10X1,25X45	TORNILLO M 10X1,25X45
00551544	VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740	BOLT M 10X1,25X25	SCHRAUBE M 10X1,25X25	VIS M 10X1,25X25	TORNILLO M 10X1,25X25
00551582	VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740	BOLT M 12X1,25X35	SCHRAUBE M 12X1,25X35	VIS M 12X1,25X35	TORNILLO M 12X1,25X35
00551585	VITE TE.8G.M12X1,25X50 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X50	SCHRAUBE M 12X1,25X50	VIS M 12X1,25X50	TORNILLO M 12X1,25X50
00551676	VITE TE.10K.M18X1,5X55 UNI 5738	BOLT 10.9 M18X1,5X55	SCHRAUBE M18X1,5X55	VIS M 18X1,5X55	TORNILLO M 18X1,5X55
00552959	VITE TSPOS M12X60 UNI 6104	BOLT M 12X60	SCHRAUBE M 12X60	VIS M 12X60	TORNILLO M 12X60
00552986	TAPPO CHIUSURA TUBO MM.20	PLUG	VERSCHLUSSPFROPFEN	BOUCHON FERMETURE	TAPON CLAUSURA
00553289	SERIE ETICHETTE SICUREZZA	SECURITY LABELS	SICHERUNG AUFKLEBER	ETIQUETTES DE SECURITE	CALCOMANIA DE PELIGRO
00553308	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
00553410	DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553418	DADO AUTOFRENANTE M18X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M18X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M18X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M18X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M18X1,5 980-V
00553504	DADO E.6S.M10X1,25 UNI 5587	NUT M10X1,25	MUTTER M10X1,25	ECROU M10X1,25	DADO M10X1,25
00553513	DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587	NUT M16X1,5	MUTTER M16X1,5	ECROU M16X1,5	DADO M16X1,5
00554115	RONDELLA PIANA D.31 UNI 6592	PLANE WASHER D.31	SCHEIBE D.31	RONDELLE D.31	ARANDELA D.31
00554507	RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.16	SCHEIBE GROWER D.16	RONDELLE GROWER D.16	ARANDELA GROWER D.16
00554508	RONDELLA GROWER D.18 EXTRA PESANTE	GROWER WASHER D.18	SCHEIBE GROWER D.18	RONDELLE GROWER D.18	ARANDELA GROWER D.18
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555509	COPIGLIA A SCATTO D.6	SPLIT PIN D.6	SPLINT D.6	GOUPILLE D.6	RODETE D.6
00555511	COPIGLIA A SCATTO D.11	SPLIT PIN D.11	SPLINT D.11	GOUPILLE D.11	RODETE D.11
10100761	SOSTEGNO GIUNTO	SHAFT HOOK	GELENKWELLE - HACKEN	SUPPORT JOINT	SOPORTE CARDAN
10100763	FERMA MANICO	LOCK	BLOCKIERUNG	ARRET	PARADO
10100829	VOMERINO DESTRO	REVERSIBLE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE DROIT	REJA PARA C ISQU.
10100830	VOMERINO SINISTRO	REVERSIBLE POINT	SPITZESCHUETZE	BECHE GAUCHE	REJA PARA C DERECHA
20100714	PIASTRINA ATTACCO ANCORE	PLATE	PLATTE	PLAQUETTE	PLAQUITA
26100515	CONTROSTAFFA ATTACCO BARRE	U BOLT	U BOLZEN	BLOCAGE	BLOQUEO
26100631	ATTACCO RASCHIATERRA	STIRRUP SOIL SCRAPER	ABSTREIFER VERBINDUNG	ATTELAGE DECROTTOIR	ATAQUE RASQUETTA
26100701	RUOTA REGOLAZIONE DESTRA	RIGHT WHEEL	RAD RECHTS	ROUE DROIT	RUEDA DERECHA
26100702	RUOTA REGOLAZIONE SINISTRA	LEFT WHEEL	RAD LINKS	ROUE GAUCHE	RUEDA IZQUIERDA
26100709	ATTACCO RUOTE	WHEEL SUPPORT ASSY	VERTIKELER BUGEL F. STUTZRAD	ATTELAGE ROUE	SOPORTE
26100713	PERNO	WHEEL ADJUSTER PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
26100775	COMPOSTO BRACCIO RUOTA DESTRO	RH WHEELARM	RADSTANGE RECHTS	BRAS RUE DROITE	BRAZO RUEDA COMP.DERECHA
26100776	COMPOSTO BRACCIO RUOTA SINISTRO	LH WHEELARM	RAD STANGE LINKS	BRAS RUE GAUCHE	BRAZO RUEDA COMP.ISQUIERDA
26100777	SUPPORTO BRACCIO RUOTA DESTRO	RH WHEELARM	RADSTANGE RECHTS	BRAS RUE DROITE	BRAZO RUEDA COMP.DERECHA
26100778	SUPPORTO BRACCIO RUOTA SINISTRO	LH WHEELARM	RAD STANGE LINKS	BRAS RUE GAUCHE	BRAZO RUEDA COMP.ISQUIERDA
26100783	STAFFA ESTERNA SUPPORTO MARTINETTO	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
26100784	STAFFA ESTERNA SUPPORTO MARTINETTO	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
26100785	PIEGATO	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
26118762	LAMIERA LIVELLATRICE 180	LEVELLING BONNET 180	PLANIERHAUBE 180	CAPOT NIVELEUR 180	PLANCHA NIVELADOR 180
26120765	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 205	RIGHT LEVELLING BONNET 205	PLANIERHAUBE 205 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 205	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 205
26120766	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 205	LEFT LEVELLING BONNET 205	PLANIERHAUBE 205 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 205	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 205
26123765	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 230	RIGHT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 230	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 230
26123766	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 230	LEFT LEVELLING BONNET 230	PLANIERHAUBE 230 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 230	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 230
26125765	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 250	RIGHT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 250	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 250
26125766	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 250	LEFT LEVELLING BONNET 250	PLANIERHAUBE 250 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 250	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 250
26128765	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 280	RIGHT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 280	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 280
26128766	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 280	LEFT LEVELLING BONNET 280	PLANIERHAUBE 280 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 280	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 280
26130765	LAMIERA LIVELLATRICE DESTRA 300	RIGHT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 RECHTS	CAPOT NIVELEUR DROIT 300	PLANCHA NIVELADOR DERECHO 300
26130766	LAMIERA LIVELLATRICE SINISTRA 300	LEFT LEVELLING BONNET 300	PLANIERHAUBE 300 LINKS	CAPOT NIVELEUR GAUCHE 300	PLANCHA NIVELADOR IZQ. 300
28100701	STAFFA SUPPORTO ANCORA	STIRRUP	MESSERHALTER	SUPPORT	ESTRIBO
28100705	CAVALLOTTO ATTACCO BARRA	CONNECTION	AERBINDUNG	ATTELAGE	ATAQUE
28100708	ANCORA DIRITTA	STRAIGHT SUBSOILER TOOTH	GERADER ZINKE	DENT EXTIRPATEUR	DIENTE DERECHO
28100709	RINFORZO ANCORA DIRITTA ANTERIORE	TINE	VERSTAERKUNG	RENFORCEMENT	REFUERZO

TAV. 52 / 11


00551233
00555301
26100785
00553410
36200808
00553308
26100783 DX
26100784 SX
00553412
28100738
28100735
00551540
00551585
38100422
26100775 DX
26100776 SX
00551582
00553412
28100722
00551222
00553410
26100777 DX
26100778 SX
00555511
00555509
00554115
00551540
00553504
10100763
00551544
00553289
00553410
00553410
00552986
10100761
28100731
180 - 26118762
205 - 26120765 DX
26120766 SX
230 - 26123765 DX
26123766 SX
250 - 26125765 DX
26125766 SX
280 - 26128765 DX
26128766 SX
300 - 26130765 DX
26130766 SX
26100709
00554508
00551676
00554507
00553513
28100705
00555511
28100701
26100713
28100709
28100708
20100714
00552959
10100830
10100829
26100701
00553418
00553410
00555511
26100713
26100515
26100702
26100631
180 - 63114571
205 - 63118571
230 - 63123571
250 - 63123571
280 - 63128571
300 - 63128571
330 - 63118571 + 63123571
350 - 63118571 + 63123571
380 - 63114571 + 63128571
400 - 63118571 + 63128571

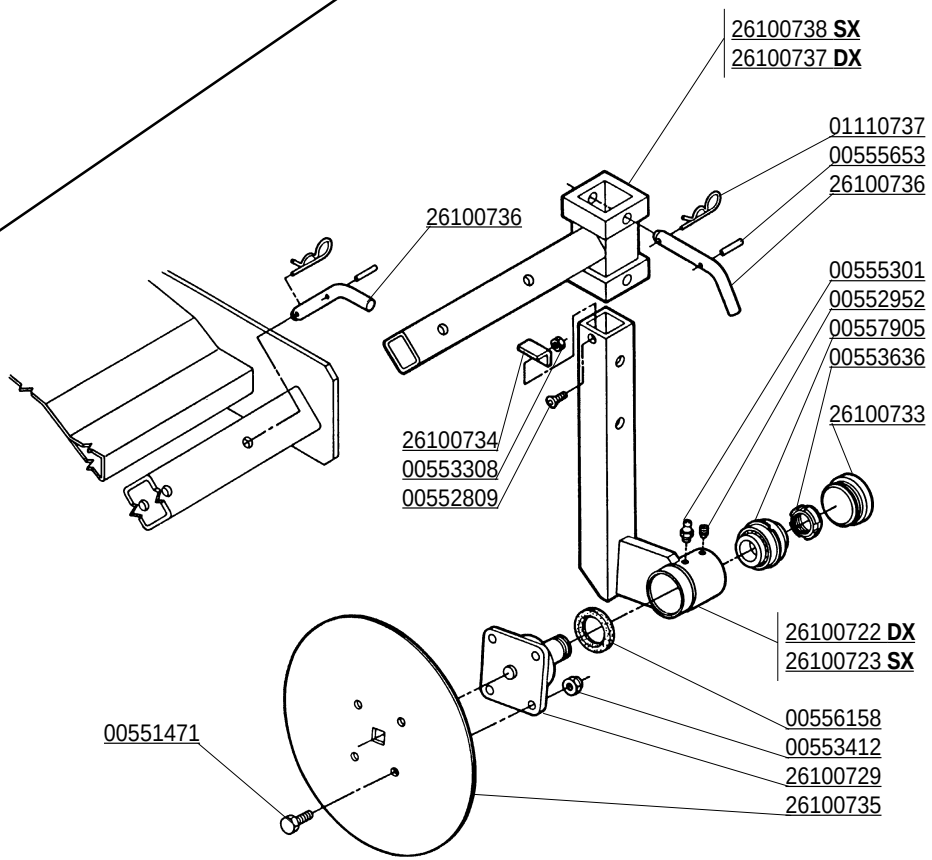
CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
28100722	PIATTO GUIDA BRACCIO RUOTA	GUIDE	SCHIENE	GUIDE	GUJA
28100731	SLITTA FIANCATA LATO ESTERNO	EXTERNAL SIDE SKID	GLEITKUFE AUSSENSEITE	GLISSIERE COTE EXTERIEUR	TRINEO LADO EXTERNO
28100735	PARTE SUPERIORE MARTINETTO RUOTA	UPPER PART OF JACK SCREW ASSY	OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE SUPERIEURE DU VERIN	PARTE SUPERIOR MARTINETE
28100738	PARTE INFERIORE MARTINETTO RUOTA	LOWER PART OF JACK SCREW ASSY	UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL	PARTIE INFERIEURE DU VERIN	MANIVELA INFERIOR
36200808	MANICO REGOLAZIONE BARRA	ADJUSTING HANDLE	REGULIERUNGHEFT	MANCHE DE REGLAGE	MANGO REGULACION
38100422	PERNO	PIN	BOLZEN	GOUJON	PERNO
63114571	PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA ANTERIORE	FRONT SAFETY PROTECTION	VORDERE UNFALLFORSCHUNGSCHUTZ	PROTECTION DE SECURITE AVANT	PROTEC.DE SEGURIDAD DELANTERA
63118571	PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA ANTERIORE	FRONT SAFETY PROTECTION	VORDERE UNFALLFORSCHUNGSCHUTZ	PROTECTION DE SECURITE AVANT	PROTEC.DE SEGURIDAD DELANTERA
63123571	PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA ANTERIORE	FRONT SAFETY PROTECTION	VORDERE UNFALLFORSCHUNGSCHUTZ	PROTECTION DE SECURITE AVANT	PROTEC.DE SEGURIDAD DELANTERA
63128571	PROTEZIONE ANTINFORTUNISTICA ANTERIORE	FRONT SAFETY PROTECTION	VORDERE UNFALLFORSCHUNGSCHUTZ	PROTECTION DE SECURITE AVANT	PROTEC.DE SEGURIDAD DELANTERA

TAV. 52 / 12



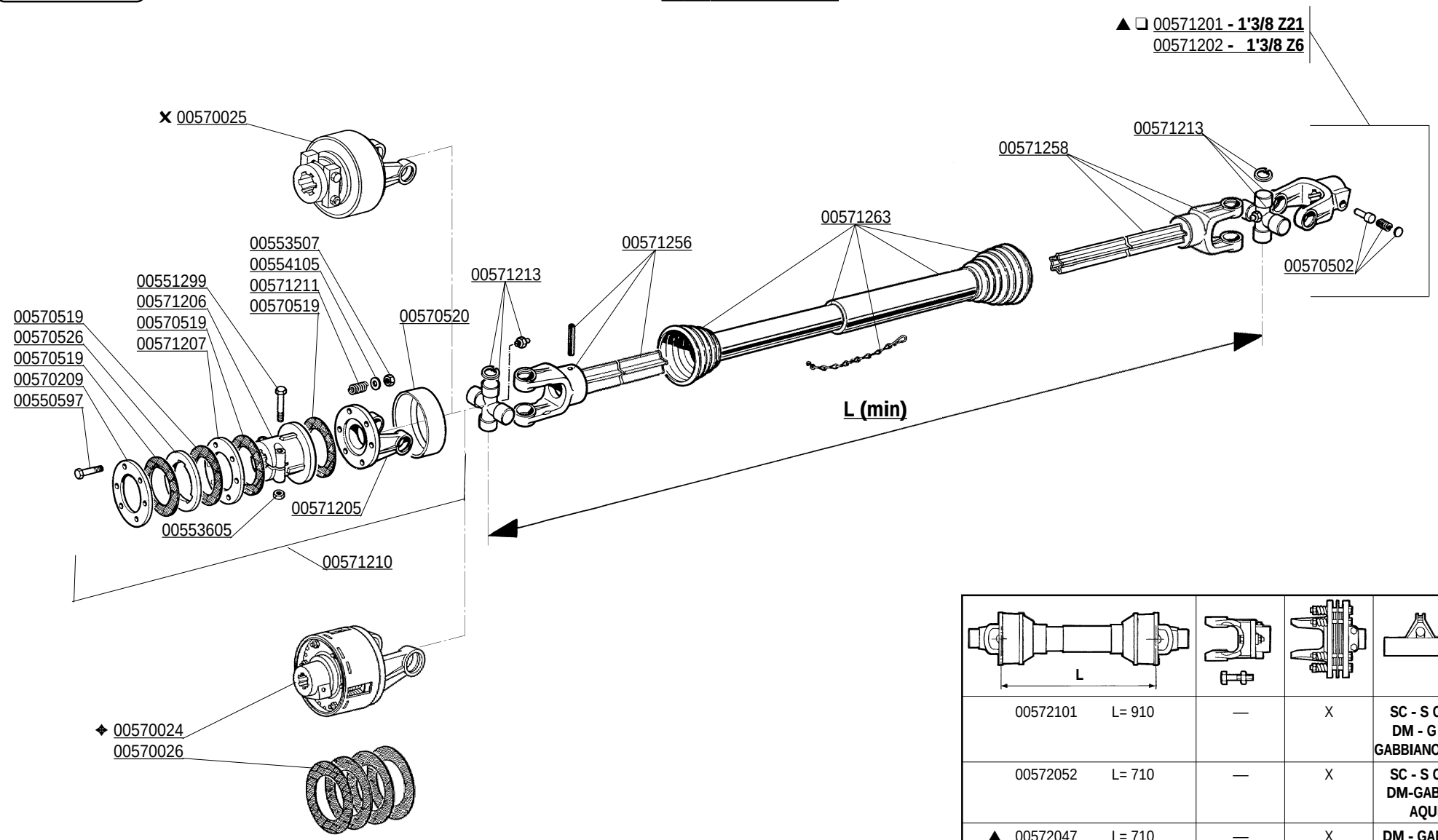
Mod. 330 ÷ 400

Mod. 230 ÷ 300



CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551676	VITE TE.10K.M18X1,5X55 UNI 5738	BOLT 10.9 M18X1,5X55	SCHRAUBE M18X1,5X55	VIS M 18X1,5X55	TORNILLO M 18X1,5X55
00551741	VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILETTO MM.18	BOLT M 12X1,25X30	SCHRAUBE M 12X1,25X30	VIS M 12X1,25X30	TORNILLO M 12X1,25X30
00552809	VITE TSPEI M8X20 UNI5933	BOLT M 8X20	SCHRAUBE M 8X20	VIS M 8X20	TORNILLO M 8X20
00552952	VITE STEI M6X10 UNI 5927	BOLT M 6X10	SCHRAUBE M 6X10	VIS M 6X10	TORNILLO M 6X10
00553308	DADO AUTOFRENANTE M8X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V
00553412	DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V	SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V	ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V	DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V
00553418	DADO AUTOFRENANTE M18X1,5 USM8 980-V	SELF LOCKING NUT M18X1,5 980V	SELBSTSP.MUTT. M18X1,5 980-V	ECROU AUTOBL. M18X1,5 980-V	DADO AUTOBL. M18X1,5 980-V
00553636	GHIERA M35X1,5 GUP AUTOBLOCCANTE	SELF LOCKING NUT M30X1,5	SELBSTSP. NUTMUTTER M35X1,5	COLLIER AUTOBL. M35X1,5	VIROLA AUTOBL. M30X1,5
00555301	INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1	GREASE NIPPLE M6X1	SCHMIERERBUCHSE M6X1	GRAISSEUR M6X1	ENGRASADOR M6X1
00555653	SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL UNI 6875	ELASTIC PIN 6X36	SPANNHUELSE 6X36	GOUJON ELASTIQUE 6X36	ESPINA ELASTICA 6X36
00556158	PARAOLIO 45X62X10	OIL SEAL 45X62X10	OELABDICHTUNG 45X62X10	BOURRAGE 42X52X10	JUNTA DE ACEITE 45X62X10
00557905	CUSCINETTO KIT	BEARING SET	LAGERSATZ	KIT ROULEMENT	KIT COJINETE
01110737	COPIGLIA A MOLLA 4X80	SPLIT PIN 4X80	SPLINT 4X80	COUPILLE 4X80	RODETE 4X80
26100515	CONTROSTAFFA ATTACCO BARRE	U BOLT	U BOLZEN	BLOCAGE	BLOQUEO
26100715	SUPPORTO COMPLETO	SUPPORT	HALTER	SUPPORT	SOPORTE
26100718	REGISTRO VOMERINO	ADJUSTER	REGULIERUNG	REGISTRE	REGISTRO
26100722	VOMERINO DESTRO	RIGHT PLOUGHSHARE	PFLUGSCHAR RECHTS	SOC DROIT	REJA DERECHO
26100723	VOMERINO SINISTRO	LEFT PLOUGHSHARE	PFLUGSCHAR LINKS	SOC GAUCHE	REJA IZQUIERDO
26100729	MOZZO VOMERINO COMPLETO	HUB	NABE	MOYEU	CUBO
26100733	GHIERA	SELF LOCKING NUT	SELBSTSP. NUTMUTTER	COLLIER	VIROLA AUTOBL.
26100734	FERMO DI SICUREZZA	LOCK	BLOCKIERUNG	ARRET	PARADO
26100735	VOMERINO A DISCO	DISC PLOW	SEITLICHE SCHEIBE	SOC	REJA
26100736	PERNO VOMERINO	PIN	BOLZEN/BEFESTIGUNG SCHEIBE	GOUJONS DE FIXATION	PERNO
26100737	REGISTRO VOMERINO DESTRO	RIGHT ADJUSTER	REGULIERUNG RECHTS	REGISTRE DROIT	REGISTRO DERECHO
26100738	REGISTRO VOMERINO SINISTRO	LEFT ADJUSTER	REGULIERUNG LINKS	REGISTRE GAUCHE	REGISTRO IZQUIERDO

WALTERSCHEID



	00572101 L= 910	—	X	**SC - S COBRA DM - G < 330 GABBIANO-AQUILA**
	00572052 L= 710	—	X	**SC - S COBRA DM-GABBIANO AQUILA**
▲	00572047 L= 710	—	X	**DM - GABBIANO AQUILA - RECO**
❑	00572105 L= 910	—	X	**SC - S COBRA - DM RECO** con ripuntatore
✕	00572073 L= 710	—	versione special	**DM - GABBIANO AQUILA** versione special
✦	00572104 L= 710	—	X	**G 330/400**

CODICE	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DESCRIPCION
00551299	VITE TE.8G.M12X65 UNI 5737	BOLT M 12X65	SCHRAUBE M 12X65	VIS M 12X65	TORNILLO M 12X65
00551597	VITE TE.8G.M12X1,25X110 UNI 5738	BOLT M 12X1,25X110	SCHRAUBE M 12X1,25X110	VIS M 12X1,25X110	TORNILLO M 12X1,25X110
00553507	DADO E.6S.M12X1,25 UNI 5587	NUT M12X1,25	MUTTER M12X1,25	ECROU M12X1,25	DADO M12X1,25
00553605	VEDI 00553604	SELF LOCKING NUT M12	SELBSTSPERR.MUTTER M12	ECROU AUTOBL. M12	DADO AUTOBL. M12
00554105	RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592	PLANK WASHER D.12	SCHEIBE D.12	RONDELLE D.12	ARANDELA D.12
00570024	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570025	FRIZIONE COMPLETA A CAMME	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00570026	DISCO FRIZIONE (D.157)	LINING	KUPPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570209	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570502	PULSANTE COMPLETO	PUSHBUTTON ASSY	DRUCKKNOPF KOMPL.	POUSSOIR COMPL.	PULSADOR COMPL.
00570519	DISCO DI ATTRITO	LINING	KUPPLUNGSCHEIBE	DISQUE DE FROTTEMENT	DISCO FROTAMIENTO
00570520	CALOTTA COPRIFRIZIONE	FRICTION PROTECTION COVER	HAUBE	CALOTTE COUVRE EMBRAYAGE	TAPA EMBRAGUE
00570526	DISCO DI TRASCINAMENTO	DISC	SCHUBBETRIEBSCHEIBE	DISQUE	DISCO ARRASTRE
00571201	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571202	FORCELLA ATTACCO	LINKAGE FORK	GABELSTUECK	FOURCHE ATTELAGE	HORQUILLA ATAQUE
00571205	FORCELLA A FLANGIA	FLANGE FORK	GABELSTUECK M. FLANSCH	FOURCHE AVEC FLASQUE	HORQUILLA BRIDA
00571206	TRASCINATORE	SPLINED HUB	MITNEHMER	ENTRAINEUR	ARRASTRADO
00571207	VEDI 00570525	INTERNAL DISC SERIES	ZWISCHENSCHEIBE SERIE	DISQUE INTERMEDIAIRE	DISCO INTERMEDIO SERIE
00571210	FRIZIONE COMPLETA	CLUTCH ASSY	KOMPL. KUPPLUNG	EMBRAYAGE COMPL.	FRICCION COMPL.
00571211	MOLLA DI PRESSIONE	PRESSURE SPRING	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	MUELLE DE PRESION
00571213	CROCIERA COMPLETA	SPIDER ASSY	GELENKKREUZ KOMPL.	CROISIERE COMPL.	CRUCETA COMPLETA
00571256	FORCELLA CON TUBO ESTERNO	FORK WITH EXTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE EXT.	HORQUILLA + TUBO EXT.
00571258	FORCELLA CON TUBO INTERNO	FORK WITH INTERNAL PIPE	GABELST. + AUSSENROHR	FOURCHE AVEC TUBE INT.	HORQUILLA + TUBO INT.
00571263	PROTEZIONE COMPLETA	PROTECTION ASSY	KOMPL. SCHUTZ	PROTECTION COMPL.	PROTECCION COMPL.
00572047	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572052	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572073	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572101	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572104	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO
00572105	ALBERO CARDANICO COMPLETO	UNIVERSAL P T O SHAFT	GELENKWELLE	ARBRE A CARDAN	ARBOL CARDANICO

USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES

MASCHIO

Utilizzando zappette non originali **MASCHIO**, la garanzia decade.
*The use of tines other than **MASCHIO** will invalidate our warranty.*
Originalacken zu verzenden, sonst für eventuellen Schäden wird keine Garantie geleistet.
D'éventuels endommagements qui pourraient se vérifier sur nos machines avec des couteaux différents ne seront pas considerés sous garantie.
La garantia decae, en caso de montaje de azaditas que no sean originales **MASCHIO**.

Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
***AGIP ROTRA MP** oil complies with the following specifications:*
Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
*L'huile **AGIP ROTRA MP** satisfait les spécifications suivantes:*
L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C

Agip GR MU EP 2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
***AGIP GR MU EP 2** grease complies with the following specifications:*
Das Feet **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
*La graisse **AGIP GR MU EP 2** satisfait les spécifications suivantes:*
La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)

MASCHIO

MASCHIO S.p.A.
35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. 049/9200250
Fax 049/645070
Telex 430419 Maschi I

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
45240 Z.I. - La Ferte St. Aubin
Tel. (38) 64.61.55
Fax (38) 64.66.79

MASCHIO of AMERICA Inc.
2637 Gust Road, Verona, WI 53593 - P.O. Box 218
Ph. (608) 845-8088
Fax (608) 845-8152

Centro Tecnico Grafico MINIATO (VR)